

Docteur  
DU  
**PARE-  
BRISE**

Autostart

119<sup>955</sup>

Tout  
en fraîcheur  
PAGES 20 ET 21

# Richelieu

## Dimanche

SAINT JEAN SUR RICHELIEU, DIMANCHE 29 NOVEMBRE 1998, VOL. 64, NO 12 40 PAGES

51 572 électeurs dans Saint-Jean, 46 672 dans Iberville

## On vote lundi

Les bureaux de scrutin ouverts  
de 10 heures à 20 heures



Les électeurs des comtés de Saint-Jean et Iberville iront aux urnes lundi, 30 novembre, jour des élections générales au Québec. Les bureaux de vote seront ouverts de 10 heures à 20 heures. Dimanche et lundi derniers, 5130 personnes ont voté par anticipation dans les deux comtés.

**CLINIQUE  
DU SON**

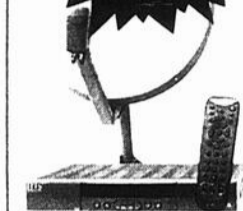
La clef de sol



ExpressVu

99<sup>955</sup>\*

installation



En prime «Star Choice» vous offre:

2e

Télécommande  
UHF GRATUITE  
Valeur 129,95\$

**MINI-CHAÎNE  
SONY.**

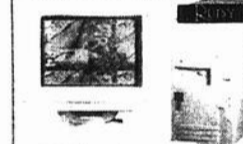


• AM/FM stéréo  
• Double cassette  
• Télécommande

LECTEUR  
LASER  
3 DISQUES

249<sup>95</sup>

**ORDINATEUR**



• AMD K62 3D 333 MHZ  
• BUS 100 MHZ  
• 1 meg caché • 32 megs RAM  
• 4.3 disque dur • ATI 4 megs AGP  
• CD-Rom 32x Panasonic  
• Fax/modem 56k V-90 USA  
• Windows 98 • Moniteur 15 po  
• Clavier WIN 98, souris Intelmouse  
Garantie 3 ans pièces et main-d'oeuvre  
SUPPORT TECHNIQUE 1-800  
Imprimante «Epson» incluse

1 599<sup>95</sup>

\* DÉTAILS EN MAGASIN  
OUVERT LE DIMANCHE

688, boul. du  
Séminaire Nord  
Saint-Jean-  
sur-Richelieu  
349-4861

Le  
**Père Noël**  
arrive chez

À l'achat d'une voiture  
d'occasion, nous vous offrons

**1000\$**

POUR VOTRE VÉHICULE  
peu importe son état

**Premier**

PLYMOUTH-CHRYSLER inc.  
390, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Mt: 856-7859  
**348-7366**



040185-112-L

1998

12 998<sup>95</sup>

préparation inclus

29%  
de financement

RABAIS DE  
1 000\$  
AUX DIPLÔMÉS

CHEVROLET  
OLDSMOBILE  
RACINE

Chevrolet Oldsmobile

www.rachneauto.ca

# FRUITERIE

L'avenue du potager  
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 349-3209

MEILLEURE QUALITÉ  
MEILLEURS PRIX



## CHEF DE FILE

Le plus grand  
marché de fruits  
et légumes  
de la région

**Bananes «Turbana»  
ou «Banacol»**  
pr. importé no 1



**25¢**  
lb  
55¢ kg

**Oranges «Sunkist»**  
pr. É.-U. no 1  
Gr. 138 ou 163



**12/99¢**

**Melon de miel**  
pr. É.-U. no 1  
Gr. 8



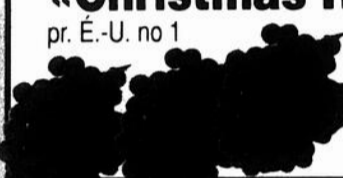
**99¢** ch.

**Cantaloup**  
pr. É.-U. no 1  
Gr. 18




**99¢** ch.

**Raisins «Empereur» ou  
«Christmas Rose»**  
pr. É.-U. no 1



**99¢** lb  
2,18\$ kg

**Brocoli**  
pr. É.-U. no 1  
Gr. 14




**99¢** ch.

**Céleri**  
pr. É.-U. no 1  
Gr. 24



**99¢** ch.

**Chou-fleur**  
pr. É.-U. no 1



**99¢** ch.

**Carottes**  
pr. Québec no 1  
Sac de 5 lb



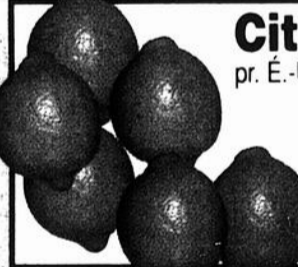
**99¢** sac

**Poires «Bartlett,  
Bosc et Anjou»**  
pr. É.-U. no 1  
Gr. 120 ou 135



**99¢** lb  
2,18\$ kg

**Citrons**  
pr. É.-U. no 1



**6/99¢**

### CHARCUTERIE

**Bologne régulier  
cello ou ciré  
«Lesters»**



**1 39** lb  
3,06\$ kg

**Pain de dindon  
«Flamingo»**



**99** lb  
4,32\$ kg

**Pâté de foie «La  
Belle Bretagne»**  
Saveurs variées



**2 99** lb  
6,58\$ kg

### FROMAGERIE

**Cheddar «doux»**  
blanc, jaune ou marbré



**3 75** lb  
8,26\$ kg

**Emmental  
«Suisse»**  
Produit de la Suisse



**5 99** lb  
13,20\$ kg


**Fromage de chèvre  
«Woolwich Dairy»**  
à l'ail, au poivre, nature ou  
aux herbes, 140 g



**1 99** ch.  
Rég.: 3,99\$

### ÉPICERIE

**Tomates  
«Pilaros»**  
796 ml



**99¢** ch.

**Ketchup aux  
fruits «Sibon»**  
500 ml



**3 49** ch.

**Jus d'orange  
«Sealtest»**  
1,89 litre



**2 39** ch.

Spéciaux valables du mardi 1er au dimanche  
6 décembre 1998 ou jusqu'à épuisement.

### HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi, mercredi: 9 h à 18 h • Jeudi, vendredi: 9 h à 21 h • Samedi, dimanche: 9 h à 17 h

Les bureaux de scrutin ouverts de 10 heures à 20 heures

# Aux urnes lundi

Richard Hamel

Les électeurs des comtés de Saint-Jean et Iberville iront aux urnes lundi, 30, novembre, à l'occasion des élections générales du Québec. Au total, 51 572 personnes sont inscrites sur la liste électorale dans Saint-Jean et 46 762 personnes dans Iberville, après les révisions et les modifications apportées.

Déjà, 3034 électeurs ont voté par anticipation

## Pierre Cajolais pourra enfin crier victoire lundi!

Marc-Olivier Trépanier

Au référendum du 30 octobre 1995, un citoyen aveugle de Saint-Alexandre et ex-président du PQ Iberville, Pierre Cajolais, avait refusé de voter parce que la Loi électorale ne lui garantissait pas la confidentialité de l'exercice de son droit de vote.

Il avait alors publiquement protesté contre les dispositions de la loi électorale le contraignant à voter en présence du scrutateur ou du secrétaire du bureau de vote.



Pierre Cajolais

dimanche et lundi derniers dans Saint-Jean et 2096 dans Iberville. Au moment du déclenchement des élections, on comptait 51 167 voteurs dans la circonscription de Saint-Jean. Après la première période de révision, il y a eu 1293 inscriptions, 1089 radiations et 178 demandes de corrections. En outre, 184 personnes hors Québec sont inscrites et 17 personnes sont détenus.

Dans le comté d'Iberville, au moment du déclenchement des élections, on comptait 46 556 voteurs. À la suite de la première période de ré-

vision, il y a eu 959 inscriptions et 932 radiations, ainsi que 172 corrections. De plus, 168 électeurs présentement hors Québec sont inscrits, de même que onze détenus.

Dans le comté de Saint-Jean, les candidats sont: Gilles Dolbec du Parti libéral du Québec, Roger Paquin du Parti québécois, Tanya Rousseau de l'Action démocratique du Québec et Marc Saint-Jean du Bloc-pot

Dans la circonscription d'Iberville, les candidats sont Jean-Paul Bergeron du Parti québécois, André Davignon du Parti marxiste-léniniste du Québec, Stéphanie Deslandes de l'Action démocratique du Québec et Sylvain Lapointe du Parti libéral du Québec.

### Droit de vote et façon de voter

En vue du scrutin qui se tient lundi, le directeur général des élections, M<sup>e</sup> Jacques Girard, rappelle certaines mesures de la Loi électorale au sujet de l'exercice du droit de vote et de la façon de voter.

L'électeur doit d'abord être inscrit sur la liste électorale pour pouvoir voter le jour du scrutin. C'est dans le but de vérifier s'il figure bien sur la liste électorale qu'il doit décliner au scrutateur et au secrétaire du bureau de vote ses noms, adresse et, si on le lui demande, sa date de naissance, quand il se présente au bureau de vote.

Une fois cette vérification accomplie, le scrutateur remet à l'électeur un bulletin de vote ou il a apposé ses initiales à l'endroit réservé à cette fin. Le bulletin de vote doit être imprimé de façon à ce que l'électeur puisse identifier clairement chaque candidat. Il doit contenir au recto, dans l'ordre alphabétique, le nom des candidats de chaque parti politique autorisé et ensuite celui des candidats indépendants ou sans désignation. Après avoir reçu le bulletin de vote, l'électeur se rend à l'isoloir pour voter. Le vote est secret.

Au cours des présentes élections générales, l'électeur se servira d'un nouveau bulletin de vote. Pour exprimer son choix, il lui suffira de marquer le bulletin dans un seul des cercles en

utilisant obligatoirement le crayon remis par le scrutateur. Des instructions seront d'ailleurs affichées dans tous les isoiloirs.

Le nouveau bulletin de vote à ceci de particulier que les cercles à côté du nom des candidats sont beaucoup plus petits que dans le passé. Ils ne mesurent en fait que quatre millimètres. Lors du dépouillement des votes, toute marque qui permettra au scrutateur d'identifier clairement l'intention de l'électeur, y compris le noircissement complet ou partiel du cercle, devra être acceptée.

Après avoir voté, l'électeur doit permettre au personnel électoral de vérifier si les initiales du scrutateur paraissent au verso du bulletin de vote. Puis il en détache le talon pour le remettre au scrutateur. Cette modalité terminée, l'électeur doit déposer lui-même son bulletin dans l'urne.

Tout au long de la journée du scrutin, certains électeurs peuvent avoir de l'aide pour voter. Ainsi, l'électeur qui déclare sous serment qu'il est incapable de marquer lui-même son bulletin de vote peut se faire assister de son conjoint ou d'un parent, ou encore par une autre personne en présence du scrutateur et du secrétaire du bureau de vote. De plus, le scrutateur doit fournir à un handicapé visuel qui lui en fait la demande un gabarit pour voter sans assistance. Finalement, un électeur sourd ou muet peut se faire assister, afin de communiquer avec le personnel électoral, d'une personne capable d'interpréter le langage gestuel des sourds.

M<sup>e</sup> Girard avise également les électeurs que tout employeur doit accorder à l'électeur à son emploi, pendant les heures du scrutin, au moins quatre heures consécutives pour voter, sans tenir compte du temps normalement accordé pour les repas. Aucune déduction de salaire ni aucune sanction ne peut être imposée à l'employé en raison de ce congé.

Les bureaux de vote seront ouverts de 10 heures à 20 heures.

M. Cajolais réclamait de pouvoir voter uniquement en présence de sa conjointe, refusant de se retrouver à trois dans l'isoloir. Il plaidait en faveur de la confidentialité du vote et du principe du libre choix de la personne qui assiste un électeur incapable de marquer lui-même son bulletin de vote en raison d'un handicap visuel ou physique (Maladie de Parkinson, etc.)

En 1996, il avait fait valoir ses arguments auprès de la Commission des droits de la personne du Québec et au Directeur général des élections. Cela a donné des résultats puisque l'Assemblée nationale a finalement amendé l'article 347 de la Loi électorale, qui autorise dorénavant l'électeur, qui déclare sous serment être incapable de marquer lui-même son bulletin de vote, de se faire notamment assister par une personne qui est son «conjoint» (ou conjoint de fait) ou son «parent» (père, mère, grand-père, etc.) au sens de l'article 205 de cette même loi.

Lundi, Pierre Cajolais pourra crier «victoire», peu importe qui remportera l'élection!

## La télévision à son meilleur pour aussi peu que 12,49\$ par mois

Bell ExpressVu™

Prévente du 4 au 7 décembre

AUCUN VERSEMENT INITIAL



RABAIS DE instantané sur installation **50\$**

\* Les prix peuvent être modifiés sans préavis. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre. \*\* Installation, programmation et taxes en sus. Disponible chez les détaillants participants. Sous approbation de crédit.

HÉBERGOUIN Communications

CENTRE CELLULAIRE PLUS  
391, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-5210

CENTRE DE COMMUNICATION PERSONNELLE  
CARREFOUR RICHELIEU (FACE AU CHÂTEAU)  
600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-8022

La Dentellière  
**LIQUIDATION**

La Dentellière vous invite à une grande vente de liquidation pour 3 jours seulement avec des rabais de

**50% - 60% - 70%**  
et un lot de bas «Filodoro» à 30% de rabais

Ne manquez surtout pas cette super aubaine et hâtez-vous d'en profiter, passez nous visiter à La Dentellière aux Halles St-Jean.

*Vous avons un très beau choix d'idées cadeaux pour Noël*

**LIQUIDATION - LIQUIDATION**

145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-1718



Jusqu'au 18 décembre pour souscrire

# Saint-Jean s'associe à Développement et Paix pour venir en aide aux sinistrés de l'Ouragan Mitch

Par l'entremise du curé de la paroisse Saint-Eugène, Maurice Rainville, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu s'associe à l'organisme Développement et Paix pour organiser une aide locale à l'intention des victimes de l'Ouragan Mitch en Amérique centrale.

Devant l'urgence de la situation, les deux organisations ont en effet un leurs efforts pour mettre en place divers moyens qui permettront à la population du Haut-Richelieu de venir en aide aux sinistrés.

Les citoyens qui veulent contribuer au mouvement envers ces victimes peuvent le faire de diverses façons:

- en effectuant un don en argent qui sera recueilli dans les boîtes prévues à cet effet à la réception de l'hôtel de ville. Les chèques seront également acceptés. Ils devront alors être libellés à l'ordre de Développement et Paix-Ouragan Mitch. Un reçu pour fins d'impôts sera émis ultérieurement par l'or-

ganisme d'aide humanitaire aux personnes qui le désirent.

- en achetant une épinglette représentant l'Amérique centrale disponible au coût de 3 \$ à la réception de l'hôtel de ville. Chaque épinglette vendue permettra de recueillir 2,25 \$ qui seront envoyés en totalité pour aider la population touchée par le sinistre.

- en disposant de leurs vieilles lunettes à l'hôtel de ville.

- en déposant des timbres usagés dans la boîte prévue à cet effet à l'hôtel de ville. Les timbres seront vendus et les profits de la vente iront directement aux sinistrés de Mitch.

- en déposant une carte de vœux signée à l'hôtel de ville afin d'encourager les victimes et leur signifier que nous les supportons dans leur épreuve.

Ceux et celles qui désirent poser un geste de solidarité envers les

victimes ont jusqu'au 18 décembre pour souscrire à l'une ou l'autre des formes d'aide proposées.

Les sommes ramassées permettront d'acheminer aux victimes des abris temporaires, de l'eau potable, de la nourriture et des médicaments. « Cette aide se révèle d'une grande efficacité puisqu'elle est transmise par des groupes de base regroupant des gens directement touchés par le sinistre et non par l'intermédiaire des gouvernements. Nous sommes émerveillés par la rapidité et l'efficacité de l'aide apportée par Développement et Paix pour nous soutenir dans cette terrible catastrophe », indique Mgr Corriveau, président de la conférence épiscopale du Honduras.

L'ouragan Mitch a fait de nombreuses victimes sur son passage, frappant durement le Honduras, le Nicaragua, le Salvador et le Guatemala. Le bilan de la catastrophe est troublant: on estime qu'en Amérique centrale, l'ouragan a fait 11 500 morts et 14 000 disparus, sans compter les millions de personnes qui sont sans abri. Dans ces pays considérés comme les plus pauvres des Amériques réunies, les récoltes sont détruites, les réserves d'eau contaminées et les risques d'infection sont énormes.

## Développement et Paix

Développement et Paix est l'une des plus importantes agences de développement international au Canada. Fondée il y a 30 ans par les évêques catholiques du Canada, l'organisation poursuit un double



Le maire de Saint-Jean, Myroslaw Smereka, entouré de Jean-Paul Saint-Germain, animateur à Développement et Paix, Jacques Guibault, administrateur au Service de promotion humaine du diocèse, Maurice Rainville, curé de la paroisse Saint-Eugène, Raymond Levac, directeur du secteur de l'éducation francophone à Développement et Paix et Louise Barbeau, présidente sortante du Service de promotion humaine du diocèse de Saint-Jean-Longueuil. (Photo Jacques Paul)

mandat: sensibiliser les Canadiens aux questions nord-sud et appuyer les efforts de prise en charge des populations du tiers-monde.

Depuis 1967, l'organisme a apporté un soutien de plus de 300 millions de dollars, notamment à des projets de développement communautaire, de défense des droits humains et de secours d'urgence

dans 70 pays d'Afrique, du Moyen-Orient, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes.

Les projets appuyés incluent le droit des populations à l'éducation et à des conditions de travail satisfaisantes ou encore, concernent l'environnement, les droits des femmes, la réforme agraire ou les mouvements coopératifs.

## Les Lions aussi

Les clubs Lions de tout le district participent aussi au mouvement de solidarité envers les sinistrés de l'Ouragan Mitch.

Le président du conseil des gouverneurs, Michel Fecteau, fait savoir que c'est à la demande du Club Lions Montréal-Latin que les clubs de la grande région sont invi-

tés à appuyer le mouvement. Les résidents du Haut-Richelieu sont invités à offrir des dons de nourriture non périssable, bottes de caoutchouc, eau potable, médicaments, couvertures, vêtements, etc. Les dons seront acheminés par le Consul du Nicaragua.

Pour toute information: 359-8572.

## Campagne de levée de fonds

# Saint-Luc veut aider les sinistrés de l'Ouragan Mitch

La ville de Saint-Luc a récemment pris la décision d'organiser une campagne de levée de fonds dans le but de porter secours aux sinistrés de l'Amérique centrale. On le sait, l'ouragan Mitch a semé la désolation partout sur son passage, emportant des villages entiers, détruisant 80% des récoltes, en plus de causer la mort de 31 000 personnes et de faire 3 millions de sans-abri.

Les pays les plus touchés sont le Honduras et le Nicaragua, mais on a besoin d'aide aussi au Guatemala et au Salvador. Dans ces pays, on manque littéralement de tout: de médicaments, de nourriture, d'eau potable, de vêtements, etc.

Partout dans le monde, les différentes organisations de charité se mobilisent afin d'amasser des fonds pour venir en aide à ces gens qui, quand tout se passe normalement, vivent déjà

très pauvrement. Imaginez leur situation après une telle catastrophe!

« Faisons un saut en arrière de près d'un an et rappelons-nous notre propre sinistre. Bien sûr les deux sinistres ne sont absolument pas comparables en termes d'ampleur et de misère humaine, mais le verglas de janvier dernier demeure notre principale référence. Souvenons-nous comment il était reconfortant de voir arriver ces camions remplis de provisions en provenance des quatre coins du pays, ces bûcherons Gaspésiens qui débarquaient ici avec leur bois, des entreprises et des villes non-touchées par le verglas qui offraient sans qu'on ne le demande une multitude de services pour nos sinistrés », indique Louis Lemay du Service des loisirs de Saint-Luc.

Il ajoute que « le temps est maintenant venu de démontrer la même soli-

darité dont nous avons bénéficié afin de donner du secours à des gens qui ont un urgent besoin d'aide. Ainsi, la ville de Saint-Luc sollicite votre générosité et vous demande de donner un dollar par famille. Ce montant peut paraître dérisoire par rapport à l'ampleur des besoins éprouvés par les sinistrés, mais si toutes les familles le font, 7000 \$ seront ainsi amassés. La ville de Saint-Luc ajoutera à ce montant une somme de 2000 \$ ».

Plusieurs personnes se demanderont comment on peut s'assurer que l'argent se rendra à bon port et ne sera pas intercepté en chemin. La question se pose effectivement et c'est pourquoi les dons recueillis à Saint-Luc seront remis à Développement et Paix, un organisme de confiance qui oeuvre déjà dans ces régions depuis 30 ans et qui fait affaire directement avec des groupes locaux sur place, comme les diocèses, l'organisme in-

ternational Caritas, des groupes locaux de développement communautaire; jamais avec les gouvernements locaux. L'argent est transféré directement aux groupes de base là-bas par l'intermédiaire de leur compte de banque. Les banques reconnues sont restées ouvertes malgré la crise.

Pour faire vos dons, vous pouvez vous rendre à l'hôtel de ville ou au poste de police où des banques ont été installées. Si vous désirez faire un chèque et obtenir un reçu de charité, c'est possible. Libellez votre chèque à: « Développement et Paix/Ouragan Mitch » et déposez-le tout simplement dans les mêmes boîtes aux endroits mentionnés ci-haut. Pour tout don de 10 \$ ou plus, Développement et Paix vous postera automatiquement un reçu. Assurez-vous seulement que votre adresse figure sur votre chèque. Si vous désirez que votre argent serve à un pays en particulier, inscrivez le

nom de ce pays sur votre chèque (ex. Développement et Paix/Ouragan Mitch/Honduras).

Les gens qui aimeraient faire un don en matériel, médicaments ou autre ne peuvent le faire via Développement et Paix qui n'est pas outillé pour accepter ce genre de don, mais sont donc invités à communiquer avec le consulat du Honduras qui lui les accepte: (514) 271-3533.

Enfin, les gens qui désireraient offrir leurs services pour aller aider les gens sur place, sachez que pour le moment, les structures d'accueil ne sont pas encore prêtes à recevoir des bénévoles, mais le seront d'ici quelques semaines. Pour obtenir plus d'informations à ce sujet, communiquez avec l'Association québécoise des organismes de coopération internationale (AQODI) au (514) 871-1086, à Montréal.

**Papillon** SUPER  
Alain & Guy-M. Papillon ESSAIM

**Mercredi 2 décembre**  
**10h à 18h**

**SUPER ESSAIM PAPILLON • 900, boul. du Séminaire Nord • Saint-Jean-sur-Richelieu • (450) 348-4931**

*Prévenir en s'informant*  
Infirmières sur place tous les mercredis • Manon Dandurand et Francine Robinson

*Sujets* **Infarctus et RCR**

clients et nouveaux clients...

# GROUPE PANIER-SANTÉ

VITAMINES • ALIMENTS

Spéciaux valables du 1<sup>er</sup> décembre 1998 au 15 janvier 1999



**Flora**

**EFALEX**  
Pour la mémoire, la concentration et l'hyperactivité

Format 90 capsules  
**Spécial 13<sup>95</sup>\$**

**Biscuits biologiques**  
sucrés au jus de fruits

227 g **2<sup>39</sup>\$**



Fait aux É.U.

**Huile essentielle lavande**  
15 ml **4<sup>49</sup>\$**

**Huile essentielle eucalyptus**  
(15 ml) **4<sup>29</sup>\$**

Aromaforce de **Bioforce**

**EXTRAIT DE PÉPINS DE PAMPLEMOUSSE**

- Antibiotique
- Fongicide
- Antiseptique
- Désinfectant



Format 2 onces  
**Spécial 16<sup>95</sup>\$**

**Nutri Biotic Liquid Concentrate**  
Standardized Extract of Grapefruit


**Oreiller de sarrasin**  
(Format moyen)  
dans une jolie boîte cadeau

**28<sup>95</sup>\$**



**Céréales «éco-pac»**

Flocons de maïs au miel ou jus	5 <sup>99</sup> \$
Flocons de millet et riz (sac de 1 kg)	6 <sup>99</sup> \$
Flocons multigrains (sac de 1 kg)	6 <sup>99</sup> \$
Flocons Héritage (sac de 1 kg)	6 <sup>99</sup> \$
Mesa Sunrise (sac de 750 g)	7 <sup>99</sup> \$




**KYOLIC 104**  
Extrait d'ail vieilli avec lécithine pour favoriser la santé cardiaque

Format 90 capsules  
**Spécial 12<sup>55</sup>\$**

Format 180 capsules  
**Spécial 23<sup>65</sup>\$**


**Herbamare**  
Sel assaisonné aux légumes (250 g)

**4<sup>49</sup>\$**

Aromaforce de **Bioforce**

**Tamari Select**

(150 ml)	2 <sup>09</sup> \$
(500 ml)	4 <sup>49</sup> \$
(1 litre)	7 <sup>49</sup> \$



**A. Vogel BIO-STRATH**

Formats disponibles  
• Original 250 ml  
• Gouttes 100 ml  
• 100 comprimés

- Aide à accroître l'endurance physique
- Aide à surmonter le manque de concentration
- Aide à améliorer l'état général en période de surmenage.



**Spécial 15<sup>95</sup>\$**

**Lait de riz glacé**  
Vanille, cacao marbré, cookie n dream et napolitaine

(1 litre)	4 <sup>99</sup> \$
(500 ml)	2 <sup>99</sup> \$

Fait aux É.U.



## Chronique santé



Alain Velleux  
Naturopathe,  
 propr.



Monique Rodrigue  
Conseillère,  
 propr.

### Les problèmes au féminin

Avec le nombre, de plus en plus croissant, des jeunes femmes qui viennent me consulter, j'ai décidé de leur consacrer cette chronique. Commençons par le début.

Les premiers symptômes peuvent survenir quand le corps de la femme commence à changer à l'adolescence. Normalement, la transformation se fait graduellement. Mais dans certains cas, les seins peuvent ne pas se développer. D'autres ne grandiront pas au même rythme que les autres. Ou bien les règles arriveront très tôt ou tarderont à apparaître.

Ici, on parlait surtout d'un dérèglement glandulaire. Donc il faudrait penser à balancer le système glandulaire (ex.: R-20 serait de mise pour régulariser le système).

Une autre situation que nous pouvons rencontrer, c'est les menstruations irrégulières abondantes ou pas, douloureuses avec crampes, caillots, pertes d'énergie, migraines, maux de tête, etc. Pour les douleurs menstruelles le R-75 fait des merveilles.

Dans leur cheminement, les femmes pourront rencontrer des anomalies aux ovaires, douleurs, kystes, fibromes, tumeurs. etc. Ne désespérez pas, car l'homéopathie peut vous venir en aide et l'on compte de très bons résultats (ex.: R-38 problèmes du côté droit, R-39 problèmes du côté gauche).

Ensuite, arrive la préménopause, (balanceur glandulaire) pour celles qui n'ont pas de gros problèmes et qui préfèrent une thérapie naturelle et qui veulent un balanceur hormonal homéopathique (R-20). Pour celles qui ont des symptômes: bouffées de chaleur, caractère aiguisé, menstruations irrégulières, sécheresse vaginale (R-10) ou celles qui n'ont que des bouffées de chaleur, le R-32 au besoin fait du bon travail.

Et dans tous ces moments difficiles que traversent les femmes, n'oublions pas la libido, qui parfois, fait défaut! Il peut y avoir plusieurs facteurs qui font qu'une femme n'a plus de désir sexuel. Le premier pourrait être le déséquilibre hormonal comme pendant la ménopause, pendant une grossesse ou après. Ou ces femmes dépressives, fatiguées, qui ont facilement la larme à l'oeil, qui ont subi une perte, séparation, deuil... le VC-15 pourrait leur remonter le moral... et le reste. Et celles qui n'ont plus d'énergie, qui travaillent à 100 milles à l'heure, maison, boulot, enfant, mari, dodo... le VC-15 forte leur redonnera un surplus d'énergie.

Je me rend compte qu'il faudra plus d'une chronique pour couvrir ce sujet, c'est pour cela que je vous donne rendez-vous la semaine prochaine et nous irons plus en profondeur et droit au but pour mieux vous renseigner et vous venir en aide.

Bonne semaine santé

**PANIER SANTÉ BAZINET**  
22, Place du Marché  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
J3B 2P4  
347-3122

**20% de rabais**  
Homéopathie  
**RECKEWEG** AVEC CE COUPON

En promotion jusqu'au 15 janvier 1999 ou jusqu'à épuisement des stocks. Taxes applicables s'il y a lieu. Produits disponibles dans les magasins participants seulement.

**Beaucoup d'autres spéciaux en magasin**

**(450) 347-3122**

**22, Place du Marché, Saint-Jean-sur-Richelieu**

Soirée humour le 7 décembre

# Nez rouge recrute toujours des bénévoles

Richard Hamel

L'opération Nez rouge du Haut-Richelieu recrute toujours des bénévoles en vue de la campagne qui s'étend du 10 au 31 décembre. Les organisateurs lancent un appel afin de combler les besoins pour la première semaine, particulièrement les 10, 11, 12 et 13 décembre.

Comme le précise le responsable des communications, Jacques Meunier, l'Opération Nez rouge rembourse l'essence à raison de 0,10 \$ du kilomètre. Il y a aussi un tirage de cadeaux à tous les soirs, ainsi qu'un prix spécial le 31 décembre, un voyage en première classe de Montréal à Ottawa par ViaRail.

Ceux et celles qui n'ont pas eu la chance de s'inscrire lors des soirées d'inscription, peuvent toujours le faire en se présentant au poste de police de Saint-Jean (525, rue Saint-Jacques) ou en contactant Alain Gingras au 348-7202.

Rappelons qu'une équipe est composée de trois bénévoles: un accompagnateur, une escorte et un conducteur. Comme à chaque année, le succès de l'Opération Nez rouge dépend de l'implication des bénévoles», note M. Meunier.

D'autre part, il reste encore des billets pour la soirée humour du lundi 7 décembre au Théâtre des Deux Rives. Une dizaine d'humoristes monteront sur la scène: Jean-Michel Ancil, Pierre Légaré, Peter McLeod, Mario Jean, Benoît Paquette, Ken Scott, le duo Dominic et Martin, Gilles Latulipe, Serge Christiansens, Maxime Martin et le groupe Oxygène, qui ouvrira le show. Les billets se vendent 20 \$ et sont disponibles en téléphonant au 358-3949. Les profits seront partagés entre l'Opération Nez rouge (75%) et la Société Saint-Vincent-de-Paul (25%).

### En tournée

Comme à chaque année, depuis dix ans, l'Opération Nez rouge du Haut-Richelieu se déplace vers des établissements de la région afin de sensibiliser les jeunes adultes aux dangers de la conduite automobile avec les facultés affaiblies.

Cette tournée, qui s'inscrit dans le cadre de



À ne pas manquer la soirée humour au profit de l'Opération Nez rouge du Haut-Richelieu le 7 décembre au Théâtre des Deux Rives. Parmi la dizaine d'humoristes, on retrouvera Pierre Légaré. (Photo Rémy Boily)

l'Intervention jeunesse et en collaboration avec Educ-Alcool, a débuté mardi au Centre la Relance avec la visite de la mascotte Nez rouge et des bénévoles de l'Opération. A cette occasion, de la documentation a été distribuée à plus de 200 étudiants.

Le lendemain, la tournée s'est poursuivie à l'École professionnelle des métiers, sur l'heure du dîner. En début de soirée, ils se sont di-

rigés à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Au total, 300 étudiants ont été rencontrés, ce qui a permis aux organisateurs de leur rappeler d'avoir recours soit à un taxi, à un ami, à un chauffeur désigné ou à Nez rouge. Dans chacun de ces établissements, des t-shirts à l'effigie de la campagne ont été distribués.

Le jeudi 3 décembre, ce sera au tour du Cé-

gep Saint-Jean-sur-Richelieu de recevoir la visite puis, le 11 décembre, Nez rouge se rendra à la Garnison Saint-Jean pour y livrer un message de prudence à près de 2000 jeunes.

À chaque endroit, des affiches, des aide-mémoire portant le numéro de Nez rouge (357-6011), rappellent l'importance du service de chauffeur privé lors des partys du temps des Fêtes.

## VOUS N'ÊTES PAS MEMBRE?

Du dimanche 29 novembre  
au samedi 5 décembre

inscrivez vos enfants au  
**CLUB GÉNÉRATION Z**



et profitez de

# 10%\*

## DE RABAIS

offert à tous les détenteurs sur  
présentation de la carte Génération Z

Visitez notre  
rayon de Noël

\* Sauf exceptions habituelles (produits de la tabagie, pharmacie, téléviseurs, magnétoscopes, jeux vidéo, logiciels et concessions)

\*\* Ne s'applique pas aux autres promotions en vigueur



**CARREFOUR RICHÉLIEU**

600, rue Pierre-Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu



Place Saint-Jean

400, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 29 novembre 1998 7

## Guignolée

# Le 5 décembre à L'Acadie, le 6 à St-Luc et Iberville

Richard Hamel

Le week-end prochain sera celui de la guignolée dans la région. Les bénévoles de la Société Saint-Vincent-de-Paul et autres organismes tendent la main à la population pour aider les familles défavorisées.

C'est à L'Acadie que se déroulera la première tournée le samedi 5 décembre. Le Comité de dépannage coordonnera l'opération, en collaboration avec les membres du Club Optimiste L'Acadie-Nord.

Une cinquantaine de bénévoles solliciteront les dons de la population de 10 heures à 13 heures. Une quinzaine de véhicules silloneront toutes les rues de la municipalité. Les dons seront acheminés au presbytère de la paroisse. Les gens qui prévoient s'absenter durant cette période pourront toujours se présenter au presbytère les mardis, mercredis et jeudis pour y déposer leurs denrées non périssables.

L'an dernier, la guignolée avait permis de récolter 1000 \$ en argent et entre 4000 et 5000 \$ en denrées.

Les dons serviront à confectionner des paniers de Noël pour les plus démunis. L'an dernier 38 paniers ont été distribués et le Comité prévoit en livrer une cinquantaine cette année. La valeur des paniers oscille autour de 200 \$. Le Comité donne également des bons de nourriture d'une valeur de 50\$ à 60 \$ aux familles défavorisées.

### Saint-Luc

À Saint-Luc, les bénévoles parcourront les rues de la ville le dimanche 6 décembre à partir de 10 heures. Les bénévoles passeront dans les rues pour recueillir des denrées non périssables et de l'argent. L'opération est parrainée par le Club Optimiste de Saint-Luc.

Ceux et celles qui veulent aider les équipes peuvent contacter Michel Parent au 348-1138 ou se rendre à l'édifice du Renfort, 53, Place le Renfort, dès 9h30.

L'an dernier, selon le rapport de la Société Saint-Vincent-de-Paul, les paroisses de Saint-Luc et de Sainte-Thérèse ont traité plus de 175 dossiers.

### Iberville

À Iberville, le Centre d'action bénévole et le Service des incendies invitent les citoyens à faire preuve de générosité. Les bénévoles passeront dans les rues d'Iberville, de Saint-Athanase et de Mont-Saint-Grégoire.

Comme le veut la tradition, la guignolée à Iberville prend la forme d'une fête avec la présence du père Noël et des lutins, de même que des chars allégoriques. Cette année, le traîneau sera tiré par des chevaux.

L'an dernier, une centaine de bénévoles ont amassé des dons totalisant 2200 \$ et des denrées d'une valeur de 17 000 \$, ce qui a permis de distribuer quelque 500 paniers de Noël aux familles démunies.

### Ailleurs

D'autres opérations de sollicitation seront menées dans les municipalités environnantes. À Saint-Blaise-sur-Richelieu, la guignolée aura lieu le dimanche 6 décembre de 10 heures à 14 heures. Les membres du Club Optimiste sont à la recherche de bénévoles pour aider lors de la tournée. Les dons seront remis au Comité d'entraide de Saint-Blaise pour aider les familles dans le besoin. Pour information: Gilles Girardin au 291-3265.

À Saint-Jacques-le-Mineur aussi la guignolée se déroule le dimanche 6 décembre. Le Comité d'entraide, en collaboration avec les pompiers, passera dans les rues de la paroisse pour recueillir denrées non périssables et dons en argent. Pour toute information: 346-6045.

À Henryville, Saint-Sébastien, Sainte-Anne-de-Sabrevois et Saint-Alexandre, c'est le samedi 5 décembre que les bénévoles solliciteront la population. Pour information: 299-1117.



Les responsables de la Société Saint-Vincent-de-Paul de Saint-Jean-sur-Richelieu sont à la recherche de bénévoles pour la guignolée du 6 décembre. (Photo Jacques Paul)

## Le 6 décembre

# Guignolée: St-Jean veut des dons et des bénévoles

Richard Hamel

La Société Saint-Vincent-de-Paul de Saint-Jean et le Club Optimiste ont deux souhaits pour la journée du 6 décembre: beaucoup de dons et la présence de nombreux bénévoles.

À une semaine de la traditionnelle guignolée, les responsables lancent un appel aux personnes désirant consacrer quelques heures pour la tournée, qui se déroulera entre midi et 16h30 dans les rues de Saint-Jean.

Déjà, les cadets de l'air et de la marine, les scouts membres du 5<sup>e</sup> groupe et plusieurs volontaires ont confirmé

leur présence pour le 6 décembre. L'opération requiert la participation de 350 bénévoles. Il en manque une cinquantaine. Et pour faciliter le transport des dons, les responsables souhaitent la collaboration de propriétaires de camionnettes.

Les denrées seront acheminées au local de la Saint-Vincent-de-Paul, situé au 250, rue Mercier. Des camions de la Ville seront stationnés à des endroits stratégiques afin que les gens puissent y apporter les dons.

Les personnes qui désirent donner un coup de main pour la journée du 6 décembre peuvent téléphoner au 358-1222. Tous les bénévoles seront identi-

fiés par un macaron du Club Optimiste.

Les organisateurs invitent la population à offrir des denrées non périssables, des produits domestiques et hygiéniques. Il sera aussi possible d'effectuer des dons en argent dans la petite boîte métallique aux couleurs de la guignolée. À noter que les dons de jouets et de vêtements seront refusés lors de la tournée, mais les gens peuvent les apporter au local du 250, rue Mercier.

L'an dernier, l'opération avait permis de récolter 12 000 \$ en argent et de confectionner quelque 1500 paniers de Noël.

## Saint-Jean

# Brunch du maire dimanche

La campagne de financement de la Société Saint-Vincent-de-Paul se met en branle en fin de semaine avec deux activités, le quille-o-thon au Royaume des quilles et le brunch du maire de Saint-Jean. Myroslaw Smereka.

La cinquième édition du brunch se déroulera dimanche, 29 novembre de 10 heures à 13h30 à l'hôtel Relais Gouverneur.

Depuis la première édition, cette activité de financement a permis de remettre près de 15 000 \$ à la SVP et ce, grâce à la générosité de la population et de l'implication du milieu.

Pour une troisième année, les pro-

priétaires du Relais Gouverneur offriront les profits du brunch à l'organisme d'entraide, alors que les employés de l'hôtel, qui travailleront le matin à la salle des banquets, remettront une partie de leurs pourboires à la SVP.

Les billets pour le brunch se vendent 15 \$ pour les adultes et 7 \$ pour les enfants de 4 à 12 ans. C'est gratuit pour les enfants de 3 ans et moins. Ils sont disponibles sur place le matin même du brunch.

### Autres activités

Au cours du week-end, un quille-o-thon se déroule au Royaume des quilles, rue Victoria. L'activité débute

samedi à 18 heures pour se terminer le lendemain à 18 heures. Douze quilleurs joueront pendant 24 heures.

Afin d'atteindre l'objectif de 100 000 \$ pour soulager la faim des plus démunis, d'autres activités seront organisées d'ici la fin du mois de décembre. On y tiendra un kiosque de décorations de Noël à la salle des Chevaliers de Colomb cette fin de semaine, puis un kiosque d'emballage de cadeaux du 11 au 24 décembre au Carrefour Richelieu. Le brunch des Chevaliers de Colomb, les quêtes spéciales dans les églises et les collectes dans les différents centres commerciaux permettront à la Saint-Vincent-de-Paul d'amasser des fonds.

**Les Équipements Orthopédiques de St-Jean enr.**  
Alain et Guy-M. Papillon, propriétaires  
Service à domicile sur demande  
• Achat ou location • Livraison gratuite  
Centre Médical du Haut-Richelieu 900, boul. du Séminaire Nord St-Jean-sur-Richelieu (450) 348-4931

# C'est Noël!

Sur présentation de cette annonce!

Du mardi 1<sup>er</sup> décembre au samedi 19 décembre, venez profiter de nos rabais spéciaux de 5, 10 et 15 % offerts à la caisse sur tous les vêtements à prix régulier.\*

\*Sur présentation de cette annonce au moment de régler vos achats à la caisse, vous aurez le privilège de tirer un coupon vous permettant de gagner 5, 10 ou 15 % de rabais.



Pour vos cadeaux des fêtes, n'oubliez pas de vous procurer les certificats cadeaux Miteq

**NOUVELLE ADRESSE**  
888, Séminaire N., Saint-Jean-sur-Richelieu  
Près d'Éclairage Moderne 888  
MITEQ Téléphone: (450) 349-0007  
Télécopieur: (450) 349-8178



La meilleure sélection d'articles de plein air aux meilleurs prix

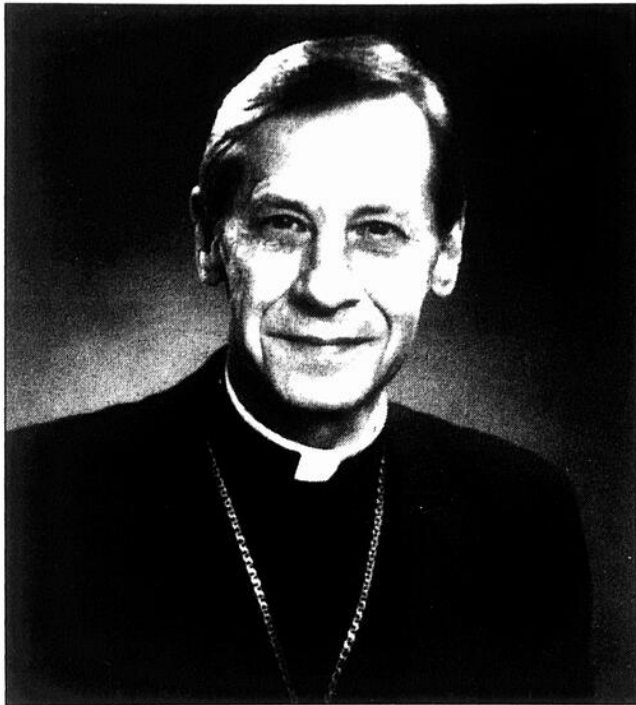
Le 6 décembre

# Rendez-vous à la Cathédrale

C'est sur le thème «L'accès c'est l'autonomie, tout le monde y gagne» que se tiendra la Semaine québécoise des personnes handicapées, du 3 au 9 décembre.

Encore cette année, le Regroupement des usagers du transport adapté du Haut-Richelieu soulignera cet événement en organisant une célébration eucharistique le dimanche 6 décembre à 16h30 à la Cathédrale de Saint-Jean. La Société luçoise des personnes handicapées actives, Handi-Logement et la Corporation de développement communautaire participent également à l'organisation de ce rassemblement.

La célébration sera concélébrée par Mgr Jacques Berthelet, évêque du diocèse de Saint-Jean-Longueuil, le vicaire épiscopal Fernand Ostiguy et les curés Maurice Rainville et Maurice Girard. La musique sera assurée par Monique et Guy Prévost, alors que René-Luc Trahan agira à titre d'animateur.



L'évêque du diocèse de Saint-Jean-Longueuil, Mgr Jacques Berthelet, sera à la Cathédrale le 6 décembre pour la célébration eucharistique dans le cadre de la Semaine des personnes handicapées.

Le président du Regroupement, Pierre Cajolais, mentionne que les associations communautaires, les personnes handicapées et tous ceux

et celles qui oeuvrent de près ou de loin auprès de ces personnes sont invités à participer à cette célébration eucharistique. «Pour cet évé-

nement, le RUTAHR verra à ce qu'il y ait le service de transport adapté pour ceux et celles qui en voient la nécessité», précise-t-il.

## MAÏS SOUFFLÉ PRIX DÉGONFLÉ

**JVC** **VIDÉO HAUTE FIDÉLITÉ**

- 4 têtes
- Programmation en français

**JVC**

**RÉCEPTEUR CINÉMA MAISON**

- 100 watts par canal
- Égalisateur
- DSP

**JVC**

**ATA**

**ENSEMBLE DE 6 HAUT-PARLEURS**

**100\$\* par mois**

\* 12 versements égaux. Sur approbation du crédit. Taxes incluses.

**LA ROSE LA ROSE**

529, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1675

## Fruits Légumes



Spéciaux du 1er au 6 décembre 1998

<p><b>Piments verts</b> pr. É.-U. no 1 Gr. gros</p> <p><b>499¢</b></p>	<p><b>Cantaloups</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 23</p> <p><b>299¢</b></p>	
<p><b>Céleri</b> pr. Californie no 1 Gr. 24</p> <p><b>99¢</b> ch.</p>	<p><b>Bananes «Turbana»</b> pr. Costa Rica no 1 Gr. gros</p> <p><b>39¢</b> lb</p>	<p><b>Laitue «Iceberg»</b> pr. Californie no 1 Gr. grosse</p> <p><b>99¢</b> ch.</p>
<p><b>Clémentines</b> pr. Espagne no 1 Gr. moyennes</p> <p><b>99¢</b> lb</p>	<p><b>Échalotes</b> pr. É.-U. no 1 Gr. moyennes</p> <p><b>399¢</b></p>	<p><b>Poires «Bosc» et «Anjou»</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 120</p> <p><b>99¢</b> lb</p>

### GRAND TIRAGE POUR NOËL

Panier d'épicerie de

**120\$**

Détails en magasin

Une idée savoureuse!  
POUR UN CADEAU EXCLUSIF ET ORIGINAL

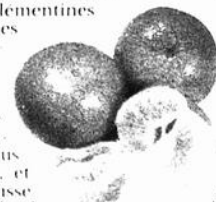


### Elles sont de retour!



Louise Surprenant  
Dietétiste Nutritionniste  
Clinique Saint-Eugène  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-0550

Depuis quelques semaines déjà elles ensoleillent les étalages de notre marché. En effet, les clémentines sont parmi nous depuis les premiers jours de l'automne, et jusqu'à la fin du mois de février. C'est le fruit de toutes les occasions. La clémentine réveille nos papilles gustatives au petit déjeuner, nous rafraîchit en après-midi, et sans oublier qu'elle rehausse vos plats à base de volaille, de poisson ou de fruits de mer. Une fois la pelure sèche, la clémentine parfume agréablement l'air de la maison



si vous l'ajoutez à votre feu de foyer. La clémentine contient des quantités appréciables de vitamine A et C de même que du potassium et de l'acide folique. Les aliments riches en vitamine C améliorent l'absorption du fer. Il suffit de faire des choses aussi simples que de manger des clémentines au petit déjeuner pour accompagner vos céréales de son ou des clémentines après un plat de légumineuses, aliments riches en fer.

BOONNE SEMAINE!

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440 • 950, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

Remboursement jusqu'au 16 décembre

# Près de 1000 chèques non réclamés à la bibliothèque

Depuis le 1<sup>er</sup> juin, l'abonnement à la bibliothèque Adélar-Berger est à nouveau gratuit pour les résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ceux qui ont payé leur abonnement en 1998 peuvent donc se faire rembourser intégralement ou, comme le souhaite l'administration municipale, verser ce montant à la Fondation johannaise de soutien à la lecture.

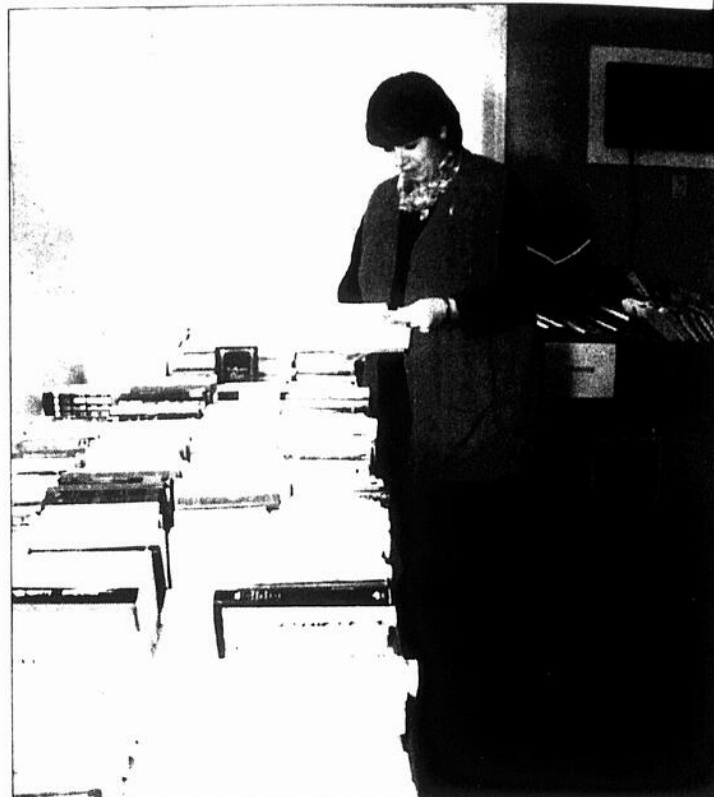
Mais il faut faire vite. Les chèques,

émis depuis près de six mois, ne seront plus valables à compter du 18 décembre.

On se souviendra que lors de l'adoption du budget 1998, le conseil municipal de Saint-Jean avait décidé d'imposer des frais d'abonnement à la bibliothèque municipale, 10 \$ pour les résidents adultes et 5 \$ pour les étudiants. Cette décision ayant été vivement contestée, les élus ont fait

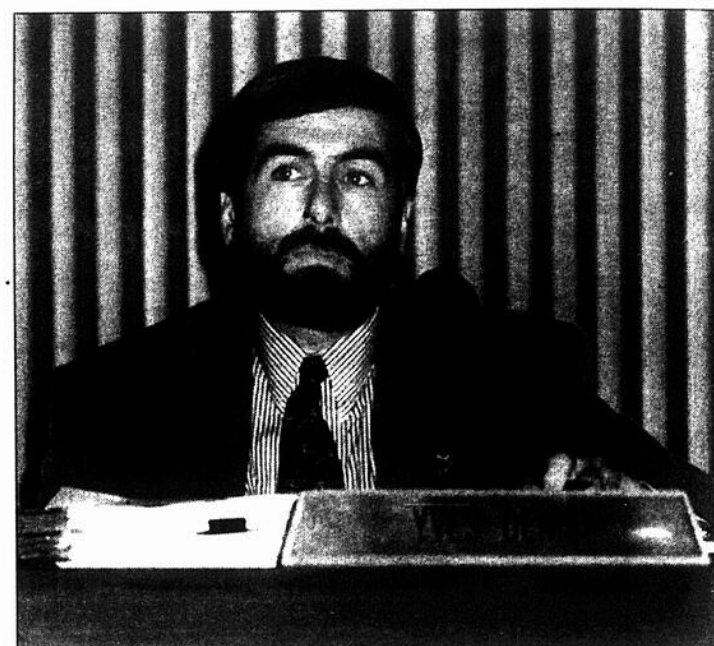
volte-face et ont retiré leur résolution.

Depuis le mois de juin, les employées de la bibliothèque rappellent systématiquement aux usagers que les remboursements des frais d'abonnement 1998 sont disponibles. Or, il semble que la nouvelle soit encore mal connue puisque près d'un milliers de chèques n'ont pas été réclamés. Il ne reste que deux semaines pour se prévaloir du remboursement.



## Au profit du CID

La vente de livres usagés organisée par le Centre de formation et de documentation des femmes du Haut-Richelieu a rapporté des profits de 189,50 \$. Quelque 500 livres ont été vendus les 6 et 7 novembre au 45, rue Saint-Georges à Saint-Jean. (Photo Jacques Paul)



## Maire suppléant

Le conseiller de Saint-Edmond/Saint-Lucien, Yves Denis, agira à titre de maire suppléant de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu jusqu'au 9 février 1999. Il remplacera également le maire Myroslaw Smereka lorsque ce dernier ne pourra siéger à la MRC du Haut-Richelieu.

**NOËL 98**

**Idées cadeaux pour Noël?**

Consultez le cahier de Noël du Carrefour Richelieu

**CARREFOUR RICHELIEU**

Plus de 120 magasins et services, dont le terminus d'autobus et la Halte des mousses

Pour renseignements: 348-6169

www.carrefourrichelieu.com info@carrefourrichelieu.com

600, Pierre-Caisse, St-Jean-sur-Richelieu, (Québec) J3A 1M1

**Zeles SEARS superC**

BORTIE 9 DE L'AUTOROUTE 38



FAITES-VOUS UNE FAVEUR, CONSULTEZ-NOUS.

Un système de ventilation bien balancé pour maison. Réoxygène la maison. Enlève: buée, givre dans les fenêtres, la fumée et les odeurs. Équilibre l'humidité. Abaisse le coût de chauffage

### ATTENTION PROPRIÉTAIRES

Ne laissez pas votre maison se détériorer. FAITES APPEL À UN EXPERT le seul vous fournissant une garantie écrite pièces et main-d'oeuvre.

### Facilités de paiement

- Procurez-vous le ventilateur qui s'adapte à votre demeure
- Service sur toutes marques de turbines

Nouveau système résidentiel et commercial

Évaluation gratuite

Méfiez-vous des imitations

**VENTILATION YAMASKA INC.**  
**(450) 378-6868**

# L'économie du Haut-Richelieu au coeur de nos priorités



Sylvain Lapointe et Gilles Dolbec, déjà à l'oeuvre dans le Haut-Richelieu

*Je vote: pour une économie plus forte*

*Je vote: pour la stabilité économique des agriculteurs*

*Je vote: pour la défense des intérêts du Haut-Richelieu*

*Je vote: pour Gilles Dolbec dans le comté de Saint-Jean*

*Je vote: pour Sylvain Lapointe dans le comté d'Iberville*

**Je vote pour un Québec plus fort**



Autorisée et payée par Alain Paquin, agent officiel du Parti libéral du Québec.

# LES HALLES ST-JEAN

Ouvert jusqu'à 21h00 dès  
le lundi 14 décembre

Ouvert le 26 décembre et le  
2 janvier de 12h00 à 17h00

## Gagnants (es) du concours culinaire

1<sup>er</sup> Prix



*Benoit Chenard*

**Sauce**

- 1 litre de velouté de poisson
- 75ml de vin blanc sec
- 40gr d'échalotte française
- 75gr de tomates concassées
- 20gr de pâte de tomate
- basilic (au goût)
- origano (au goût)

**Garniture**

- 1 boîte de palourdes
- 100gr de pétoncle
- 100gr de crevette
- 20gr d'ail
- 40ml de vin blanc sec
- 80gr de carotte en julienne
- beurre et huile d'olive

Présenté par Poissonnerie Odessa

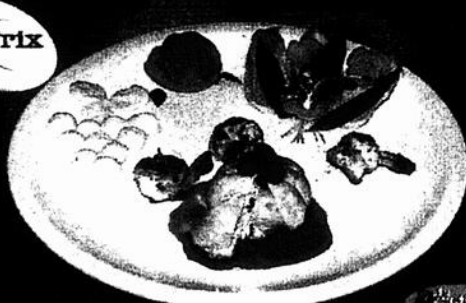
**Technique pour sauce**

- 1- Faire suer les échalottes au beurre et à l'huile et déglacer au vin.
- 2- Incorporer le velouté délicatement et réduire.
- 3- Prendre la moitié du velouté et à 2 parts, y ajouter les tomates en pâte, tomates concassées et séchées.
- 4- Assaisonner avec sel, poivre, basilic et origano.
- 5- Laisser les deux sauces réduire jusqu'à consistance voulue.

**Technique pour garniture**

- 1- faire cuire séparément les crevettes, palourdes et pétoncles avec un peu de vin blanc et les échalottes.
  - 2- Gratiner au fromage emmental.
  - 3- Couper les carottes en julienne et garder pour le mélange final.
- Ne pas oublier de faire les pâtes et d'ajouter les fruits de mer sautés pour obtenir un plat complet.*

2<sup>o</sup> Prix



*Melanie Demillard*

**Ingrédients**

- 1 surrême de volaille
- 40ml d'huile d'olive
- 40ml de beurre
- sel et poivre au goût
- 80gr de framboises fraîches
- 40ml de vinaigre de framboise
- 50ml de crème 35%
- 800g de pommes de terre
- 2 jaunes d'oeufs
- farines de mûsade
- 20gr de beurre
- 40ml de miel

Présenté par Boucherie des Halles

**Technique**

- 1- Préchauffer le four à 200°C et cuire le surrême au four durant 20 minutes.

3<sup>o</sup> Prix



*Marque Pellerin*

**Ingrédients**

- 2 filets de porc
- 20g de beurre
- 50ml de vinaigre
- 2 échalottes séchées
- 25ml de persil
- 100ml de vinaigre
- 50ml de miel
- 50ml de moutarde de meaux
- 50ml de sauce brune
- sel et poivre
- 200gr de carotte
- 200gr de navet
- 200gr de courgette
- 350gr de sémoule de blé

Présenté par Boucherie des Halles

**Technique**

- A- Couper les filets en médaillon, saisir au beurre, saler, poivrer, ajouter le beurre et l'huile.
- B- Remuer et réduire jusqu'à consistance désirée.
- C- Dresser et décorer.

Poissonnerie  
Odessa

Pâté au saumon

**2.89\$**

ch.

(300 g)

avec coupon 2.49\$ ch.

Valable du 29 novembre au 5 décembre 1998

Fruiterie

L'Avenue du potager

Bananes «Turbana»  
ou «Banacol»  
pr. importé no 1

**25¢**

lb 55¢ kg

Valables du 1er au 6 décembre 1998 incl.

Boucherie  
des Halles

Boeuf haché maigre

**1.89\$**

lb

(5 lb et +)

4,17\$ kg

Valable du 1er au 6 décembre 1998

Charcuterie

Les 3 continents

Fromage «Cheddar»

**2.99\$**

lb

Valable du 29 novembre au 5 décembre 1998

Photo gratuite 6X8 en cie  
du Père Noël le samedi  
12 décembre de 10h00 à 15h00



CAMERA EXPERT HALLES ST-JEAN

Pâtisserie

La Fournée

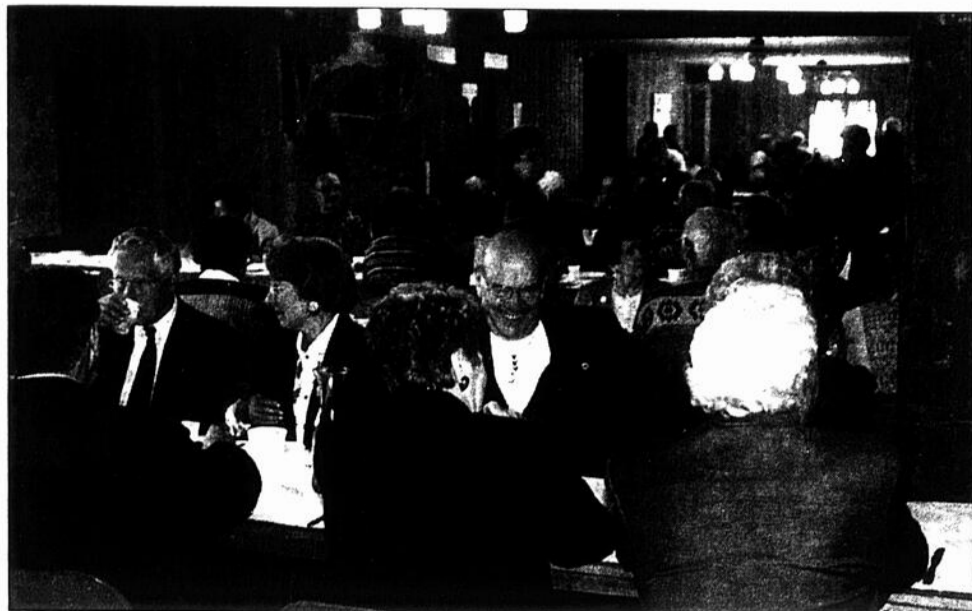
1 muffin et  
1 café régulier  
(sur présentation du coupon)

**1.69\$**

Rég. 2,25\$

Valable du 29 novembre au 5 décembre 1998

145 boul. St-Joseph Saint-Jean-sur-Richelieu



## Les aînés réunis

Plus de 300 personnes ont participé au rassemblement annuel d'aînés le 4 octobre dernier à Mont-Saint-Grégoire. Les personnes âgées ont profité de l'occasion pour partager un repas, fraterniser et danser. L'activité a permis aux organisateurs de récolter des profits de 2500 \$ qui seront versés à la Fondation de l'âge d'or du Québec. L'argent servira essentiellement à la recherche sur les maladies d'Alzheimer et de Parkinson. Une partie des fonds sera remise sous forme de bourses à des organismes qui initient des activités intergénérationnelles. (Photos Rémy Boily)



Les membres de l'exécutif de la Fadoq en Montérégie: Lucienne Loiselle, directrice, Fernand Ferland, représentant de la Fédération de l'âge d'or du Québec, Dominique Brault, directrice générale de la Fondation de l'âge d'or, Monique Comeau Gauthier, présidente de la Fadoq en Montérégie, Claude Desjardins, président de la Fondation de l'âge d'or et Réal Tremblay, premier vice-président. À l'arrière, Myroslaw Smereka, maire de Saint-Jean, Ernest Boisvert, deuxième vice-président, Jacques Proulx, secrétaire et Émile St-Onge, trésorier.

## Résidence Iberville

Tout le confort désiré...



- Résidence pour personnes âgées autonomes
- Chambres et appartements
- Personnel disponible 24 heures sur 24
- Infirmière sur place
- Nourriture maison
- Animation
- Système d'appels d'urgence
- Ascenseurs
- Plusieurs autres services

**GAGNANT DU 1<sup>er</sup> PRIX - SERVICE - AU GAIARD L'EXCELLENCE 1994 DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DU HAUT-RICHELIEU**

*Pour vous rechauffer le coeur*

**395, 5<sup>e</sup> Avenue, Iberville**  
**346-5878**

# POISSONNERIE ODESSA

SYMBOLE DE QUALITÉ

**Nouveau!** **Exclusif!**

DÉGUSTATION DE SAKÉ ET DE SUSHIS  
 Samedi 28 novembre 1998



<p><b>Huître de Caraquet</b></p> <p>Choix</p> <p><b>329\$</b></p> <p>lb</p> <p>(huîtres cocktail disponibles)</p>	<p><b>Queue de homard</b></p> <p><b>299\$</b></p> <p>ch.</p> <p>(2 à 3 onces)</p>
<p><b>Pâté au saumon</b></p> <p>Maison</p> <p><b>289\$</b></p> <p>ch.</p> <p>(300 g)</p>	<p><b>Langoustines</b></p> <p>Sac de 5 lb</p> <p><b>3995\$</b></p> <p>ch.</p> <p>(jusqu'à épuisement des stocks)</p>
<p><b>Cigares de sole</b></p> <p>Farçis aux épinards et fromage</p> <p><b>895\$</b></p> <p>lb</p>	<p><b>Crevettes cocktail</b></p> <p><b>249\$</b></p> <p>douzaine</p>

*Prix en vigueur du 29 novembre au 6 décembre 1998. Jusqu'à épuisement des stocks et selon l'arrivage*



**145, boul. Saint-Joseph**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**

**349-5330**



Saint-Jean Nord, N.-D.-A, Saint-Gérard, Normandie, N.-D.-L.

Nouvelle programmation d'hiver

# Jusqu'au 4 décembre pour s'inscrire aux ateliers de loisirs à Saint-Jean

Richard Hamel

La période d'inscription aux ateliers de loisirs à Saint-Jean-sur-Richelieu prend fin vendredi, 4 décembre. Cet hiver, le Service des loisirs propose encore une fois des activités pour tous les âges et pour tous les goûts.

Les citoyens doivent cependant prendre note que les inscriptions aux ateliers aquatiques se dérouleront jusqu'au vendredi 11 décembre.

Ils pourront aussi s'inscrire au programme aquatique, à la gymnastique, à l'initiation au patinage et au patinage artistique.

exercice, danse parent-enfant, fantaisies pour petits, grande école, petite école, jardin de Fanfan, jeux de gymnase.



Des ateliers pour tous les goûts sont offerts cet hiver à Saint-Jean-sur-Richelieu.

**BUFFET**

**SPÉCIAUX**

**ANIMAL**

**MOIS**

**DU**

**Litière agglomérante**

40 lb  
Reg. 8.99\$

**Spécial 7.79\$**

**«Canine Plus»**

Agneau et riz  
15 kg  
Reg. 33.39\$

**Spécial 29.95\$**

Nourriture de qualité supérieure

À l'achat d'un sac de 15 kg de «**TECHNICAL CHIEN**» à **33.99\$**

obtenez 1 billet d'entrée **GRATUIT** pour «**SUPER DOG**» au Centre Molson les 29 et 30 décembre Valeur 18\$

**Rabais 3\$**

«**PREMIER CHOIX**» pour chiot 16 kg

**Rabais 2\$** «Sc.Diet Chat»

**Rabais 4\$** bouchées «lams» 40 lb

Quel âge à votre chat		Quel âge à votre chien? (pour un chien de petite taille)	
Âge du chat	Âge de l'humain	Âge de chien	Âge de l'humain
3 mois	6 mois	6 mois	10 ans
6 mois	10 ans	10 mois	14 ans
12 mois	15 ans	18 mois	20 ans
2 ans	24 ans	2 ans	23 ans
4 ans	32 ans	3 ans	26 ans
10 ans	56 ans	5 ans	36 ans
14 ans	72 ans	6 ans	40 ans
18 ans	91 ans	11 ans	60 ans
21 ans	108 ans	14 ans	72 ans
23 ans	118 ans	16 ans	80 ans

**Cadeaux de Noël originaux**  
Jusqu'à 20% rabais  
Exemples: Divan pour chat de grand-maman  
Manteau pour chien

Beaucoup d'autres spéciaux en magasin sur les produits IAM'S, 1er Choix, Pro-Nature, Nutro's, Eukanuba, Science-Diet, Shur-Gain, Technical  
Grande variété de produits et de prix  
Ex.: 40 lbs pour chiens de 13\$ à 60\$

**Toilettage**  
Réservez aujourd'hui votre rendez-vous pour le toilettage de Noël. Chaque toutou recevra un petit cadeau.  
251, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 349-1519

**Enfants**

Pour les enfants, le choix des ateliers culturels est varié: ballet élémentaire, anglais par le jeu, ballet-jazz, ballet préparatoire, céramique, club d'échecs, cuisine facile, dessin, dessin-peinture, gardiens avertis, initiation aux techniques de théâtre, jeux de rôles, marionnette géante, ordinateur, premiers pas sur Internet, peinture, théâtre et technique de cirque.

Les enfants sont aussi invités à s'inscrire au programme d'ateliers aquatiques, basket-ball, gymnastique, hockey cosom, hockey cosom et soccer, initiation au patinage, initiation au work-out, jeux de gymnase, karaté familial, katasé, mini-basket, mini-soccer, multisport, patinage artistique, soccer et tennis.

**Ados**

Pour les adolescents, les ateliers culturels seront: ballet élémentaire, ballet-jazz, céramique, création artistique, danse hip hop, danse sociale, gardiens avertis, guitare, informatique, initiation au techniques de théâtre, jeux de rôles, peinture et théâtre.

Divers programmes aquatiques leur sont

également proposés, tout comme une foule d'activités sportives: badminton, basket-ball, escrime, gymnastique, hockey cosom, karaté familial, multisport, patinage artistique, sports ados, tennis et volley-ball.

**Adultes**

Les adultes n'ont pas été oubliés. Au chapitre des ateliers culturels, le Service des loisirs leur offre: aquarelle, ballet-jazz moderne, bricolage, broderie, céramique à la main, espagnol, guitare, informatique, papier fait main, peinture et tricot.

Une dizaine d'activités aquatiques et de mise en forme sont proposés, alors que pour les sportifs, ils seront choqués avec le badminton, basket-ball, club de marche, conditionnement physique, danse aérobie, escrime, initiation au patinage, karaté familial, volleyball et work-out.

Pour les aînés, ils pourront s'inscrire aux ateliers aquatiques, au club de marche, conditionnement physique et autres activités offertes par le biais des associations de loisirs de quartier.

**Inscription**

Pour s'inscrire, il suffit de consulter le Loisir action distribué dans tous les foyers de Saint-Jean-sur-Richelieu, de remplir le coupon d'inscription et de le faire parvenir au Service des loisirs. Toutes les modalités, coûts et horaires y sont clairement indiqués.

Des copies du Loisir action sont disponibles au Centre culturel Fernand-Charest (190, rue Laurier) et au Complexe sportif Claude-Raymond (955, rue Choquette).

**Bijoutier agréé**

- Service complet
- Réparations sur place
- Création de bijoux à partir de votre vieil or et vos diamants
- Soudure de lunettes

**Serge Lebeau**

**Aucune adresse commerciale**  
Sur rendez-vous seulement  
**359-6643**  
Plus de 21 ans de complicité...



Le volley-ball, une activité toujours populaire auprès des adultes.



## Brunch dans NDA

Le Comité paroissial NDA tenait son brunch dernièrement au Centre Notre-Dame-Auxiliatrice à Saint-Jean-sur-Richelieu. Près de 450 personnes ont participé à cette activité de financement, présidée par Lisette Roy. On remarque entre autres sur les photos le président du Comité paroissiale, Michel Thibodeau et un bénévole, Gilles McQuillen, qui ont servi le repas. (Photos Rémy Boily)

## en bref

### Le CPCJ sollicite vos dons

■ Le Centre de partage communautaire johannais sollicite les dons du public à l'approche de la période des Fêtes. Plus précisément, le Centre a besoin d'habits de neige, de manteaux et de bottes d'hiver pour les familles démunies. Les dons de vêtements pour bébés, enfants et adolescents seraient grandement appréciés. Le CPCJ fait savoir que les réserves ne suffisent pas aux besoins des usagers du comptoir familial. Par la même occasion, le Centre de partage communautaire johannais fait appel à la population pour des dons de jouets, de jeux de société et des toutous pour offrir en cadeaux de Noël. Pour toute information, il suffit de contacter Lyne au 347-9338.

### Soirées folkloriques

■ Le groupe folklorique NDA tient ses soirées de danse et de musique les lundis. Le groupe se donne rendez-vous à tous les lundis de 19h15 à 22 heures à l'école J.-Amédée-Bélanger et ce, jusqu'au début du mois de juin. Exceptionnellement, le 30 novembre, jour du scrutin des élections provinciales, il n'y aura pas de soirée de danse. Par ailleurs, les responsables tiennent à remercier le guitariste Jacques Brunelle pour sa participation aux soirées. M. Brunelle vient de quitter le groupe.

# Matelas MULTI L'ENTREPÔT

### ORTHOPÉDIC DE LUXE

312 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas	380\$	189\$
39x75 ensemble	580\$	289\$
Double matelas	460\$	229\$
54x75 ensemble	640\$	319\$
Grand (queen) matelas	600\$	299\$
60x80 ensemble	860\$	429\$

*Livraison gratuite*  
ET  
NOUS CUEILLONS VOS  
VIEUX MATELAS

### ORTHOPÉDIC - promo III

312 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas	300\$	149\$
39x75 ensemble	440\$	219\$
Double matelas	360\$	189\$
54x75 ensemble	520\$	259\$
Grand (queen) matelas	500\$	249\$
60x80 ensemble	700\$	349\$

**MATELAS DE QUALITÉ**

**GROS ET DÉTAIL**

**SUPER SPÉCIAL**  
Base à 39\$ à 54 po  
**29<sup>95</sup>\$**

### ORTHOPÉDIC CLASSIC

510 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas	520\$	259\$
39x75 ensemble	700\$	349\$
Double matelas	580\$	289\$
54x75 ensemble	840\$	419\$
Grand (queen) matelas	740\$	369\$
60x80 ensemble	1000\$	499\$

### MATELAS 39 PO

À partir de **75\$**  
**MATELAS 54 PO**  
À partir de **105\$**

AUSSI DISPONIBLE  
**MATELAS SUPER MOËLLEUX «CHIROPÉDIC»**

PAYEZ ET EMPORTEZ

FABRIQUÉ AU QUÉBEC

LIVRAISON GRATUITE



855, rue Grand-Bernier Nord Saint-Jean-sur-Richelieu  
(coin Pierre-Caisse) **359-0450**



**Bienvenue**  
coiffure pour hommes  
*Salon Adonis*

214, rue Mayrand  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 346-8737

Artiste de la région

# Grand prix du public pour Louise Léveillé

Louise Léveillé, une résidente de Saint-Luc, vient de remporter, pour une deuxième année consécutive, le prix d'excellence par les membres du jury pour l'année 1998 et le Grand prix du public lors du Gala international des arts visuels tenu dernièrement au Centre Pierre-Péladeau à Montréal.

Cet honneur est le résultat des votes des visiteurs durant les trois semaines d'exposition précédant le gala.

Le public a eu l'occasion d'apprécier

ses oeuvres lors de cette exposition qui regroupait plus de 225 peintres et sculpteurs du Québec et de plusieurs autres pays. Plus de 800 oeuvres de toutes tendances et disciplines ornaient trois grandes salles du nouveau Marché Bonsecours, dans le Vieux-Montréal.

Le gala international se tenait sous la présidence d'honneur de la chanteuse Edith Butler.

Agenda

D'autre part, Louise Léveillé figure parmi les artistes qui illustrent l'agenda 1999 «Plumes et pinceaux Montérégie». On y retrouve des oeuvres d'une cinquantaine d'artistes de la région, dont Roger Alexandre, Francine Auger, Hélène Béliveau, Nicole Bolduc, Michel Contant, Rita Désourdy, Muriel Faille, Antonine Rodier et Jacques Théberge. Chez les auteurs, on note entre autres des textes de Jean-Yves Théberge, Yves Beauchemin, Viateur Lefrançois, Benoît Prieur et Raoul Duguay.



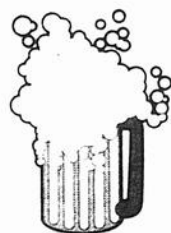
Louise Léveillé, entourée d'Edith Butler, présidente d'honneur et Françoise Le Bihan, consul de la France.

## Ouverture officielle

La Chambre de commerce du Haut-Richelieu a souligné l'ouverture officielle de l'atelier-galerie de l'artiste-peintre Rita Désourdy mardi dernier au 112, rue de Salaberry à Saint-Jean-sur-Richelieu. On voit Mme Désourdy en compagnie du président de la Chambre, Michel McNulty. À noter que l'artiste-peintre ouvre les portes de son atelier au grand public durant le mois de décembre. Les amateurs d'art pourront admirer une soixantaine d'oeuvres, du mercredi au dimanche de 13 heures à 21 heures. (Photo Jacques Paul)



NOUVELLE ADMINISTRATION



# BRASSERIE de la Montée

SPECIAL DU JOUR

de 11 h à 14 h

À partir de **4.95\$**

DU LUNDI AU VENDREDI

de 17 h à 19 h

Spaghetti à volonté



**1.99\$**  
taxes incluses



et avec choppe de bière à **1.50\$**

16, boul. Saint-Luc  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-3724

NOUVELLE ADMINISTRATION

16 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 29 novembre 1998

CARDINAL
Series 2000  
QUARTZ

Montres Cardinal  
Plus de 100 modèles différents  
de 24,95\$ à 84,95\$

Pile à vie gratuite  
Ne payez jamais plus pour votre pile de montre (détails en magasin)

Bijouterie  
**Latendresse**  
CARREFOUR RICHELIEU (450) 359-7900

Le 8 décembre

# Marie-Michèle Desrosiers avec le Royal 22<sup>e</sup> Régiment

Marie-Michèle Desrosiers chantera des classiques de Noël accompagnée par les harmonies à vents de la Musique du Royal 22<sup>e</sup> Régiment le mardi 8 décembre à 20 heures à l'église Saint-Joseph de Chambly, située au 164, rue Martel. Tous les profits du concert seront versés à la fibrose kystique.

Cantonnés à Québec, les 35 musi-

ciens de La Musique du Royal 22<sup>e</sup> Régiment offrent régulièrement des concerts à travers la province. «Nous sommes très heureux de cette première collaboration avec l'Association québécoise de la fibrose kystique, a souligné l'officier commandant, major Denis Bernier, directeur artistique et chef d'orchestre de la Musique du Royal 22<sup>e</sup> Régiment. Ça

fait plaisir de savoir que notre musique va servir à aider des enfants malades».

Pour le concert, les billets se vendent 22 \$. Dans la région, on peut s'en procurer aux deux magasins Zellers de Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour toute information, il suffit de contacter Manon Fortin au 877-6161.



Marie-Michèle Desrosiers chantera Noël avec la Musique du Royal 22<sup>e</sup> Régiment au profit de la fibrose kystique.

# La Féerie de Noël se poursuit

La cinquième édition de la Féerie de Noël se poursuit jusqu'au 10 janvier à la Maison sous les arbres à Saint-Athanas.

Une trentaine d'artistes et artisans participent à l'événement, soit les peintres Claire Bienvenue, John Brooks, Louise Chartrand, Marie Claprood, Michel Fortier, Louise Guay, Tony Langelier, Michel Lepage, Évangéline Lortie, Claudette Marcil, Suzanne Molléur, Antonine Rodier, Alain Ross, Francine B. Roy, Pierre Sigouin, Diane Tremblay et Tiziana, ainsi que les sculpteurs Susan R. Deneault, Pierre Goulet, Francine Hébert et Normand Théberge et des artistes de diverses disciplines, tels Alexandra Avila, Yvan Pellerin, Eva Arsenaault, Sylvette Chanel, Fernando Laguë, Nathalie Leroux, Marie-Adèle Morin, Carole Oligny et Janie Rouleau.



Le père Noël et la mère Noël, oeuvres de Nathalie Leroux.

On propose par ailleurs des ateliers le dimanche 29 novembre de 13 heures à 17 heures, avec Fernando Laguë (crèches de jonc) et Eva Arse-

nault (porcelaine).

Le 6 décembre, ce sera au tour de Janie Rouleau (peinture dé-

corative) et Diane Tremblay (peintre), alors que le 13 décembre, on retrouvera

les peintres Michel Fortier et Alain Ross, ainsi que Carole Oligny (maison peintes à

la main).

Pour information: 347-1639

## BALLET CLASSIQUE DU HAUT-RICHELIEU

EN CO-DIFFUSION AVEC LA SPEC

PRÉSENTE

BALLET OUEST DE MONTRÉAL

DANS

# Casse Noisette



★ 19 DÉCEMBRE 19H30

★ 20 DÉCEMBRE 14H

Billets en vente chez Sears 4-5-6 décembre

ADULTES: 15 \$

ENFANTS, ÉTUDIANTS

ET AINÉS: 9 \$

THÉÂTRE DES DEUX RIVES (CEGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU)

POUR INFORMATIONS: (450) 348-3945 BCHR (450) 358-3949 SPEC

Théâtre des Deux Rives

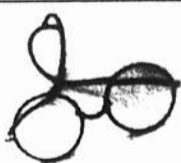
SPEC

Gouvernement du Québec Ministère de la culture et des communications



Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 29 novembre 1998 17



Granger Bernier Optométristes

Pour un service personnalisé, courtois et efficace, venez nous voir!

885, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu

348-0021

## POUR DES SERVICES VISUELS COMPLETS

DE L'EXAMEN JUSQU'À LA CORRECTION DE VOTRE VISION



Dr Paul Granger, o.d.



Dr Ginette Bernier, o.d.



Dr Chantal Reid, o.d.

Ouvert de 9h à 21h du lundi au vendredi



## Gain des Bleus

Les Bleus ont remporté une victoire sur les Verts lors d'une rencontre régulière de la CLIC, cette Certaine ligue d'improvisation créative vendredi dernier au Théâtre du Vieux Saint-Jean. Martin St-Jean, Roberto Sierra et Luc Bouffard ont été les trois étoiles du match. Une mention spéciale a été accordée à Sophie Thibault. Le prochain duel aura lieu vendredi à 21h30. (Photo Rémy Boily)



Un atelier de décoration de biscuits est offert le 13 décembre au Musée québécois de la céramique. (Photo Rémy Boily)

*Le 13 décembre*

# Atelier de décoration de biscuits au Musée

Le Musée québécois de la céramique propose, le dimanche 13 décembre, un atelier d'animation à l'intention des enfants de la région.

Ainsi, de 10 heures à 16 heures, les jeunes sont invités à décorer des biscuits de Noël. Le coût est de 2 \$ par enfant. Les biscuits et les décorations sont fournis par le Musée, les jeunes n'auront qu'à y ajouter leur imagination.

Une fois leurs oeuvres terminées, ils pourront soit les déguster sur place, soit les apporter à la maison et les intégrer aux décorations de leur sapin de Noël.

Le travail de décoration de biscuits se fera sous la supervision d'une animatrice du Musée,

Helen Farrar.

L'activité est d'une durée de deux heures. Les enfants doivent s'inscrire en téléphonant au 347-0649. Le Musée québécois de la céramique est situé au 182, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu.

*Prix fleur bleue*

## Le Musée recrute des candidats

Le Musée québécois de la céramique sollicite, de nouveau cette année la participation du public pour son concours «Prix fleur bleue».

Le «Prix fleur bleue» souligne l'apport exceptionnel à la préservation et à la diffusion du patrimoine de la région du Haut-Richelieu par un individu, un groupe ou une association. Deux plaques ornées d'une reproduction de la célèbre fleur bleue des potiers Farrar sont décernées, une pour la catégorie mérite individuel et une autre pour la catégorie mérite collectif. Une bourse de 300 \$ est offerte par la MRC du Haut-Richelieu au gagnant de la catégorie mérite individuel.

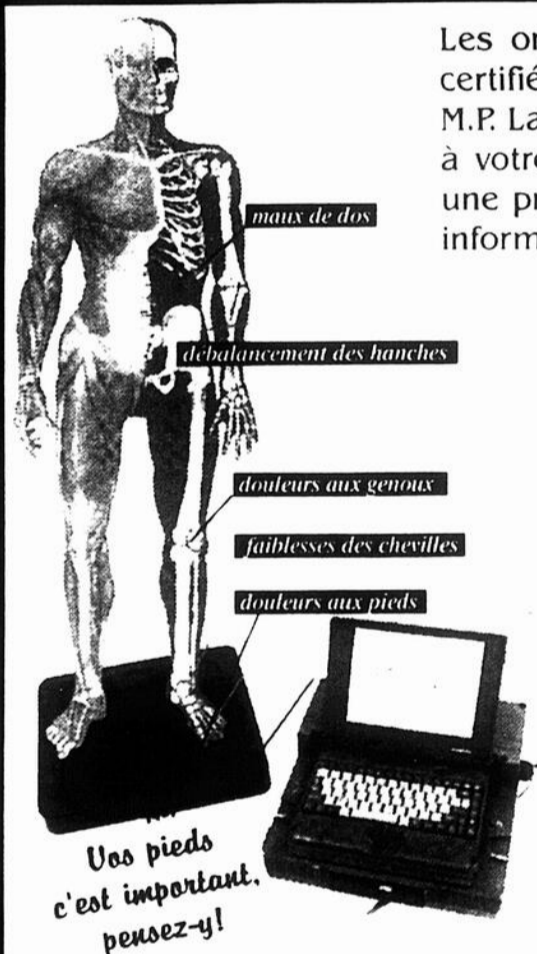
La population est donc invitée à soumettre des candidatures pour tout événement ou activité qui s'est déroulé en 1997. On se souviendra qu'en 1996, Lionel Fortin fut le gagnant du volet individuel pour la production de son livre «Les municipalités du Haut-Richelieu, des origines à nos jours» et que la Société d'histoire du Haut-Richelieu remporta le prix collectif avec sa publication du «Répertoire toponymique de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu».

«De nombreuses personnes se dévouent depuis longtemps à préserver et à diffuser les jalons de notre histoire et de notre culture. Il est important de faire connaître à la population ces gens qui travaillent le plus souvent dans l'ombre», indique le directeur du Musée, Mario Wilson.

Les candidatures doivent parvenir au Musée, 182, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 7W3 ou en téléphonant au 347-0649.

## Clinique d'évaluation des pieds

Évaluation informatisée



Les orthésistes du pied certifiés du Laboratoire M.P. Langelier inc. seront à votre disposition pour une première évaluation informatisée

Sur rendez-vous seulement aux mêmes honoraires qu'à Beloeil

Vos pieds c'est important, pensez-y!

LABORATOIRE  
**M.P. LANGELIER**



ORTHÉSISTES DU PIED  
CERTIFIÉS ET / OU DIPLÔMÉS

MEMBRE DE L'ORDRE DES TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS DU QUÉBEC  
Permis 2103-623-1 ISO 9002

675, boul. Laurier, Beloeil  
Pour rendez-vous Tél.: (514) 875-6637

*Nous sommes chez vous... pour vous!*

Saint-Jean-sur-Richelieu  
Clinique Médicale N.-D.-L.  
400, boul. du Séminaire Nord

Date: mardi 8 décembre  
Heure: 9 h 30 à 17 h

Visitez notre site internet: [www.labmpl.com](http://www.labmpl.com)

Iberville  
Clinique Médicale Iberville  
715, boul. d'Iberville

Date: mercredi 23 décembre  
Heure: 9 h 30 à 17 h

**BIOLIGNE**

Prenez de l'avance sur vos résolutions du Nouvel An!



SOIRÉE NUTRITION-SANTÉ

«COMMENT VIVRE UN TEMPS DES FÊTES EN SANTÉ»

animée par: Francine Gendron, N.D  
conseillère Bioligne

MERCREDI

2 DÉCEMBRE 1998

À 19 H 30

ENTRÉE LIBRE -

RÉSERVEZ VOS PLACES

Venez découvrir comment perdre du poids et retrouver la santé tout en mangeant à votre faim et de façon saine.

PREMIÈRE CONSULTATION GRATUITE

1005, boul. du Séminaire Nord, local 108  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face à Wal-Mart)

359-7477

CLINIQUE

du

Dr ANDRÉ RIVARD

AMAIGRISSEMENT ET  
MAINTIEN DU POIDS SANTÉ

315, rue MacDonald, local 106  
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-7744

Le 15 décembre

## La bibliothèque ouvre son grand sac à histoires

À mesure que Noël approche, les enfants deviennent plus intenses et plus exubérants. Comment patienter jusqu'au grand jour?

En se plongeant dans les livres, car dans les livres, on peut déjà rire et festoyer. Le mardi 15 décembre à 19 heures, la bibliothèque Adélarde-Berger de Saint-Jean-sur-Richelieu invite les jeunes de 4 à 7 ans à une heure de rêves, de surprises et d'émotions sur le thème de Noël.

Ils pourront alors réveiller le gros bonhomme rouge à barbe blanche, ramener Petit sapin

étincelant dans sa forêt natale et se cacher dans le plus fascinant des cadeaux, un sac à disparaître. Ils retrouveront enfin, sous l'étoile qui luit, toute imagerie merveilleuse de la Nativité.

Un petit bricolage complète ce déballage de jolies histoires. L'animatrice des activités est Linda O'Caïn, bien connue de la clientèle de l'heure du conte.

L'entrée est gratuite, mais il faut être abonné à la bibliothèque et s'inscrire à l'avance pour pouvoir y participer. Pour information et inscription, il suffit de téléphoner au 357-2119.

Du 17 au 20 décembre

## Casse-Noisette au Deux Rives

La musique féérique de Tchaïkovsky résonnera dans les murs du Théâtre des Deux Rives du 17 au 20 décembre.

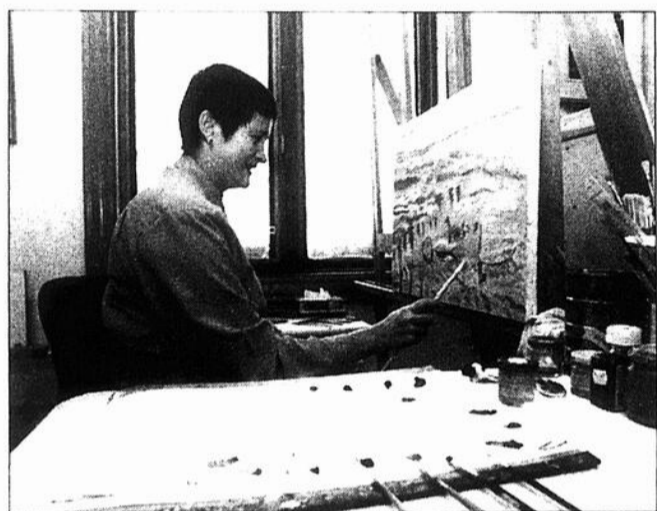
Casse-Noisette, ce conte composé en 1892 nous ramène dans l'univers de Clara et Fritz à la veille de Noël. La nuit venue, une ribambelle de jouets et de personnages imaginaires s'animent afin

d'émerveiller tous les enfants, petits et grands.

Célébrant ses vingt ans de fondation, c'est en collaboration avec Ballet Ovest de Montréal que le Ballet classique du Haut-Richelieu permet à 77 jeunes danseurs de la région de se joindre parmi les rangs de danseurs professionnels pour ce spectacle.

Cet événement fournit aux jeunes danseurs une occasion de se développer comme artiste en se présentant sur scène.

Les 4, 5 et 6 décembre, des bénévoles seront présents chez Sears du Carrefour Richelieu à Saint-Jean. Ils présenteront aux visiteurs un court extrait vidéo de ce ballet enchanteur et coloré.



### Antonine Rodier expose

L'artiste-peintre de L'Acadie, Antonine Rodier expose ses oeuvres du 26 novembre au 15 décembre dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville de Saint-Luc. Son exposition s'intitule «Luminosité». Elle sera présente les dimanches 29 novembre et 6 décembre de 13 heures à 16 heures où elle peindra en direct. L'exposition pourra être visitée les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 8h30 à 20h30, les mercredis de 8h30 à 16h30, les samedis de 10 heures à 16 heures ainsi que les dimanches de 13 heures à 16 heures. (Photo Rémy Boily)

La troupe «Les jolis moineaux» présente

## CHOMAGE

buffet chaud et froid



CE SOIR  
DERNIERE CHANCE

Mario Plette  
Michel Lafond  
Marc Perron

603  
RIRES!

Bistro *chez* Barlu

Spectacle et souper  
Prix: 28\$ taxes incluses  
420, 2<sup>e</sup> Avenue Iberville

Réservations: Tél.:  
(450) 346-8799

# Bouchard, premier ministre

# et Roger PAQUIN

dans Saint-Jean

# LUNDI

LE 29 NOVEMBRE  
à Saint-Jean-de-la-Rivière

# PASQUIER

## tout en fraîcheur

Diners «Kraft»  
Macaroni au fromage, 225 g



2/97¢

Pouding «Jell-O»  
chocolat



97¢  
ch.

Eau de source gazéifiée «Perrier»  
750 ml



77¢  
ch.

Punch aux fruits «McGain»  
Voir variétés en magasin



67¢  
ch.

Papier hygiénique «Dove»  
2 épaisseurs



497¢  
ch.

Ailes de poulet «Cage aux Sports»  
730 g



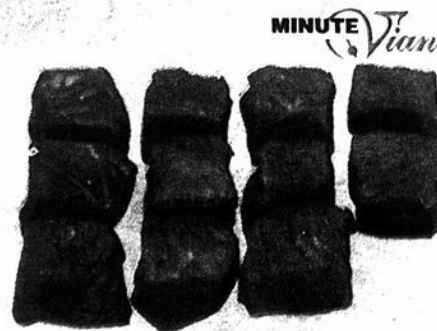
697¢  
ch.

Bananes «Turbana»  
pr. importé no 1



27¢  
lb  
60° kg

Cubes de boeuf à ragoût maigre



197¢  
lb  
4,34 kg

### HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi : 9h à 21h  
Samedi : 8h à 18h • Dimanche : 9h à 18h

87, boul. Saint-Luc, Saint-Luc  
(450)349-3585

SPÉCIAUX EN VIGUEUR DU LUNDI 30 NOVEMBRE  
AU DIMANCHE 6 DÉCEMBRE 1998

Pas de vente aux marchands. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Photos à titre indicatif seulement. Le texte prévaut en tout temps.

# PASQUIER

*tout en fraîcheur*

## GRANDE OUVERTURE

Jeu  
di  
Le **10**

## DÉCEMBRE 1998

**Un univers exceptionnel vous attend...  
Venez découvrir un nouveau marché d'alimentation  
grande surface, un concept unique dans la région.**

**ST-LUC**

**LE CANADA FRANÇAIS**

**CINÉMA**  
LE CAPITOL

**VOUS INVITENT  
À L'AVANT-PREMIÈRE DE**

RICHARD GOUDREAU *présente*

*un film de* LOUIS SAIA

*90 laissez-  
passer doubles  
à gagner*



**LES BOYS II**

MARC MESSIER RÉMY GIRARD PATRICK HUARD SERGE THÉRIAULT PAUL HOUGE LUC GUÉRIN YVAN PONTON ROC LAFORTUNE  
MICHEL CHARETTE DOMINIC PHILIE PATRICK LABBÉ MARTIN PETIT PIERRE LEBEAU DANIEL RUSSO ANNE-MARIE PISANI CÉCILE AUCLERT

MELNBY PRODUCTIONS présente une production de RICHARD GOUDREAU un film de LOUIS SAIA avec la participation de LUIGI ANDREA KENYON et ASSOCIÉS  
producteurs délégués JEFFREY TIMMEL réalisateur SUZANNE HAREL scénariste MARC RICARD -- LOUIS SAIA -- MICHEL BORDÉLEAU DOMINIQUE DELGUSTE  
montage GAËTAN HUOT directeur de la photographie GEORGES ARCHAMBAULT musique composée par NORMAND CORBEIL ville originale RICHARD GOUDREAU  
révisé par LOUIS SAIA RÈME BRISEBOIS FRANÇOIS CAMIRAND produit par RICHARD GOUDREAU réalisé par LOUIS SAIA

Produit avec la participation du Fonds canadien de télévision créé par le gouvernement du Canada et l'industrie canadienne de télévision par câble  
"Les Boys" Canada. Programme de participation au capital. Produit avec la participation de Téléfilm Canada  
SOREC Société de développement des entreprises culturelles Québec. Le Gouvernement du Québec. PROGRAMME DE CREDIT D'IMPÔT

**Le jeudi 10 décembre à 19 h 30**  
au Cinéma Capitol

Recevez aussi une paire  
de billets pour un match **Junior Chevaliers**  
AAA

**Règlements**

- Découpez le coupon de participation ci-joint et déposez-le ou postez-le avant le jeudi 3 décembre 1998 à 17 heures au «Concours Les Boys», 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, J3B 6X3
- Le tirage aura lieu le vendredi 10 h au journal Le Canada Français
- 90 gagnants seront contactés par téléphone et devront venir chercher leur laissez-passer double au journal Le Canada Français, 84 rue Richelieu à Saint-Jean-sur-Richelieu
- Règlements du concours disponibles au journal Le Canada Français

**Coupon de participation**

Avant-première de 

Nom:.....  
Adresse:.....  
Ville:.....Code postal:.....  
Téléphone (jour):.....(soir):.....



**Du théâtre**

Deux pièces de théâtre étaient présentées le week-end dernier à Saint-Jean-sur-Richelieu. A la Boîte à films, le Théâtre de Grand-Pré présentait la pièce «Caviar ou lentilles» de Giulio Scarnicci et Ranzo Tarabusi dans une mise en scène de Mathieu Quirion. Le TGP a donné trois représentations de cette comédie dont l'histoire se passe dans une famille napolitaine. Puis, samedi soir, le Théâtre des Deux Rives proposait Motel Hélène, un texte percutant où l'audace côtoie la pudeur, avec Maude Guérin, Roger Léger et Stéphane Gagnon. La prochaine pièce au Théâtre des Deux Rives sera présentée le samedi 23 janvier: «Des grenouilles et des hommes» avec André Montmorcency, Pauline Lapointe, Jacques Girard, Frédérick De Grandpré, Brigitte St-Aubin, Miro et Geneviève Hébert. (Photos Rémy Boily)



SALUT

**PETIT**

**NOUVEAU**

PRIX FOUS

**VÊTEMENTS D'ENFANTS  
0 à 14 ans**

**CARREFOUR RICHELIEU**  
(près de la cour centrale) Tél.: 359-8775

**PETIT**



**Pyjama**

Gr. 2 à 12 ans  
Rég. 12,99\$

Sur présentation  
de ce coupon.  
Aucun achat  
requis. Un coupon  
par client. Jusqu'à  
épuisement de  
la marchandise.  
(Du 30 novembre  
au 15 décembre incl.)

CARREFOUR RICHELIEU (près de la cour centrale)

*Seulement*  
**3,99\$**

**éant des ubaines**  
PLUS

LA PLACE PIERRE-CAISSE  
645, rue Pierre-Caisse  
359-8991

**DIMANCHE ET LUNDI LE  
29 ET 30 NOVEMBRE**

**MARDI LE 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE À  
21h00 SEULEMENT!**

**2 JOURS SEULEMENT**  
QUANTITÉS LIMITÉES • PAS DE COUPON DE REMISE

Rabais additionnel de


**10%**  
sur toute la marchandise

*Aucune exception!*

SAUF SUR LES ARTICLES ILLUSTRÉS SUR CET ANNONCE

TOUS LES  
JOUETS SONT  
RÉDUITS DE **10%** à **50%**


limite 3 par client



**Colgate**  
PROTECTION  
CONTRE LA CAIE

**29**  
PÂTE  
DENTIFRICE  
75ml rég. 99¢

limite 3 par client



**1/2**  
PRIX

**19**  
NAPPES  
EN VINYLE  
CHAQUE  
JOUR  
3.97

**1/2**  
PRIX



**49**  
JEU DE 18  
VERRES  
CHAQUE  
JOUR  
9.97


limite 3 par client



**1/2**  
PRIX

**49**  
2 ROULEAUX  
DE PAPIER  
ESSUIE-TOUT  
MAJESTA

limite 4 par client



**49**  
MINI GANTS  
ET MITAINES  
MAGIQUES rég. 96¢

**VERRES À VIN**  
**49¢**  
RÉG. 1.00  
limite 4 par client

POT DE 3  
POT DE 4  
JUMBO



**1¢**  
PAPIERS  
D'EMBELLAGE  
DE NOËL  
ACHETEZ-EN UN ET  
OBTENEZ LE 2<sup>E</sup> POUR

**1¢\***

**1¢**  
OREILLERS  
MAGIC DREAMS  
ACHETEZ-EN UNE  
ET OBTENEZ LA  
2<sup>E</sup> POUR

**1¢**

**1¢**  
CHOCOLATS DE NOËL  
ASSORTIS  
ACHETEZ-EN UNE ET  
OBTENEZ LA 2<sup>E</sup> POUR

**1¢**  
CHEMISES EN FLANELLE  
POUR HOMMES  
ACHETEZ-EN UNE ET  
OBTENEZ LA 2<sup>E</sup> POUR

\* ACHETEZ-EN UN ARTICLE  
ET OBTENEZ LE 2<sup>E</sup>  
DE VALEUR ÉGALE OU  
MOINDRE POUR 1¢

**Musée: assemblée**

■ Le Musée québécois de la céramique tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 9 décembre à 17h30 au 182, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. Parmi les points à l'ordre du jour, mentionnons la dépôt du bilan des activités, du bilan financier et l'élection des administrateurs.

**Le Noël d'Adélie**

■ Un conte plein de tendresse, voilà ce que la bibliothèque Adélar-Berger de Saint-Jean-sur-Richelieu propose à ses jeunes abonnés le dimanche 6 décembre à 14 heures. «Le Noël d'Adélie» contient tous les ingrédients d'un succès assuré: originalité des décors et des costumes, participation des enfants à l'histoire, support musical évocateur, jeu scénique varié. Les comédiennes Anne-Marie Dulude et Diane Fontaine ont créé cette pièce pour stimuler l'imagination des enfants, leur en mettre plein la tête et les yeux, leur donner le goût de dé-

couvrir et peut-être de créer à leur tour. Le conte s'adresse aux jeunes de 3 à 8 ans. L'entrée au spectacle est gratuite, mais il faut être abonné à la bibliothèque et s'inscrire à l'avance, pendant les heures d'ouverture, pour y participer. Pour information: 357-2119.

**Grands explorateurs**

■ La série des Grands explorateurs se poursuit le samedi 5 décembre à 20 heures au Théâtre des Deux Rives à Saint-Jean-sur-Richelieu. Yves Somavilla animera la présentation sur la Sibérie et Asie centrale. Pour information: 358-3949.

**Concert du Cercle philharmonique**

■ Le Cercle philharmonique de Saint-Jean-sur-Richelieu présentera son concert hivernal le dimanche 13 décembre à 14h30 à l'auditorium de la Garnison Saint-Jean (Base militaire). Sous la direction musicale d'Alain De-

mers, l'harmonie présentera la musique de la 5<sup>e</sup> Symphonie de Beethoven ainsi que plusieurs airs classiques, tels que la Farandole de Bizet, Concerto pour deux trompettes de Vivaldi, Danses hongroises de Brahms, le Boléro de Ravel, etc. Les billets se vendent 10 \$ (gratuit pour les 12 ans et moins) et sont disponibles au Centre culturel Fernand-Charest, au Carrousel du Carrefour Richelieu et auprès des membres du Cercle philharmonique. Pour information: Denis Desnoyers au 359-4028.

**Matière à vision III**

■ Du 3 au 20 décembre, les oeuvres de dix lauréats de la biennale d'excellence en métiers d'art Matière à vision III seront présentées à la Place Bonaventure de Montréal, dans le cadre du Salon des métiers d'art. Les dix oeuvres font partie d'une grande exposition de 140 oeuvres sélectionnées provenant de quatorze concours régionaux. Parmi les lauréats, on retrouve Nicole Poirier-Guérard de Saint-Jean-

sur-Richelieu. Matière à vision III est une initiative du Conseil montérégien de la culture et des communications, en collaboration avec le Musée d'art de Mont-Saint-Hilaire.

**En concert à la Cathédrale**

■ L'Union musicale d'Iberville donnera un premier concert sous la direction de son nouveau chef Pierre Simard le samedi 28 novembre à 20 heures à la Cathédrale de Saint-Jean-sur-Richelieu. L'ensemble interprétera principalement des oeuvres classiques, ainsi que des pièces de Noël. L'Harmonie de la Relève, avec son nouveau chef, Charles Dalpé, participera également à l'événement. Les billets se vendent 10 \$ pour les adultes et 7 \$ pour les étudiants.

**Brunch musical des Nénuphars**

■ Le chœur les Nénuphars organise son brunch musical de Noël le dimanche 29 novembre à l'école Providence à Saint-Luc. Il y aura deux services, le premier de 10 heures à 11h30 et le second de 11h30 à 13 heures. Le coût est de 7,50 \$ pour les adultes et 4 \$ pour les enfants de 5 à 12 ans. L'an dernier, 600 repas ont été servis. Il y aura de l'animation et des chants de Noël interprétés par les choristes. Pour information: Suzanne Mailloux au 349-6476 ou Gino Monty au 359-9739.

**Relève Rock: demi-finale**

■ Le concours Relève Rock Molson Dry est maintenant rendu à l'étape des demi-finales. Six groupes ont été sélectionnés. Return For Refund et Mechanical Crane seront en vedette le 28 novembre, Sinking Dogs et Shyna monteront sur la scène le 5 décembre et Madinka et Joking Apart seront à l'oeuvre le 12 décembre. Le concours se tient à partir de 20 heures au Bar du Vieux Saint-Jean. Le coût est de 3 \$ en prévente (deux billets pour le prix d'un) et sont disponibles au Musicien de la rue et au Roi du disque compact. À l'entrée, les billets se vendront 3 \$.

**Expo-vente**

■ Une Expo-vente d'articles d'artisanat se déroulera le samedi 5 décembre de 10 heures à 15h30 au Centre Gertrude-Lafrance, 150, boulevard Saint-Luc. Il y aura des couronnes de Noël, chandelles décoratives, sachets de fleurs séchées, couture, tricot, couronnes de bonbons et cadeaux pour toutes les occasions. Pour information: Line au 348-4941.

*Les 2 et 9 décembre*

**Encore deux autres films au Ciné-club**

Richard Hamel

La première saison du Ciné-Club du Haut-Richelieu prendra fin bientôt. Deux films sont à l'affiche avant la pause des Fêtes.

La Société pour la promotion d'événements culturels (SPEC) présente La prisonnière espagnole le mercredi 2 décembre. Ce long métrage de David Mamet a été tourné aux États-Unis en 1997. Il met en vedette Campbell Scott, Rebecca Pidgeon, Steve Martin et Ben Gazzara.

Joe Ross est l'inventeur d'un procédé industriel révolutionnaire qui pourrait rapporter gros. Son patron l'invite à négocier avec des investisseurs dans une île des Caraïbes. Mais de retour à New York, Joe a l'impression qu'une machination se trame contre lui.

Le film sera présenté à 20 heures et le coût est de 4 \$ pour les adultes et 3 \$ pour les étudiants.

Pour clôturer la saison, la SPEC présente le 9 décembre à 20 heures, «L'homme est une femme comme les autres» de Jean-Jacques Zilbermann, avec Antoine de Caunes, Elsa Zilberstein, Gad Elmaleh et Michel Aumont. L'histoire tourne autour d'une rencontre entre une jeune chanteuse soprano, juive pratiquante et un clarinettiste, juif non-pratiquant et homosexuel, que sa famille pousse au mariage.

Le Ciné-club sera de retour le 13 janvier 1999.

Pour vos  
**CADEAUX DES FÊTES,**  
utilisez

**SEARS**  
CATALOGUE

Achetez par téléphone, c'est si facile  
24 h sur 24, 7 jours sur 7

(514) **333-5811** (appel local)

**Satisfaction garantie... ou remboursement**  
**Maintenant plus près de vous!**

SAINT-LUC **SEARS**  
CATALOGUE

**Nettoyeur Bédard**  
310, boul. Saint-Luc,  
Saint-Luc  
359-8260

IBERVILLE **SEARS**  
CATALOGUE

**Nettoyeur Chatel**  
400, 2e Avenue,  
Iberville  
347-8188

SAINT-JEAN **SEARS**  
SUD CATALOGUE

**Nettoyeur Martin**  
377, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
358-5659

# L'ÉVÉNEMENT

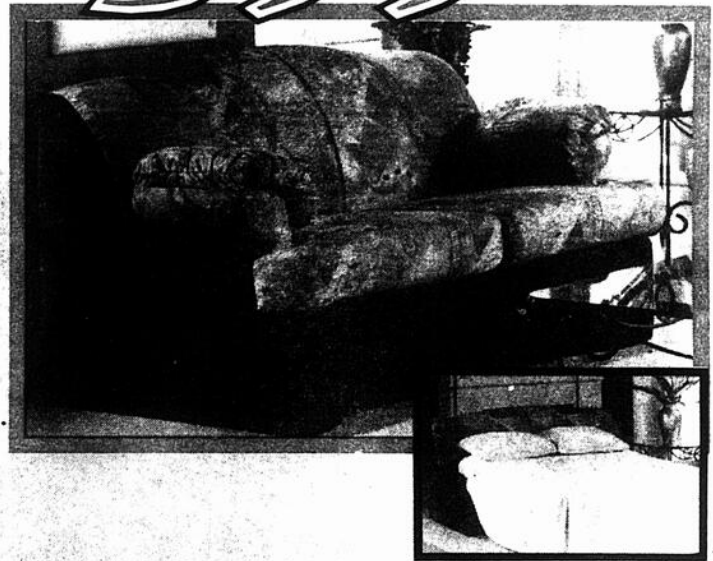
*Sofa-lit* Ethier & Frères



**69999\$**  
Sofa lit

Sofa lit à partir de:

**39999\$**



**73999\$**  
Sofa lit



**65999\$**  
Sofa lit



**59999\$**  
Sofa lit

**Ethier & Frères**

370, rue Laberge,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Face au  
**Boulevard du Séminaire**

- A un demi kilomètre de l'hôpital.
- A côté de l'autoroute 35.



TEL: (450) **348-0006**  
MEL: (514) **941-3011**

L'item en magasin peut différer de la photo  
Matériel non conforme



## Les jeunes enfants malades bien au chaud

Les membres du Cercle de Fermières de Saint-Luc procédaient récemment à la remise officielle d'une centaine de jaquettes de couches pour les petits enfants malades de l'hôpital du Haut-Richelieu. Le projet a été rendu possible grâce à la participation des membres du Cercle de Fermières, en ce qui concerne la confection des jaquettes et à la contribution financière des Caisses populaires de Saint-Jean-sur-Richelieu, Iberville et Saint-Luc. Sur la photo: Gilla Béliveau, responsable de l'activité, Jeannot Rocheleau, représentant des Caisses populaires de Saint-Jean-sur-Richelieu, Iberville et Saint-Luc, Jocelyne Houle, directrice par intérim de la pédiatrie de l'hôpital et Yvonne David, présidente du Cercle, entourés des membres qui ont participé au projet. (Photo Rémy Boily)



L'ex-directeur général de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu, Paul Leduc, a été nommé professionnel en développement économique de l'année 1998 en Montérégie.

*Paul Leduc*

## L'ex-directeur de l'Office du tourisme honoré

Richard Hamel

L'ex-directeur général de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu, Paul Leduc, a été honoré lors du congrès annuel de l'Association des professionnels en développement économique du Québec.

M. Leduc a été finaliste dans la catégorie «Développement touristique», après avoir été déclaré gagnant régional en Montérégie. Le grand gagnant «Professionnel en développement économique 1998» fut Charles Le Borgne de la Société de développement économique Thérèse-de-Blainville.

Cet honneur s'ajoute à celui remporté plus tôt cette année alors qu'il fut lauréat en Montérégie pour la gestion de l'événement annuel «Vélotour international Richelieu-Champlain» et pour la réalisation des deux guides touristiques de l'OTCHR (1997-1998), qui se retrouvaient en format mini-guide à l'intérieur du Guide de la Montérégie.

Rappelons que Paul Leduc a quitté l'Office du tourisme pour obtenir le poste de commissaire industriel à l'exportation à Ville Saint-Laurent. Il possède également sa propre firme de consultation en développement économique et commerce international.

**Le guide de l'enfance**  
Vivre l'enfance en toute sérénité - 26 ans

**VENDU AU COÛT DE 5,95\$** plus taxes  
1 \$ versé à l'Operation Enfant Soleil

Disponible seulement chez  
**FAMILI-PRIX** HÔPITAL SAINTE-JUSTINE

### LA TOUX CHEZ L'ENFANT

La toux, c'est le signe le plus fréquent des affections de l'appareil respiratoire. Elle peut être provoquée par une inflammation, une infection ou la présence d'un corps étranger. En toussant, on expulse en fines gouttelettes les germes responsables de maladies: on est alors contagieux.

#### En cas de toux, il y a trois erreurs à éviter:

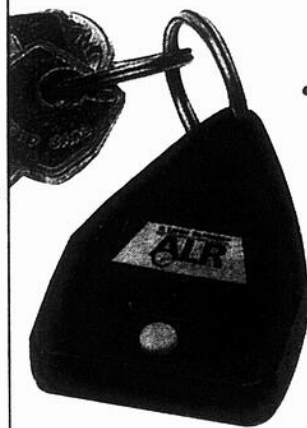
1. négliger la toux, considérée à tort comme normale, et omettre ainsi d'en comprendre la raison et d'apporter les soins appropriés;
2. Supprimer la toux par des médicaments antitussifs, car la toux est le procédé normal de nettoyage des bronches, donc en l'empêchant, on peut aggraver l'état du malade;
3. Oublier que la toux peut être contaminante: c'est une excellente occasion d'apprendre à l'enfant comment prendre des mesures d'hygiène.

Le pharmacien sera votre précieux conseiller quant aux façons de combattre la toux et il pourra vous indiquer si une consultation médicale est recommandée.

Source: Le P'tit guide de l'enfance



- Facile d'utilisation
    - Peut accepter jusqu'à huit intervalles posologiques par jour
      - Format porte-clés
    - Émet un signal sonore ainsi qu'un signal lumineux
  - Comprend une étiquette personnalisée avec le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de la pharmacie
- Contraceptifs oraux - adolescentes
- L'ALR<sup>MC</sup>... votre aide mémoire: demandez-le à votre pharmacien!**



**Quelques-uns de nos services:**

- Prise de tension artérielle GRATUITE par le pharmacien
- Service aux diabétiques
- Test de grossesse
- Consultation privée avec le pharmacien

**Et bien plus!**

**Heures d'ouverture:** Lundi au vendredi: 8 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h  
Dimanche: 9 h à 13 h

**Michel Clermont, pharmacien**  
620, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-6868  
Livraison gratuite



### CORRECTION



Une erreur s'est glissée à la page 33 de notre cahier publicitaire de décembre. Le prix des montres 725 n'est pas une chute de prix de 21,97 \$ à 19,97 \$ mais bien un bas prix quotidien de 19,97 \$ (voir ci-dessus).

**19<sup>97</sup>** chac  
tous les jours

TOUTES NOS EXCUSES  
POUR CET INCONVÉNIENT.  
**WAL-MART**

# Lancement du magazine Famille Atout

Goette Linhares

Le magazine Famille Atout a été lancé en présence des comédiens Marie Tifo et Pierre Curzi vendredi dernier à la Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu. Les deux invités sont les porte-parole de Famille à cœur.

«Ce magazine doit être représentatif des familles du Haut-Richelieu. Je veux que les familles s'impliquent en nous disant ce qu'elles souhaitent retrouver à l'intérieur de Famille Atout. C'est un magazine de contenu, nous n'avons qu'une page de commanditaires que nous appelons d'ailleurs nos complices», précise Nancy Curé, responsable du projet.

Le premier numéro du magazine Famille Atout consacre une entrevue à Marie Tifo

et Pierre Curzi, propriétaires des Serres de l'Étang à Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville. Un couple qui

reflète bien la réalité des familles d'aujourd'hui: ils évoluent au sein d'une famille reconstituée.

Pourquoi ont-ils accepté? «Marie et moi avons reconstitué une famille heureuse. Nous nous aimons,

nous avons formé une nouvelle entité familiale. C'était complexe, mais au bout du compte, nous nous sommes tous enrichis de cette expérience», confie Pierre Curzi.

À titre promotionnelle, l'organisme Famille à cœur a publié 10 000 copies gratuites de la première édition de son nouveau «bébé», publication disponible en téléphonant aux locaux de l'organisme situé au 840, rue Saint-Jacques, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les prochains numéros seront cependant disponibles via un système d'abonnement (17 \$ pour 6 mois, 27 \$ pour 12 mois, taxes incluses).

En mars 1999, 2500 familles seront abonnées tandis que les profits s'élèveront à 40 000 \$. Tous les profits seront injectés au bon fonctionnement des services de Famille à cœur.

prévisions, les abonnements grimperont à 5000 l'année suivante. C'est dire que les profits seront de l'ordre de 12 500 \$, beaucoup moins qu'en mars 1999. Il faut comprendre que la première année de fonctionnement ne

comporte que cinq mois d'opération et que le nombre de copies imprimées est moindre. La collaboration du milieu entre également en ligne de compte.



Marie Tifo et Pierre Curzi, porte-parole du magazine Famille Atout.



Le comité de mise en marché: Michel Leclerc, vice-président, Carole Curé, Françoise Sénéchal, Cindy Sorel, bénévoles, Nancy Curé, responsable, Caroline Rousseau, bénévole, Gaétane Arsenaault, secrétaire, Suzanne Champagne, bénévole, Nancy Gélinas, infographiste. (Photos Rémy Boily)

**...À LIRE MERCREDI** EN VENTE PARTOUT

dans:

**LE CANADA FRANÇAIS**

Les résultats des élections en détail

Entrevue avec le nouveau chef de police

**POUR VOUS ABONNER: 347-0323**

146993-12-g

Toujours selon les

Le magazine Famille Atout deviendra une source de financement de l'organisme sans but lucratif Famille à cœur, organisme en partie subventionné par Centraide. On estime que d'ici

**Bijouterie Victor**

**EN PROMOTION**  
cette semaine  
**Breloques et boucles d'oreilles en or**

**TAXES INCLUSES**

Du 2 au 6 décembre 1998

Nombreuses promotions en magasin

600, rue PIERRE-CAISSE  
Carrefour Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
3 4 8 - 2 9 5 3

Inspection et nettoyage gratuits

**EMBALLANT**

**Les samedi 5 décembre et dimanche 6 décembre**

**Sculpture de ballons par le clown «Pafou» samedi de 12 h à 16 h**

**Maquillage pour enfants samedi et dimanche de 12 h à 16 h**

**ACTIVITÉS DES FÊTES**  
Jusqu'au 24 décembre

Visitez le Père Noël au Royaume des Glaces  
Photos par FOTOCOLIK  
(Horaire du Père Noël dans le mail central)

\*\*\*\*\*

Théâtre de marionnettes dans le mail  
Zellers tous les week-ends  
(Horaire sur place)

\*\*\*\*\*

Profitez de La Halte des Mousses, près de Zellers et magasinez en toute tranquillité

\*\*\*\*\*

**GRATUIT!** Poussette d'enfants à la Halte des Mousses

\*\*\*\*\*

**GRATUIT!** Fauteuil roulant et sac de magasinage au bureau d'administration

\*\*\*\*\*

Certificats-cadeaux en vente au bureau d'administration

**CARREFOUR RICHELIEU** ... vous y trouverez tout pour Noël

Ouvert jusqu'à 21 h à partir du 1<sup>er</sup> décembre

Plus de 120 magasins et services, dont le terminus d'autobus et la Halte des mousses

Pour renseignements: 348.6169

www.carrefourrichelieu.com info@carrefourrichelieu.com

600, Pierre-Caisse, St-Jean-sur-Richelieu, Québec J3A 1M1

Zellers SEARS superC

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 29 novembre 1998 27



Les représentants de la Fondation Polyvalente Marcel-Landry, en compagnie des divers partenaires et étudiants. (Photos Jacques Paul)

## Quinze projets subventionnés par la Fondation Polyvalente Marcel-Landry d'Iberville

Pour la troisième année consécutive, la Fondation Polyvalente Marcel-Landry subventionnera quinze projets pour une valeur de 9000 \$ répartis en cinq volets. L'an dernier, quatorze projets totalisant 8800 \$ avaient obtenu l'aide de la FPML.

Dans le secteur pédagogique, cinq projets ont été retenus (achat de 30 cédéroms, aide à la publication d'un livre, achat de cages en écologie, achat de disques et participation à l'achat d'un canon projecteur pour visionner les documents sur cédérom et Internet.

La Fondation remettra trois bourses

totalisant 1700 \$ pour encourager les élèves de secondaire I et II, favoriser la réussite scolaire en secondaire IV et aider les finissants dans leurs études supérieures.

Dans le secteur humanitaire, 1000 \$ seront investis afin de créer des coalitions de jeunes qui mettront en place des activités de prévention et de réduction du tabagisme, alors que dans le secteur de l'équipement, quatre projets totalisant 3100 \$: achat de rondelles avec motifs pour les spectacles, aménagement du hall, réaménagement du café-théâtre et construction d'une pas-

serelle sécuritaire pour l'éclairage à l'auditorium.

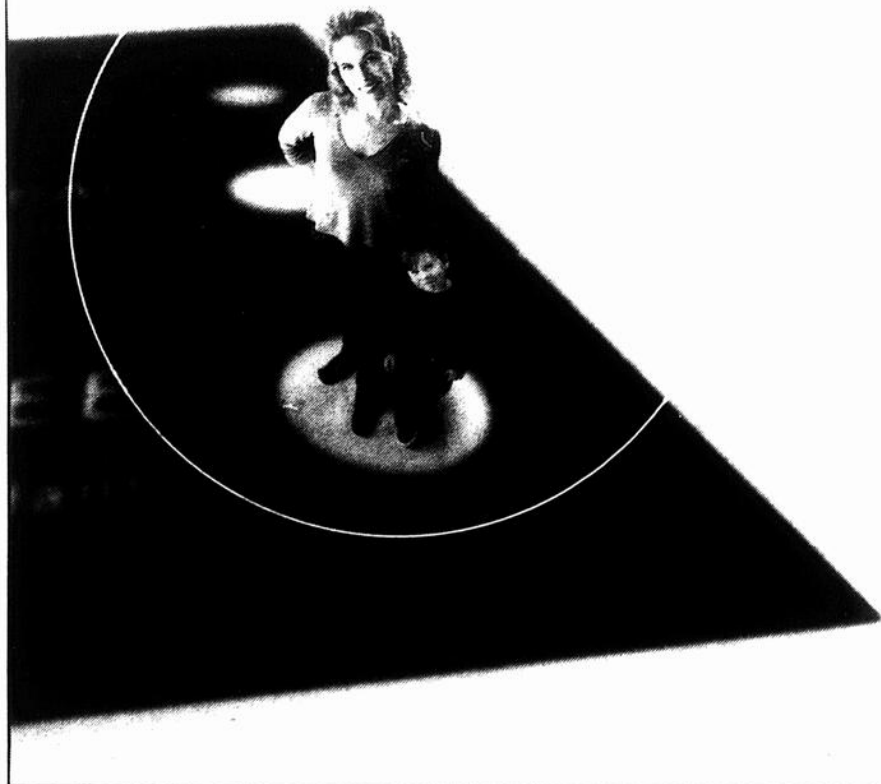
Enfin, au secteur culturel, la FPML entend aider à la réalisation de deux voyages, l'un à New York, l'autre à Radisson.

D'autres projets seront subventionnés durant l'année 1999. La Fondation organisera divers projets pour recueillir des fonds. Le premier est un brunch qui aura lieu dimanche, 29 novembre, de 10 heures à la polyvalente. Le coût est de 7 \$ pour les adultes et 3 \$ pour les enfants.



La présidente d'honneur, Sandra Provencher, entourée de Louise L'Héroult, présidente de la Fondation et Luc Bazinet, directeur de la Caisse populaire d'Iberville.

Cet espace vous appartient



28 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 29 novembre 1998

Élections 98

Élections générales du 30 novembre 1998

Le 30 novembre prochain, il y aura des élections générales au Québec

Pour que votre vote compte, voici ce que vous devez faire :

1. marquer le bulletin dans un seul des cercles, en utilisant obligatoirement le crayon qui vous sera remis par le scrutateur;
2. plier le bulletin et montrer les initiales au scrutateur;
3. détacher le talon, déposer vous-même votre bulletin de vote dans l'urne et remettre le crayon au scrutateur.



Votre vote est secret.

C'est votre privilège. Personne ne peut vous contraindre à déclarer pour qui vous avez voté.

N'hésitez pas à communiquer avec nous sept jours par semaine, en composant : 1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)

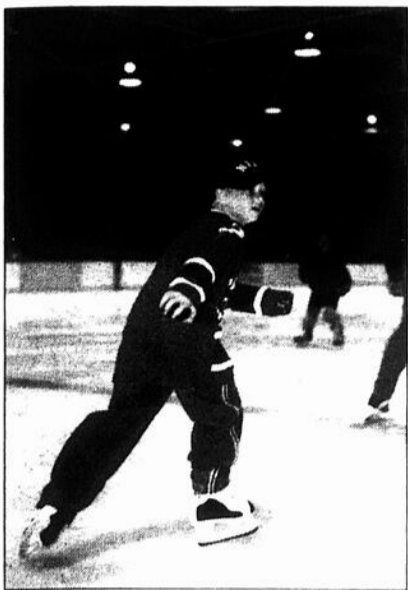
Site Web : [www.dqeq.qc.ca](http://www.dqeq.qc.ca)  
Courrier électronique : [dqeq@dqeq.qc.ca](mailto:dqeq@dqeq.qc.ca)

ATS Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais : 1 800 517 0644



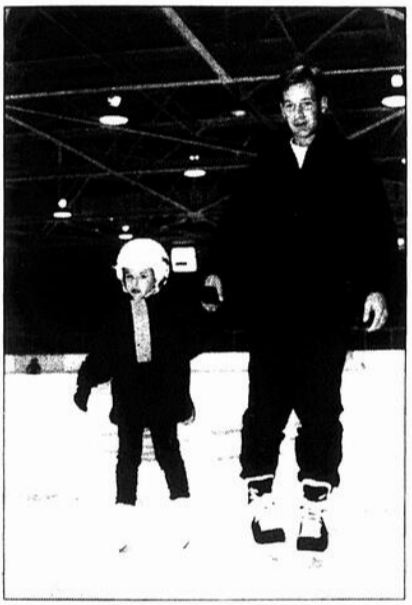
LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Parce qu'un vote, ça compte



## Congé scolaire sur glace

Pour le congé scolaire du lundi 30 novembre (jour des élections provinciales), le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, propose des séances de patinage libre et de hockey libre à l'aréna municipal et au Colisée Isabelle-Brasseur. Le patinage libre est gratuit pour tous et se tiendra de 12h30 à 14 heures. Quant aux amateurs de hockey libre, ils ont rendez-vous de 14 heures à 15 heures. Le coût est de 3 \$ par personne.



## PROBLÈMES FINANCIERS

DEUX GRANDS NOMS.  
UN SEUL ENGAGEMENT :

### DES SOLUTIONS

- Faillites personnelles et corporatives
- Propositions consommateurs et concordataires
- Réorganisations financières

### CONSULTATION INITIALE SANS FRAIS

525, boul. Du Séminaire Nord 1111, rue St-Charles Ouest  
Bureau 100 bureau 550  
Saint-Jean-sur-Richelieu (QC) Tour Est, Longueuil (Québec)  
J3B 5L8 J4K 5G4  
Tél. : (450) 359-1450 Tél. : (450) 679-7020

Philippe Jordan, CIP, Syndic  
Robert Ste-Marie, CIP, Syndic  
Ghislaine Bolduc, Adjointe

Moquin, Ménard, Giroux, Du Temple

**Samson Bélair  
Deloitte &  
Touche**



## Don au soccer mineur de St-Luc

Le dépanneur Bonisoir-Esso, situé au 220, boulevard Saint-Luc, a récemment remis un don de 1500 \$ à la Ligue juvénile de soccer de Saint-Luc. L'argent a été recueilli à la suite d'une campagne de promotion. Le chèque a été remis par le conseiller municipal Alain Paradis au président de la Ligue, Christian Nichol. A leurs côtés, Solange Lorrain, trésorière et Sam Hasan, propriétaire-gérant du dépanneur.



# LE PLUS GRAND CHOIX DE CINÉMA-MAISON DE LA RÉGION



TOUT PRÈS  
DE CHEZ VOUS

**STEREO**  
AUDIO+VIDEO  
INFORMATIQUE

Face à l'ancien  
Collège militaire

### TÉLÉVISEUR VIDÉOSCOPE À GRAND ÉCRAN DE 48 PO

#### SONY®

- Télé-projecteur 48"
- Image sur image 2 syntonisateurs
- Écran Brightview 30% plus brillant
- Puissance audio 24 watts
- Télécommande universelle



### CINÉMA MAISON

- Récepteur Dolby ProLogic
- Ensemble de 5 haut-parleurs

Caisson  
d'extrêmes  
graves  
gratuit

**YAMAHA**



### ENSEMBLE MULTI MÉDIA PENTIUM 233MMX

- 32 MB SDRAM
- Carte vidéo 3D 2 MB
- Carte de son 16 bit
- Modem 33.6 Kbps
- 512 K cache
- Clavier • Souris Mitsumi 2B • Disque dur 2.1 GB • Tapis à souris • Imprimante Canon BJC 250
- Câble d'imprimante 6'
- CD Rom 24X
- Windows 98 • Écran 14 pouces • 27MM
- Haut-parleurs 120 watts

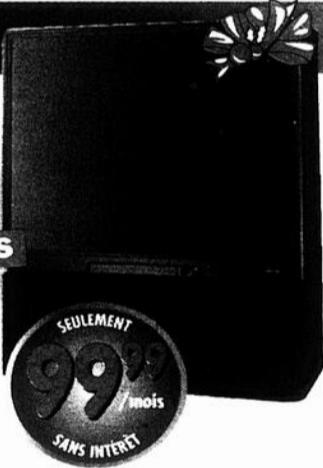


### TÉLÉVISEUR À ÉCRAN 50 PO

- Écran foncé à contraste élevé
- Image sur image en couleurs
- Télécommande universelle 36 touches

GARANTIE DE 5 ANS

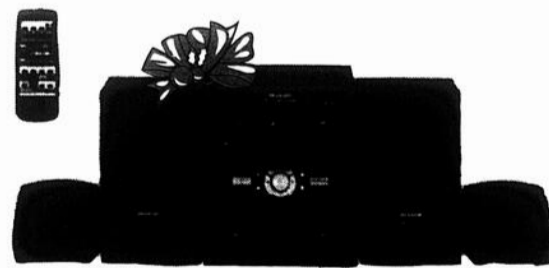
**TOSHIBA**



### MINI-CHAÎNE

**SHARP**

- Chargeur 3 disques
- 4 enceintes avec ambiophonie
- Platine double-cassettes
- Télécommande Intégrale



Nous sommes dépositaires des plus beaux téléviseurs au monde!

**SONY® VEGA<sup>TRINITRON PLAY</sup> X<sup>B</sup>R et TOSHIBA CINEMA SERIES®**

Chez  
**MAISON  
ETHIER**

**STEREO**  
AUDIO+VIDEO  
INFORMATIQUE

126, Jacques-Cartier Nord

St-Jean-sur-Richelieu **346-1090**

## les sports

### Ligue de football intercollégiale

# Le Cégep demande l'admission des Géants à la section AAA

Richard Hamel

Le Comité exécutif du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu demande l'admission de son club de football les Géants à la section AAA de la Ligue intercollégiale dès la saison 1999. Une résolution a été adoptée en ce sens lors de la réunion du comité le 24 novembre dernier.

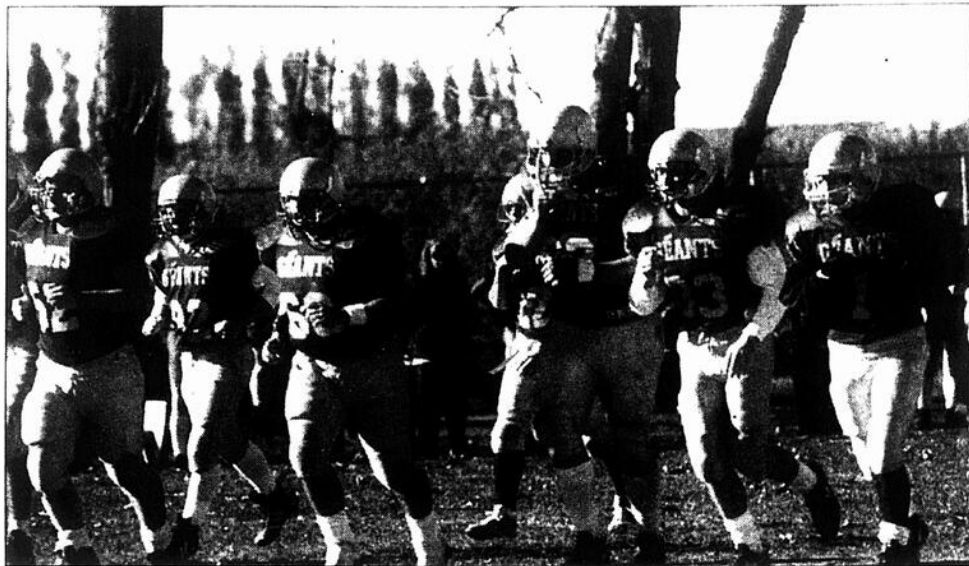
Le directeur général du Cégep, Gilles Perreault, a été mandaté pour acheminer cette demande aux autorités de la ligue. Le comité donnait ainsi suite à la recommandation du conseil d'administration de la Corporation du club de football.

Le comité fait valoir que la décision s'appuie sur les succès constants remportés par l'équipe au cours des dernières années et dont fait foi la conquête d'un quatrième Bol d'or consécutif acquis il y a quelques semaines dans la section AA de la Ligue collégiale.

«La richesse du bassin de recrutement, la qualité des joueurs actuels qui reviendront l'an prochain, la compétence du groupe d'entraîneurs et le dynamisme et l'efficacité de la Corporation dans ses activités de levée de fonds sont autant d'arguments qui ont pesé dans la prise de décision», a-t-on indiqué par voie de communiqué jeudi après-midi.

Il faut aussi rappeler que la Corporation des Géants entend poursuivre et améliorer son action dans l'encadrement pédagogique des étudiants-joueurs des Géants et axer ses principaux efforts de recrutement dans sa région.

Les autorités du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu appuient cette initiative d'accession à un calibre supérieur. Elle s'inscrit dans la ligne de la recherche de l'excellence prônée par le Cé-



Les Géants de Saint-Jean pourraient se retrouver dans la section AAA de la Ligue intercollégiale dès la saison prochaine. (Photo Rémy Boily)

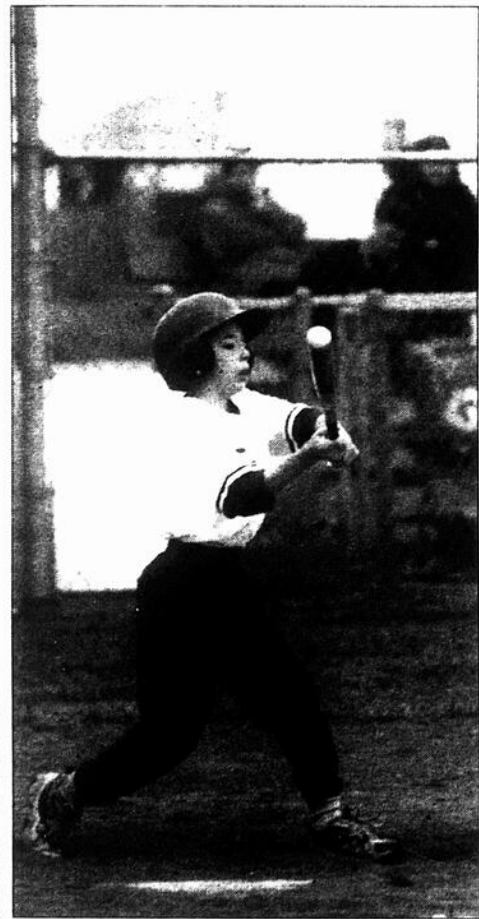
gep. Le directeur général soulignait aux joueurs que le passage au niveau AAA, s'il signifie un défi additionnel au plan sportif, il

implique aussi pour eux une responsabilité additionnelle dans la promotion de l'image d'excellence tant scolaire que sportive des Géants.



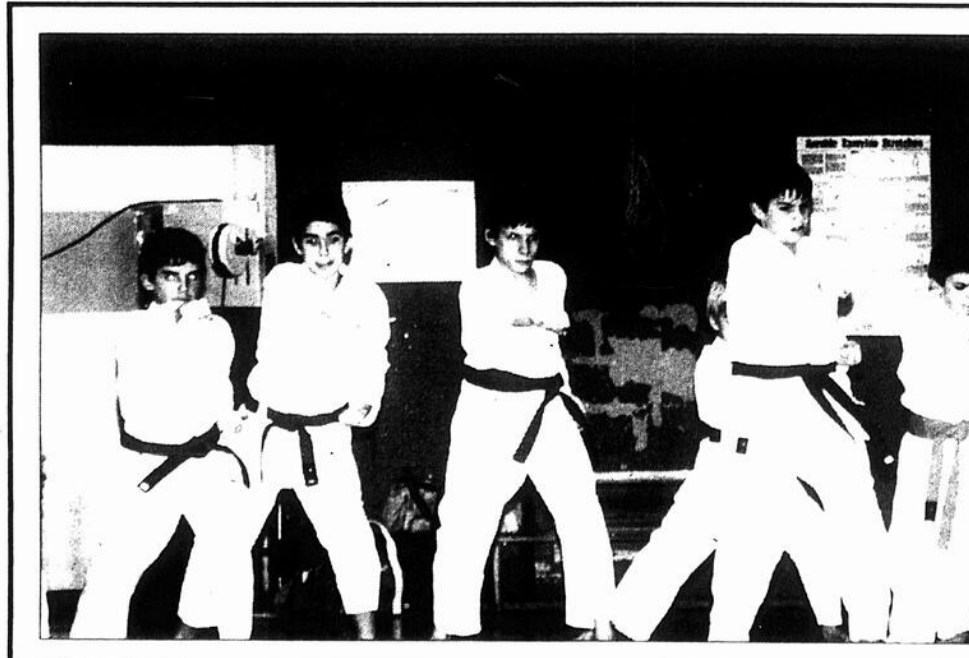
## Ouverture des sentiers

Le club Riverain VTT a entrepris sa nouvelle saison samedi dernier avec l'ouverture des sentiers. Ce lancement coïncidait également avec la campagne de recrutement de membres. Les cartes se vendent 85 \$ pour douze mois, soit le même tarif que l'an dernier. Ces cartes sont en vente chez Germain Boucher Sport à Iberville, Moto L. S. et Moto-Clinique à Saint-Jean-sur-Richelieu et chez Pro Bike Sports à Bedford. De plus, le club mène une campagne de financement afin de permettre la production de cartes des sentiers. Des marchands sont sollicités pour contribuer à la réalisation des cartes. Pour toute information concernant les activités du club Riverain VTT, on peut téléphoner au 990-9473. (Photo Rémy Boily)



## Assemblée du baseball mineur

La Ligue de baseball mineur de Saint-Luc tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 2 décembre à 19h30 à la salle du conseil municipal de l'hôtel de ville. Parmi les points à l'ordre du jour, il y aura l'élection des administrateurs. A ce sujet, le président, Georges Hamel, lance un appel aux bénévoles intéressés à s'impliquer et à assurer ainsi une relève au sein du conseil d'administration.



### RÉNOVATION

**RONA** "Renovateur"

Ouvert  
le dimanche de  
9h à 17h

• Plus de 30 000 pi carrés  
de placher de vente  
• Centre de coupe

**835, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-5485**

## en bref

Richard Hamel

### Entraîneur-adjoint recherché

Le Parrainage civique du Haut-Richelieu est à la recherche d'un entraîneur-adjoint pour son équipe de hockey cosom, composée de joueurs vivant avec une déficience intellectuelle. Les rencontres ont lieu les mercredis de 19 heures à 21 heures à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot à Saint-Jean. Ces matchs servent de préparation en vue du Défi sportif qui se tiendra au début du mois de mai à Montréal. Les personnes intéressées peuvent téléphoner au 347-8091.

### Patinoire à Saint-Athanase

Le comité de Sports et loisirs Saint-Athanase est à la recherche d'une personne désirant s'occuper de la patinoire cet hiver au parc Fredette. La personne devra installer et démonter les bandes, en plus d'entretenir la glace de façon quotidienne. Un montant sera alloué pour exécution de ces tâches. Pour information, contactez Martine Lusignan au 347-5808.

### Anciens des Racquetteurs

Le Club des racquetteurs Champlain est à la recherche d'anciens membres (1908-1998) pour une soirée soulignant le 90<sup>e</sup> anniversaire de fondation du club. Cet événement se déroulera le samedi 12 décembre. Pour information, il suffit de contacter Pauline Guérin au 348-3551.

### Tournoi de quilles

La Salle de quilles NDA organise deux soirées spaghetti-quilles les samedis 28 novembre et 12 décembre à 19 heures à la salle NDA. Les intéressés sont invités à former des équipes de six joueurs. Le coût est de 10 \$.

### Patinage synchronisé

Le Club de patinage artistique de Saint-Jean est à la recherche de patineurs et patineuses pour son équipe de patinage synchronisé, composé de Josée Vien, Annie Houle, Josée Sarrazin, Marie-Josée Canuel, Anouk Ethier, Véronique Fortin, Caroline Joubert, Sylvie Lemay, Pascale Baillargeon, Heidi et Linda Shafer. Pour information, il suffit de contacter Anne Desjardins au 651-0832.

## Portes ouvertes au CEAM

Une soixantaine de personnes ont participé à la journée portes ouvertes au Centre d'études des arts martiaux du Haut-Richelieu le 14 novembre dernier dans les locaux du Complexe sportif Actiforme du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Les visiteurs ont pu en connaître davantage sur la pratique des arts martiaux, dont le karaté, le tai-chi et le budo. Un exposé sur les arts pratiqués au CEAM et une démonstration par des élèves des différents programmes étaient entre autres au menu de l'activité. Les dirigeants, instructeurs et élèves du CEAM ont également pu répondre aux questions des visiteurs. (Photo Rémy Boily)

## Soccer intérieur

# Deux en cinq pour les équipes de Saint-Jean

Richard Hamel

Les équipes de Saint-Jean ont joué pour 500 à l'occasion de la quatrième journée de championnat de la Ligue de soccer intérieur du Fort Saint-Jean. Le Celtix, qui a arraché une victoire de 2 à 1 au CA Three Rocks, maintient son avance en tête. Quant à l'Arsenal et au FC Fabi, ils ont été incapables de décrocher leur premier gain cette saison.

Les Grecs attendaient le Celtix de pied ferme dimanche. Les porte-couleurs du CA Three Rocks de Brossard, qui n'avaient récolté qu'une seule victoire en quatre matchs, ont rendu la vie difficile aux Johannais.

Éric-Landry Mavoungou avec son quatrième et Martin Haines avec son deuxième, ont aidé les siens à l'emporter 2 à 1 pour demeurer invaincus cette saison.

Une lourde tâche attendait le Evangelista Sports de Saint-Jean, qui devait disputer un programme double. Face au puissant Saint-Bruno United, il a résisté en début de match, mais il s'est finalement avoué vaincu par la marque de 5 à 2.

Le jeune milieu de terrain, Joël McDuff, s'est vu montrer un deuxième carton jaune en tout début de deuxième demie, ce qui laissa ses coéquipiers en désavantage numérique pour les vingt dernières minutes de jeu. C'était une trop grosse commande contre le Saint-Bruno. Kevin Greig avec son premier et Maxim Lumia avec son deuxième, ont inscrit les buts des perdants.

Le Evangelista Sports s'est repris un peu plus tard en disposant du Saint-Lambert Blues par le pointage de 4 à 1. Marc McDuff avec ses deux premiers de la saison, Junior Dikanga avec son premier et Kevin Greig avec son deuxième, ont marqué pour les Johannais.

Une autre équipe de Saint-Jean, le FC Fabi, devra vite oublier sa contre-performance face aux Citadins de Beloeil. Les champions en titre leur ont infligé une raclée de 9 à 1. En quatre matchs cette saison, le FC Fabi n'a marqué que cinq buts et en a alloué 20. François Labbé a été le seul à trouver le fond du filet pour les Johannais.

Dans le dernier match impliquant une équipe de Saint-Jean, l'Arsenal a finalement récolté son premier point de la saison, grâce à un verdict nul de 5 à 5 face aux Diablos de Beloeil pour qui il s'agissait également d'un premier point.

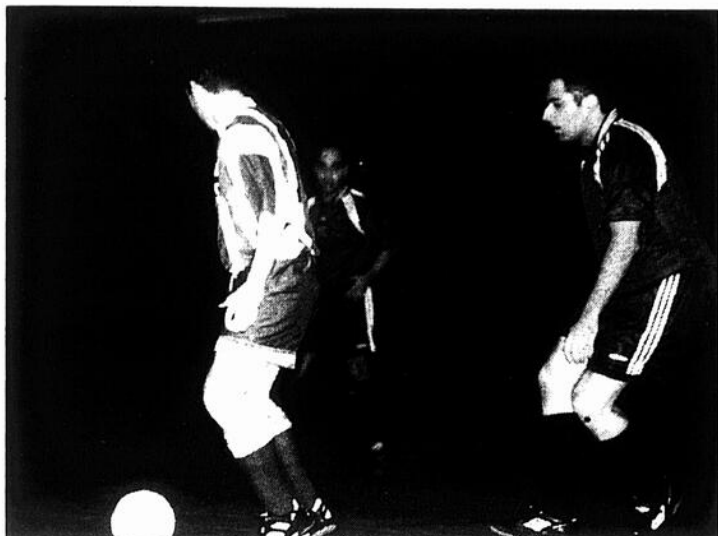
Nicolas Beaudoin et Guillaume Morissette avec leurs deux premiers et Eamine N'Doye avec son troisième, ont enfilé les buts de l'Arsenal.

Enfin, dans l'autre rencontre au programme, les Diablos Rouges de Candiac ont infligé au FC Sélect U-17 leur premier revers de la saison, 2 à 1. Le jeune Luçois Olivier Gonzales a inscrit le seul but des perdants.

### Classement

Après cette quatrième journée de championnat, le Celtix de Saint-Jean se maintient au sommet avec quatre victoires et un match nul pour 13 points, trois de mieux que le Saint-Bruno United, qui a un match en main, et les Diablos Rouges de Candiac.

Suivent de près les Citadins de Beloeil et le FC Sélect avec neuf points et le Evangelista Sports avec six points. Le CA Three Rocks et le Saint-Lambert Blues ont quatre points, alors qu'au dernier, il y a triple égalité avec



L'action reprend dimanche au complexe sportif du Campus du Fort Saint-Jean alors que six matchs sont à l'affiche dans la ligue de soccer intérieur. (Photo Rémy Boily)

un point, l'Arsenal et le FC Fabi de Saint-Jean et les Diablos de Beloeil.

Chez les meilleurs buteurs, Jean-François Cadotte du Saint-Bruno United et Louis Choquette des Citadins dominent avec six, un de mieux que Stefan Lotz, également des Citadins. Sept joueurs ont quatre buts à leur fiche, dont Alex-Raymond Maguisset et Éric-Landry Mavoungou du Celtix, de même que Louis Cournoyer du Evangelista Sports.

### À venir

Dimanche, 29 novembre, six matchs sont à l'affiche dans la Ligue de soccer intérieur au complexe sportif du Fort Saint-Jean.

La première rencontre suscite beaucoup d'intérêt avec le duel opposant le Celtix de Saint-Jean au FC Sélect U-17 à 16h30. Les Citadins de Beloeil affrontent les Diablos Rouges de Candiac, le Saint-Bruno United joue contre le Saint-Lambert Blues, les Diablos de Beloeil disputent deux matchs, le premier à 19h30 contre le CA Three Rocks de Brossard et l'autre à 21h30 contre le FC Fabi. Entre les deux parties, l'Arsenal de Saint-Jean se mesure au Evangelista Sports.



## Loin du Colisée...

Après avoir connu un week-end parfait contre les Braves de Valleyfield et le Husky de Cowansville, les Chevaliers de Saint-Jean ont encore toutes les misères du monde à gagner devant leurs partisans. Vendredi soir dernier, face aux Frontaliers de Coaticook, l'une des meilleures formations du circuit, les Johannais ont perdu 7 à 5, subissant un autre revers au Colisée Isabelle-Brasseur. Mais comme c'est souvent le cas, les Chevaliers ont rebondi deux jours plus tard en allant vaincre le Junior de Montréal 4 à 3 en fusillade. La troupe de Jacques Chapat se retrouve avec une fiche de 9 victoires, 16 défaites et un match nul, au sixième rang de la division Sherwood de la Ligue de hockey junior AAA du Québec. Vendredi, les Chevaliers recevaient les Panthères de Saint-Jérôme, alors que dimanche, 29 novembre, ils accueillent les Maroons de Lachine à 19h30. Les Chevaliers disputeront également leurs trois matchs suivants à domicile, soit le 4 décembre contre Saint-Hyacinthe, le 11 décembre contre La Plaine et le 13 décembre contre Coaticook. (Photo Rémy Boily)



Quelques joueurs des Géants, en compagnie de l'entraîneur-chef, Daniel Choquette, ont procédé à la mise au jeu officielle lors du match des Chevaliers vendredi soir au Colisée Isabelle-Brasseur. Une belle occasion pour les spectateurs d'applaudir les exploits des Géants de Saint-Jean, qui viennent de remporter un quatrième Bol d'or d'affilée au football collégial. (Photo Rémy Boily)

## 30 JOURS POUR DÉCOUVRIR, À NOS FRAIS, COMMENT AFFRONTER GLACE, NEIGE ET GADOUE!



NOUVEAU!  
GRAND CHOIX DE ROUES À BON PRIX

### LA GARANTIE MICHELIN DE 30 JOURS\*

- Si, après 30 jours, vous n'êtes pas satisfait, vous serez remboursé.
- Le dessin de semelle unique, à lamelles à blocage de torsion en zigzag, de l'Arctic Alpin offre un maximum de contact avec la route, ce qui se traduit par une traction accrue, tout particulièrement sur la glace.
- Les rainures en forme de flèche autonettoyantes permettent d'offrir une adhérence exceptionnelle par tous les temps.
- Le composé caoutchouté unique conserve toute sa flexibilité à basse température.
- Offre une plus grande surface de contact avec la route.

\* Certaines conditions, restrictions et limitations s'appliquent à tous les pneus et offres spéciales. Pour plus de détails, s'adresser à un revendeur Michelin autorisé.



## LE ARCTIC ALPIN DE MICHELIN

LES PNEUS Robert Bernard  
FREINS ET SUSPENSION



Notre ambition est de vous voir... Notre satisfaction de vous revoir...

450, rue Grand-Bernier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-4457



VOTRE EXPERT  
FREINS, SILENCIEUX,  
SUSPENSION,  
ALIGNEMENTS  
\* Aux localités suivantes

# LE REGIONAL DES AUBAINES

INSERE DANS LES HEBDOS GRATUITS  
LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'OEIL,  
L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIERES

**64,220**  
COPIES

**BUREAU** à partager, nom  
breuses facilités, idéal pour  
psychologue, etc. Centre  
L'Authentique. Tel. 346-  
2577

**LOCAL COMMERCIAL** à  
louer, 3 bureaux fermes, 2  
petits et 1 grand, salle de  
bain, salle d'attente, au cen-  
tre-ville de St-Jean, idéal pour  
professionnel. 575\$ mois,  
tout compris. 346-2577

**1992 GÉO STORM**, rouge,  
3 portes familial, 91 000 km,  
bonne condition mécanique,  
4 200\$ tel. soir 348-8695

**PONTIAC SUNFIRE 1997**,  
2 portes, manuel, 56,000  
km, de couleur beige, vitres  
teintées, 12 800\$ négociable,  
tel. 349-1772 soir

**GMC 1977**, moteur 350  
boîte 16 pi., aluminium, pro  
pre, 2 500\$ tel. (450) 358-  
5221

**4 PNEUS A NEIGE M+S**  
Nokia, Hakkapeliitta, 10  
185 70 R14 sur jantes  
acier, 5 trous, presque neufs,  
400\$ prix fixe, 348-6637

**CIGARES** Romeo & Juliette  
no. 1 in Cuba, Romeo & Ju-  
liette Churchill in Cuba, infes,  
450/248-3303, sur  
450/248-7966 soir



**Ouverture mai 1999**  
440, boul. Saint-Luc, Saint-Luc  
Commerces saisonniers de mai à novembre  
Déjà loués à 50%

Fruits et légumes, fleurs, boulangerie, boucherie,  
poissonnerie, charcuterie, fromagerie, restaurant,  
pépinière, crème glacée, artisanat, dépanneur,  
aliments en vrac ou autres spécialités.  
80 espaces à louer

Pour renseignements:  
Gaétan Houle (450) 357-8280 cell.  
Sans frais: (514) 990-0897

**PIÈCES D'AUTO**  
*du Haut-Richelieu inc.*  
Vente de pièces d'autos  
et camions d'occasion  
Achat d'autos  
accidentées et d'occasion  
Tel: 346-9233 Fax: 346-0011  
Mtl: 875-5258 1-800-363-1472  
274, Route 133, Saint-Anne-de-Sabrevois

Notre département  
**D'OCCASION**  
en pleine évolution!

Véhicules  
à partir de

**3 995\$**  
et plus

Aucun paiement avant 3 mois  
sur certains véhicules

Venez faire votre offre!

«Là où on ne fait pas les choses comme ailleurs!»

*Dupont & Lamarque*



190, rue Moreau, Saint-Luc 359-FORD (3673)

**6 SALLES ULTRA MODERNES**  
**CINÉMA**  
**LE CAPITOL**  
INFO-FILM  
**358-3030**  
290, RUE RICHELIEU,  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

## Les mercredis au CLSC Les Complices reprennent leurs activités

Le groupe d'entraide «Les Complices» pour les femmes ayant un vécu d'abus sexuels, a déjà repris

ses activités régulières, les mercredis de 19h15 à 21h15 au CLSC Vallée des Forts à Iberville.

Le groupe d'entraide s'adresse à toutes les femmes âgées de 18 ans et plus ayant un vécu d'abus sexuels, quel qu'en soit la forme (inceste, viol, harcèlement, attouchement, etc.). Les rencontres sont animées par des femmes qui ont vécu ce drame et a comme objectif principal de briser l'isolement. Elles veulent favoriser le partage d'expériences, briser le silence sur toutes ses formes de violence et favoriser une plus grande estime d'elles-mêmes.

Les rencontres ont lieu à la salle 413 du CLSC. Il n'est pas nécessaire de s'inscrire, ni de téléphoner avant. Les participants doivent prendre note que le groupe cessera ses activités du 23 décembre au 6 janvier. Il reprendra les rencontres le 13 janvier 1999.

**À BAS PRIX!**  
Vente d'ouverture  
de notre  
10e succursale  
1 x 3 8 pi: 64\$, 2 x 3 8  
pi: 69\$, 2 x 4 8 pi: 99\$,  
2 x 6 8 pi: 1.39\$, 10 pi:  
1.99\$, 12 pi: 2.39\$  
Panneau gaufré 5/8 ou  
3/4: 8.99\$ Contre-  
plaqué 5/8: 19.99\$  
Bardeaux d'asphalte  
20 à 30 ans: 7.95\$  
feutre 15 livres: 6.95\$  
Tablette MDF 1 x 4  
95\$, 1 x 8: 1.45\$  
Parquet naturel: 45¢  
Plancher flottant:  
1.49\$ pi. Escompte  
spéciale: 10% sur tout  
achat de bois traité et  
produits de ciment,  
5% sur tout achat de  
2 000\$ et plus.  
Matériaux imparfaits...  
prix parfaits!  
Matériaux à Bas Prix  
(450) 346-6600

## DIRECTEMENT DE LA FERME

**Jeune boeuf**  
Texas Longhorn  
Belted Galloway  
Hereford  
**Cheveau**  
**Agneau**  
**Lapin**  
**Cochon vietnamien**



Viande dépecée, congelée et sous-vide  
Naturelle, sans hormone, très très peu de gras  
88 livres et plus

Renseignements: (450) 296-8240

# Prendre des médicaments ça s'apprend!

Par manque d'informations les médicaments peuvent être mal utilisés et provoquer des malaises pouvant entraîner un taux élevé d'hospitalisation. Saviez-vous qu'au Québec, il y a plus de 31 000 hospitalisations annuellement reliées à la mauvaise consommation des médicaments?

Un comprimé coupé en deux par souci d'économie, un laxatif utilisé à titre de régime amaigrissant ou encore un médicament utilisé pour ses effets secondaires, tel un produit pouvant causer la somnolence et qui serait consommé à titre de somnifère... voilà quelques exemples de mauvais usage de médicaments. Un manque d'informations telles la quantité d'eau à ingurgiter lors de la prise d'un comprimé, la chaleur ou le froid sur un membre douloureux et souffrant d'inflammation, les activités ou exercices à faire pour soulager ou prévenir des douleurs arthritiques, les résultats d'une exposition au soleil avec l'usage de certains antibiotiques, peuvent eux aussi provoquer des réactions indésirables.

À la suite de ces constats, la Direction de la santé publique de la Régie régionale de la santé et des services sociaux, la Fédération de l'âge d'or du Québec (FADOQ) en Montérégie, résultat d'une association de la FADOQ-Région Richelieu-Yamaska, la FADOQ-Région Rive-Sud Métropolitaine et la FADOQ-Région du Suroît, ainsi que les 19 CLSC de la Montérégie, ont unifié leurs efforts afin d'implanter un projet de sensibilisation et d'information concernant le bon usage des médicaments.

Ce projet appelé «Les Médicaments: Oui... Non... Mais!» est offert depuis deux ans à toute la population âgée de 55 ans et plus. Il s'agit d'une série de rencontres de deux heures chacune traitant de sujets bien spécifiques: 1- Le vieillissement et les changements sur tout le corps humain, 2- Les somnifères et le rôle du sommeil, incluant la pré-

paration à une bonne nuit de sommeil, 3- Les laxatifs et les comportements du système digestif incluant un régime alimentaire sain, 4- Les anti-inflammatoires et les différentes facettes de toutes les maladies touchant les os et les articulations, incluant les exercices et les régimes riches en calcium à titre de prévention et/ou de soulagement, 5- Les tranquillisants et tout ce qui concerne la gestion du stress, 6- La synthèse des rencontres précédentes, mais aussi la préparation à l'entrevue avec le médecin et le pharmacien, le ménage de sa pharmacie, les outils à privilégier pour favoriser un bon usage des médicaments.

Ces rencontres ne visent donc pas à demander aux participants de cesser de prendre leurs médicaments, car plusieurs sont essentiels à la santé lorsque prescrits. Cependant certaines alternatives peuvent être utilisées pour remplacer ou compléter un médicament qui n'est pas obligatoire face à certains malaises.

Ces séries de formation et tout ce qui est offert à l'intérieur, tels que les pochettes d'information, le carnet-santé ou le carnet-médicament selon le cas, les collations, les documents, les conférenciers invités, tout est entièrement gratuit. En aucun cas, des frais ne seront exigés au participant ou à son groupe.

### Invitation

Une invitation spéciale est lancée à tous les organismes d'aînés.

Vous désirez plus d'informations? Vous aimeriez que ce projet soit présenté à votre association ou à votre organisme pour une éventuelle organisation de séries de formation? Qu'à cela tienne! Vous n'avez qu'à communiquer avec un des bureaux régionaux de la FADOQ ou encore au CLSC de votre région. Il nous fera plaisir de présenter ce projet à tous vos membres!

RÉDUISEZ LES RISQUES DE PNEUMONIE AVEC UN VACCIN!

Grand-papa,  
grand maman, êtes-vous  
prêts à affronter l'hiver?

1 800 295-8111  
(514) 596-0805

Association  
pulmonaire  
du Québec

## Rencontrez des gens de la région avec la ligne Match

**18 ans et plus**  
(ligne Touch Tone) **1-800-751-8031** 1985 /la minute

ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT DANS VOTRE HERDO PRÉFÉRÉ SOUS L'UNE DES 4 CATEGORIES SUIVANTES  
[ Femme cherche homme ] [ Homme cherche femme ] [ Autre ] [ Partenaire d'activités diverses ]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce peuvent vous téléphoner en toute liberté et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte postale. Pour plus de renseignements, visitez notre site Web: [www.compagnie.com/canfranc](http://www.compagnie.com/canfranc)

**Annoncez-vous gratuitement**  
En composant le **346-3100**  
**Économisez**  
en achetant un bloc de temps (payable par visa/master card)  
Contactez notre service à la clientèle au **346-3100**  
Puis, appuyez sur le (o)

**Autre**

**HOMME** de 43 ans, 5'9", 170 lb, chatain, yeux bleus, n-fum, cherche H honnête, en forme, pour sorties occasionnelles et plus. 4023

**COUPLE**, elle 42 ans, 5'8", 280 lb, lui 35 ans, 5'11", 160 lb, cherche H de petite taille, femme grasse, couple pour plaisirs intimes. 4053

**HOMME** de 32 ans, 180 lb, cheveux bruns, yeux verts, pour amie H 30-40 ans, marié, pour relation stable ou amie. 4028

**COUPLE**, elle 36 ans, 105 lb, lui 42 ans, 5'2", cherche couple dont la femme est bixeuille pour amie et plus. 4064

**HOMME** de 25 ans, 5'10", 150 lb, belle app, autonome, aime animaux, campagne, voyages, cherche jeune femme, 8-25 ans, mari, honnête, fidèle, respectueux, but sérieux. 4031

**COUPLE**, 40aine, de belle app, cherche couple entre 35-45 ans, de belle app, pour amie avant tout et échange de caresses. 4065

**JEUNE FEMME** de 39 ans, 5'3", 110 lb, cheveux bruns, yeux bruns, sans enfants, fumeuse, aime restos, soirees, entre amis, animaux, cherche F 30-40 ans pour relation stable. 4006

**HOMME** de 42 ans, 5'6", 180 lb, yeux bruns, yeux bleus, moustache affectueux, sérieux, tranquille, cherche H 35-40 ans pour amie profonde et plus. 409

**COUPLE**, elle 37 ans, lui 43 de belle app, cherche couple de belle app, d'âge similaire pour soirees romantiques. 406

**FEMME** de 37 ans, 5'4", grasse, belle app, mariée, cherche F discrète pour première expérience et amie. 4052

**COUPLE JOAINE**, cherche H de petite taille ou couple pour rencontres occasionnelles intimes. 4-67

**FEMME** de 33 ans, aime billard, promenades, prendre le verre, crie, discute, cherche F pour amie seulement. 4052

**COUPLE UNI ET LIBRE**, discret, aimant la vie simple, elle 41 ans, 5'5", 180 lb, lui 43 ans, 5'10", 260 lb, cherche couple ou F désirant vivre expérience. 4131

**HOMME** de 39 ans, 5'9", 160 lb, belle app, sens de l'humour, discret, cherche 2 femmes un peu grassettes pour moments intimes à trois. 4054

**JASON**, 5'8", 135 lb, cheveux blonds, yeux bleus, cherche jeune homme entre 18-30 ans, 120-140 lb. 4142

**Partenaire d'activités diverses**

**JEUNE MAMAN** de 23 ans, 26 mois et 6 mois sens de l'humour, sérieuse, cherche jeune maman mi-20aine, début 30aine, avec enfants en bas âge, pour activités diverses, nouvelles amies. 3012

**Femme cherche homme**

**MELANIE**, 20 ans, 5'6", 115 lb, chataine, yeux bleus, belle app, aime avoir du fun, bars, patin, équitation, cherche H avec affinités. 1042

**RAYON DE SOLEIL**, 40aine, sobre, n-fum, affectueux, réservée, bien dans sa peau, aime cine, restos, vélo, balades en auto, marche, cherche H n-fum, sans enfants, avec affinités. 1108

**MI-40AINE**, grasse, n-fum, sobre, aime campagne, camping, vélo, bonne bouffe, restos, marche, cherche H n-fum, doux, affectueux, avec affinités. 1091

**CHRISTELLE**, 40 ans, 5'5", mince, chataine, yeux bleus, bronzée, sans enfants, cherche H entre 35-50 ans. 1038

**FEMME JOAINE**, 5'11", 110 lb, belle app, sans enfants, n-fum, sportive, sens de l'humour, cherche H 30-40 ans, très belle app, sens de l'humour, sportif, aimant moto. 1055

**FEMME MI-40AINE**, n-fum, réservée, grasse, aime cine, restos, vélo, danse, cherche H n-fum, avec affinités, but sérieux. 1013

**FEMME** de 28 ans, 5'5", cheveux bruns, yeux bruns, belle app, 3 enfants, honnête, souriante, aime la vie, restos, danse, cine, soirees tranquilles, cherche H 26-37 ans, but sérieux. 1082

**www.compagnie.com/canfranc**

**Homme cherche femme**

**LUC** de St-Jean, 44 ans, 5'9", poids santé, chatain, yeux bleu-gris, aime nature, balades en auto, eau, cherche F 40-46 ans, poids santé, sobre, honnête, avec affinités. 2306

**MAÎTRE** de St-Jean, fin 30aine, poids prop, ouvert, ferme, juste, bon, n-fum, cherche esclave féminine pour relation à construire avec domination constante ou partielle. 2237

**STEPHANE**, 40 ans, 6', 180 lb, blond, yeux bleus, aime équitation, soccer, restos, cherche F 30-40 ans. 2212

**46 ANS**, 5'5", 145 lb, cheveux noirs, yeux verts, n-fum, autonome, simple, sérieux, romantique, aime cine, marche, vélo, cherche F 39-45 ans, poids prop, fidèle, avec affinités. 2021

**SAGITTAIRE**, 43 ans, belle app, doux, simple, charmant, autonome, 2 enfants de 15 et 18 ans, aime marche, nature, lecture, dialogue, cherche F avec affinités. 2302

**RAYMOND**, 44 ans, belle app, cherche belle petite femme, coquette, gentille, sens de l'humour, aimant la vie, disponible. 2294

**51 ANS**, doux, affectueux, autonome, aime restos, nature, cherche F 40aine, franche, honnête, avec affinités. 2312

# LA FIABILITÉ ET LE LUXE ABORDABLE

**Sentra XE 1999 :**  
la fiabilité nouvelle allure

Moteur 1.6 litre à 16 soupapes  
Banquette arrière rabattable 60/40  
Direction assistée  
Climatiseur sans CFC  
Radiocassette AM/FM à 4 haut-parleurs et beaucoup plus

**199\$** par mois

FINANCEMENT À PARTIR DE **3,8** À L'ACHAT

**Altima GXE 1999 :**  
le luxe abordable

Moteur 2.4 litres de 150 ch  
Banquette arrière rabattable 60/40  
Climatiseur sans CFC  
Groupe électrique (incluant régulateur de vitesse)  
Transmission automatique à 4 rapports et beaucoup plus

**299\$** par mois

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LA LOCATION SANSSOUCI DE NISSAN • TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Assistance-dépannage de Nissan  
Garantie sans souci de Nissan

Photo peut différer

**COUPAL & BRASSARD AUTO INC.**  
127, Route 104, Iberville  
**347-5593**

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture. Location de 36 mois basée sur un taux d'intérêt de 4,8% pour la Sentra et de 5,8% pour l'Altima. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Acompte ou échange équivalent de 1 995\$ pour la Sentra et l'Altima. Frais de transport et préparation inclus. Premier versement et dépôt de garantie (équivalent à un versement mensuel toutes taxes incluses) requis à la livraison. Les valeurs garanties sont de 9 403,86\$ pour la Sentra (C4L659 BKDD) et de 13 568,82\$ pour l'Altima (T4RG79 AEDD). Limite de 60 000 km pour la Sentra et l'Altima. Frais de 12¢ pour les premiers 15 000 km excédentaires et de 8¢ pour les km excédentaires subséquents. Sur approbation du crédit par NCFI. Renseignez-vous sur la location SansSouci de Nissan.

## Modèles 1998 EN INVENTAIRE

**Seulement 7 véhicules en inventaire**

**Financement disponible à taux très compétitif**

**AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE**

**Payons le maximum pour votre échange\$\$\$**

**VENEZ NOUS FAIRE VOTRE OFFRE!**

**Haut-Richelieu Volkswagen**

**359-4222**

370, rue Berthier  
Saint-Jean-sur-Richelieu

## RÉGIONAL DES AUBAINES

84, rue Richelieu  
St-Jean-sur-Richelieu,  
Québec, J3B 6X3

**347-8328**  
**Fax: 347-4539**

Ouvert de 9 h à 17 h du  
lundi au vendredi

Secrétariat: Louise Fortin  
Publicitaires: Denis Jolin, André Corriveau, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Hélène Turcotte

Michel Turgeon  
Donat Serres  
Bernard Paradis  
Sylvain Legault  
Jean-François Perreault  
Manon Lavigne

Éditeur:  
Journal Le Régional de  
Saint-Jean inc.

# L'APCHQ administrera le nouveau plan obligatoire de garantie des maisons neuves

C'est maintenant officiel: l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) a obtenu de la Régie du bâtiment l'autorisation d'administrer, comme le prévoit le nouveau règlement du gouvernement du Québec, le plan de garantie des bâtiments résidentiels neufs qui deviendra obligatoire à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

On sait que plus de 90% des entrepreneurs actifs dans la construction de maisons neuves au Québec ont déjà demandé leur accréditation à la nouvelle Garantie des maisons neuves de l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ).

Comme l'affirmait récemment M. Luc Demers, entrepreneur et président de l'APCHQ: «Non seulement nos membres nous ont renouvelé leur confiance mais des centaines d'autres entrepreneurs en construction qui n'avaient pas encore adhéré à un plan de garantie ont aussi décidé de joindre nos rangs.»

L'APCHQ a été le premier organisme à instaurer un programme de garantie des maisons neuves en 1976. Plus de 275 000 acheteurs ont déjà bénéficié de la garantie des maisons neuves qu'elle administre actuellement pour plus de 1300 entreprises de construction accréditées qui représentent près de 80% des nouvelles maisons bâties au Québec.

Le Régional des aubaines - Le 29 novembre 1998 - Page 2



**1992 GÉO STORM**, rouge, 3 portes, familial, 91.000 km, bonne condition mécanique, 4.200\$, tél soir 348-8695

**35 AUTOS** en inventaire, petites/grosses voitures, prêts pour la route. ACHAT/VENTE/ÉCHANGE autos usagées, payons comptant Cardinal Auto, 43 Alain Iberville, 357-9369

**ACHETONS AUTOS** pour recyclage, ramassons métaux, appelez Réginald 346-6112

**ACHETONS** et récupérons autos pour pièces ou route. Payons meilleurs prix! Service de remorquage 24/24h, 7 jours/semaine, tél. 359-1708, 996-1708

**ANTIROUILLE OTO-PRO-TEC** à l'huile adhésive, 50\$ et plus, profitez du spécial automnal Cardinal Auto, 43 Alain Iberville, 357-9369

**AVOIR BESOIN** d'une voiture, aucun crédit refusé! Solution! Location avec privilège d'achat. Condition permis de conduire + assurance, dépôt minimum, Continental Location (450) 446-2800. Région de Québec (418) 834-2276

**CAMARO** 1984, 350.000km, automatique, bonne condition, 750\$ négociable, 357-1239

**FORD THUNDERBIRD** 1990 LX, 127.300 km, tout équipé et vérifié 3.500\$ et aussi Plymouth Sundance 1991, 5 vitesses, 84.700 km, comme neuf 2.600\$. Ou meilleure offre! 359-7713

**JETTA** 1985, 2 portes, automatique, mécanique A 1, 1.050\$ négociable, 346-0453

**MERCURY SABLE** 1988, impeccable, pas de rouille, 4 portes, 1.800\$, tél. 454-2378

**MERCURY TRACER LS** 1987, 3 portes, "hatch back", 5 vitesses, mécanique A 1, pas de rouille, 950\$, 542-9506

**PLYMOUTH HORIZON** 1988, gros charbon, 4 portes, automatique, 169.000 km, bon état, 500\$, tél. 346-7291

**SUNBIRD** 1994, manuelle, 4 cylindres, 129.000km, très propre, antirouille annuel, pneus neufs, garantie GM, 5.750\$, négociable, 346-0925

**PONTIAC SUNFIRE 1997**, 2 portes, manuel, 36.000 km, de couleur champagne, vitres teintées, radiocassette AM/FM, sacs gonflables, 12.000\$, négociable, tél. 349-1772 soir

**SENTRA** 1986, freins si- lencieux neufs, 135.000km, 750\$, négociable, 347-6305

**SWIFT, SPRINT, GEO METRO** 90-94, automatiques/manuelles, prêts à prendre la route, pneus échange Cardinal Auto, 43 Alain Iberville, 357-9369

**VENTE RAPIDE**, Plymouth Voyager S/E, 1984, 7 passagers, toute équipée sauf air mécanique A 1, 1.000\$, 542-9506

**CAMIONS** 204

**CHEVY VAN** 1986, 4,3 automatique, fin Camper, très propre, bonne mécanique, prop. maintenance huile/vernis, idéal pour voyager, 347-1823

**CUBE 14 PI.** Ford 1989, moteur 7,3 diesel, parfaite condition, pneus échange Cardinal Auto, 43 Alain Iberville, tél. 357-9369

**DODGE CARAVAN LE** 1990, 5 passagers, tout équipé, V-6, 105.000km, Aubaine à 3.600\$, 359-9998

**GMC 1977**, moteur 350, boîte 16 pi, aluminium, prop. 2.500\$, tél. (450) 358-5221

**MOTOCYCLETES** 205

**ACHETONS VTT** 3 et 4 roues, 1984 à 1998, Honda, Yamaha, Kawasaki, Suzuki, Polaris 2x4, 4x4, et sport. Payons comptant, allons chercher partout. Martin (819) 364-2578. Plusieurs modèles en vente, Princeville.

**MOTONEIGES** 206

**FORMULA SLS 1996**, Bombardier 500 cc, liquide, 7.800 km, très propre, 3.900\$, tél. (450) 347-4423



## NOS VÉHICULES D'OCCASIONS SONT OFFERTS AVEC UNE NOUVELLE PHILOSOPHIE.

NOTRE PROMESSE S'APPUIE SUR QUATRE AVANTAGES MAJEURS POUR LE CLIENT:

Inspection mécanique et inspection de l'apparence en 150 points et plus pour les véhicules d'occasion Optimum Première.

Privilege d'échange unique de 30 jours ou 2 500 kilomètres.

à partir de **6,9%** à l'achat



**1997 Chevrolet Venture**  
7 passagers, bas kilométrage, automatique, climatisé



**1997 Chevrolet Pick-up Ext Cab**  
automatique, climatisé, bas kilométrage



**1997 Chevrolet Astro AWD**  
tout équipé, 2 chaufferettes



**1996 Chevrolet Cavalier**  
automatique



**1996 Honda Civic CX-G**  
noir, comme neuf, très bas kilométrage, spécial importé



**1996 Oldsmobile Delta LSS**  
tout équipé, moteur 3.8 Super Charge



**1996 Chevrolet Pick-up W/T**  
automatique, 45 387 km, spécial camion



**1996 Volkswagen Jetta Sport**  
climatisé, spécial importé



**1995 Geo Metro**  
3 portes, automatique, 45 467 km, prix spécial du patron



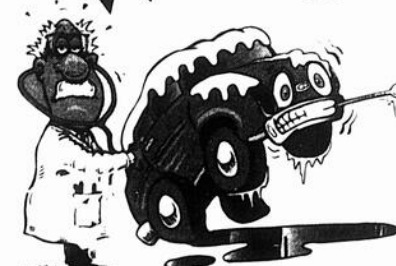
**1994 Buick Regal**  
moteur 3,8 litres, tout équipé, très propre



**1994 Lincoln Continental Signature**  
54 500 km, tou équipé, spécial du patron



**1994 Mazda 323**  
Un bijou! Très propre, à qui la chance?



*Votre véhicule est malade?  
Nous avons la prescription qu'il vous faut!*



**1994 BMW 325 IC**  
décapotable, cuir, lecteur laser, tout équipé, 5 vitesses, 75 000 km, exceptionnelle



**1993 Ford Festiva**  
3 portes, 5 vitesses, super économique, 4 495\$



**1996 Mazda Precidia RS**  
5 vitesses, climatisé, 27 000 km, balance de garantie



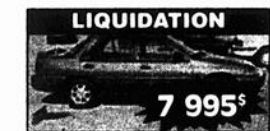
**1992 Mazda 323**  
3 portes, automatique, très bonne condition



**1996 Mazda Millénia S**  
cuir, lecteur laser, climatisé, groupe électrique, tout équipé, 30 000 km, balance de garantie, véhicule rare



**1990 Honda Civic LX**  
4 portes, automatique, groupe électrique, roues en alliage, très très propre



**1994 Ford Escort LX**  
automatique, 4 portes, aileron, roues en alliage, 66 000 km



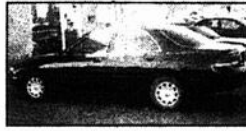
**1994 Mazda MX6 Mystere LS**  
5 vitesses, cuir, lecteur laser, groupe électrique, climatisé, toit ouvrant, 72 000 km seulement



**1995 Ford Windstar GL**  
25 000 km, 7 passagers, groupe électrique, 2 climatisé, 4 sièges capitaines, balance de garantie Ford



**1995 Plymouth Néon Highline**  
automatique, 4 portes, climatisé, 61 000 km, excellente condition



**1996 Mazda 626 LX**  
5 vitesses, 28 000 km, climatisé, groupe électrique, balance de garantie Mazda



**1998 Mazda B2500 SX Cab Plus**  
4x2, 5 vitesses, 20 000 km, balance de garantie Mazda



**1995 Mercury Sable GS**  
V-6, 72 000 km, 2 sièges électriques, groupe électrique, climatisé, roues en alliage, superbe condition



**1996-1997 Mazda Protégé SE**  
automatique ou 5 vitesses, avec ou sans climatisé, très bas kilométrage



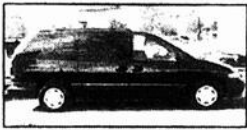
**1995 Mazda MX3 Precidia**  
automatique, 4 cylindres, toit ouvrant, 48 000 km, balance de garantie Mazda



**1996 Ford Ranger XLT King Cab**  
5 vitesses, roues en alliage, 38 000 km, balance de garantie



**1993 Mazda MX3 Precidia GS**  
V-6, automatique, climatisé, groupe électrique, 73 000 km seulement



**1996 Dodge Grand Caravan SE**  
7 passagers, groupe électrique, climatisé, 2 portes coulissantes, 69 000 km

**St-Jean**  **349-6767**

410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tous nos véhicules sont inspectés et prêts à prendre la route

TAUX DE FINANCEMENT INTERESSANT

044331-1121



200 rue Moreau, St-Luc  
359-5900

www.racineauto.ca

Tous les versements sont basés sur un financement conventionnel ou des locations. Taxes et dépôt de sécurité en sus. Détails chez votre concessionnaire.



**ACCESSOIRES SERVICES** 207

**4 JANTES & TROUS** avec pneus d'hiver à crampons Dakota presque neufs. Au panier Card na. Auto 43 Alon Iberville 3579369

**4 PNEUS A NEIGE** M+S Nokta Hakkapel ma 10 185 70 R14 sur jantes acier 5 trous presque neufs 400\$ prix fixe 3486637

**4 PNEUS D'HIVER** Pirelli 195 75 R14 dont 2 avec clips 1 mois d'usage la seule fois pour 250\$ paye 450\$ tel: (450) 349-6235 Pierre

**BOÎTE DE FIBRE** pour pick up Mazda B 2002 King Cab 1990 300\$ négociable 348 5051 laissez message

**PNEUS HIVER** Michelin A pin sur pneu 185 70R14 comme neufs 2000 km d'usage 400\$ tel: 4501245 7569

**MACHINERIE AGRICOLE** 209

**URGENT BESOIN** acheteurs pneus ou autres skidsteers, tracteurs avec chargeuses et tracteurs de ferme. Pensez bien à vos pneumatiques tel: 819-353-1111

**DINERS**

**AMEUBLEMENTS** 302

**AUBAINE: LITS SUPER-POSES** style moderne, bois modernes, presque neufs 175\$ + matelas tel: 348 0816 laissez message

**ANTIQUITÉS LE GRENIER DE GRAND-MÈRE**, 1011 route 219 Hemmingford grand choix mobilier salle à dîner grandes tables avec chaises Québécoises et autres. Acheteurs meubles avant 1940 peu importe l'état et vieille vaisselle. Échange (450)247-3779

**ATTENTION LIQUIDATION** faillite bureaux, chaises, classeurs, bibliothèques, tables d'ordinateurs, armoires, papeterie et plus. Vaste choix meilleurs prix. Achat, vente location (450)677-3553

**BELLE TABLE D'ORDINATEUR**: 60\$ Joli bureau de travail 35\$ Tel: (514)995-0373 (450)348-8372

**CONGÉLATEUR** 10 p. à pé Kenmore 250\$ 359-6541 laissez message

**CUISINIÈRE** Kenmore blanche 2 ans d'usage comme neuve prix 350\$ tel: 348-8566

**POELE/FRIGIDAIRE** congelateur sur cuisinière des étages, set chambre, matelas, couette neuve, bébé et bicyclette neige Mazda avec fixations, bonnes 347-9648

**RÉFRIGÉRATEURS** cuisinières avec vaisselle, avec accessoires, sec, secs, congelateurs à prix tel: 359-4145

**ANIMAUX** 303

**1 POMÉRANIEN MÂLE**, ne 15 ans, vaccine, pure race, cherche gentille petite amie 200\$ tel: 359-7234

**4 CHIOTS** Husky, Berger Allemand, B sembler 20\$ chacun. Une chienne de garde Husky, 2 ans 9 mois 50\$ tel: 358-9499

**ADORABLES CHIOTS**, Sharpei (petits chiens plissés presque propres), faut voir! Parents, Frippouille et Gustave tel: (450)349-4922

**CHATONS HIMALAYEN** enregistrés, vaccinés 150\$ chacun. Aussi chats adultes à liquider 359-7117

**CHIOTS GOLDEN RETRIEVER**, pure race 2 mois mâles et femelles, beaux, parents sur place 250\$ tel: 454-2378

**ENCLOS DOUBLE** avec niche pour chien à vendre 346-3348

**SERVICES D'ACCOUPLÉMENT** en milieu familial, môme Himalayen Red Point avec température très doux. Manon ou Daniel 349-3189 tel: 245-3995

**SHIH-TZU** femelle 6 mois blonde pour info demandez Anne 349-1872

**BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION** 305

**BOIS D'ALLUMAGE**, chêne, érable, sac 40 kilos 55\$. Livraison disponible. Aussi combustion lente pour maison, 1 pour entrepôt, garage 245-3243

**BOIS DE CHAUFFAGE** à vendre, rond ou fendu selon votre choix, bonne qualité, prix à vérifier tel: 291-5716

**BOIS DE CHAUFFAGE** bois franc 100% sec, poué, 100% sec, bois mou, 100% sec. Pour renseignements 246-3518

**BOIS DE FOYER** 4 Saisons Erv 95% érable de montagne, livraison gratuite (1 cordons 32 p. cu.) aussi bois d'allumage 460-2689

**BOIS DE FOYER RC**, 95% érable de montagne, sec 1 cordon 32 p. cu. livraison gratuite, acheteurs coupe à bois (450)542-9860

**BOIS DE FOYER** belle qualité, sec, coupe en 16pa et fendu. St Jean St Luc l'Acadie livraison gratuite 346-5508

**MACHINERIE OUTILLAGE** 307

**CORROYEUR** à pa 300\$ Compresseur chantier 1.5 HP 250\$ Petit shaper Craftsman 100\$ Tel: (514)995-0373 (450)348-8372

**MUSIQUE OU INSTRUMENTS** 308

**BATTERIES USAGÉES** (achat/vente) Débutant, intermédiaire, professionnel 20 batteries en stock 275 00\$ et + (450)442-2363 www.percussiv.com 1 888 366-8632 \*\*\*\*\* BANQUE de musique + 2000 Musiciens cherchent musiciens. Entrée gratuite (450)928-3738 www.percussiv.com 1 888 366-8632

**DINERS** 310

**À BONS PRIX!** Laine Cachemire, Polar, En ballot ou mètre. Chapeaux de toutes sortes (créations styliste) Liquidation de faillite 346-4176

**FUTURE STEEL** Dernière chance! Évitez les augmentations de prix. Réservez votre bâtiment aujourd'hui au prix d'automne de décembre pour livraison printemps 1999. Bâtisses complètes avec portes 1 888-534-2121 (ext. 649)

**ACHETE ANTIQUITÉS** 1800-1950 Meubles, lampes, fixturs, vaisselle, horloges, gramophones, cadres, tableaux, argenterie, coutellerie, sterling, Moorcroft, rouets, damiers, plume fontaine, coffre de cèdre, juke box, vitraux (514) 891 0699. Service courtois à domicile

**FOYER PRÉFABRIQUÉ** marque Selkirk avec léger contour en laiton et 5 tuyaux de 3 pieds préfab. très sécuritaire 346-9463

**GÉNÉRATRICES** marque Generac garantie 5 ans 40 000 et 60 000 A utiliser avec tracteur P.T.O. (540/1000) inclus. Sur le marché à roues larges. Gros fils inclus. A blancher directement au panneau d'intérieur 6 000\$ et 8 000\$ Infos (450) 296 8240

**MATELAS** légèrement en dommages dans le transport matelas double Queen et King disponibles. Prix incroyablement bas. Faites vite, quantités limitées tel: (514)995-1855

**ORGUE ELKA** (Baldwin) comme neuf 2 claviers, pédalier sans classiques, accompagnement de danse etc. 1 750\$ Cuisinière électrique blanche 30" 75\$ Chaise moderne relax bois pâle tissu brun 75\$ Combinaison Sony (radio, tourne-disques) 70\$ Meuble pour rangement 3 grandes tablettes 2 grands tiroirs 70\$ Livres de psychologie surtout en anglais. Manteau gabardine beige 1948 peu usage, grandeur 42 50\$ Tel: 359-4166

**POÈLE À L'HUILE** 25 modèles, chauffe et cuisine sans électricité, cheminées 5 p.c. 55\$, 6 p.c. 7 p.c. 2100\$, poêles à bois, gaine inox etc. Réservoir à l'huile, 100, 150, 200, 250 gallons, excellent prix et service. POÈLES LESAGE (450)246-2851

**ROMANS** et biographies à l'état neuf, 5\$/chacun ou 25/100\$. Émission complète de Sélection de Reader's Digest, juillet 1947 à date, couvertures semestrielles, aussi disques 33 tours tel: 359-7046

**SELLE NOIRE** avec bride payée 1 200\$ pour 500\$, 359-4457

**SOUFFLEUSE A NEIGE** John Deere, 8 forces, avec cabine, démarreur électrique en bon état tel: 358-5288

**SURJETEUSE KENMORE** à 3-4 fils, valeur de 700\$ demande 350\$ tel: 359-1680

**TÉLÉCOULEURS** reconditionnés, propres, en bon état bons prix à partir de 40\$ tel: 347-8931

**VASTE CHOIX** de photocopies Canon, de tous formats, contrat d'entretien disponible, 15 années d'expérience à votre service M.G. Electronique, 359-4404

**Matelas et sommiers d'occasion à vendre**  
Grandeur très grand (queen) 75\$/l'ensemble  
**Comfort Inn 359-4466 (24 heures)**

**OCCASION D'AFFAIRES**

**DINERS** 351

**\$\$\$ VOUS AVEZ BESOIN D'ARGENT?** Obtenez des fonds de vos REER (CRI, FRV, FERR, fond de pension, ex-employeur) immédiatement sans payer d'impôt. Montant minimum 5 000\$. Honoraires minimes à même les avances de fonds! Acceptation immédiate! Les Services Financiers du Haut-Richelieu (514)862-4716 (région St-Jean)

**BESOIN D'ARGENTSS?** Financement disponible 5 000\$ minimum. Condition: avoir REER, CRI, FRV, fonds OCV, Prêt 6%. Rendez-vous immédiat. SFN (514) 942-7156 sans frais 1 877 796-5575

**ÉLAN DU FUTUR** Améliorez votre qualité de vie. Perte ou gain de poids, épuisement, Solution saine nutrition naturelle. Occasion d'affaires (450) 359-6087

**EMPLOI**

**DEMANDES** 401

**AVEZ-VOUS BESOIN** de quelqu'un pour prendre soin d'une personne qui vous est chère? Tel: (450) 347-6472 Expérience 17 ans

**DOMAINE DELAND** pièces disponibles pour petite garde-rie en milieu familial, le jour, bons soins, bons repas, activités éducatives, bricolage, non fumeuse. France 358-5397

**ENTRETIEN MÉNAGER**, je suis honnête et travaillante, non fumeuse, demandez Francine tel: 346-4895

**FERAS ENTRETIEN** ménage, ménage éclatant, faites confiance des maintenant! références disponibles. Claude tel: 347-5934

**VOUS AVEZ BESOIN** d'une femme de ménage? Expérience et références, si besoin contactez-moi au 347-8168, Lucie

**ACCIDENTÉS DU TRAVAIL**  
Maladies professionnelles  
Connaissez-vous vos droits?  
Avez-vous des problèmes avec CSST - BRP - CALP?  
NOUS POUVONS VOUS AIDER  
**CATMP Conseillers**  
Entrevue gratuite 1-800-952-2867 514-381-7711

**OFFRES** 402

**ATTENTION SNOËLS** arrive. Vendez vos petites tablettes de chocolat et faites les beaux coup d'argent pour acheter des cadeaux aux gens que vous aimez. Il n'y a rien à payer à l'avance et nous venons partout au Québec en 24 à 48 hrs. SERVICE DE NIVEAU DE FONDS DISPONIBLE. Mtl et environs (514)277-0084. Partout au Québec 1 800 561-2149. **FRANÇOIS DE SAURÉL** RECHERCHÉ

**COIFFEUSE DEMANDÉE** FRAJZ DAME avec expérience et clientèle sera un grand atout pour votre travail intéressant. à St-Jean pour plus d'informations contactez Françoise (514) 952-3481110

**RECHERCHE GARDIENNE** à domicile, non fumeuse, passionnée avec expérience pour bébé de 3 mois. 347-4550

**FENCLO LTÉE**  
Entreprise dynamique à la fine pointe de la technologie dans la fabrication de clôture en bois établie depuis plus de vingt (20) ans et nouvellement construite à Saint-Jean-sur-Richelieu recherche des

**COMMIS À LA PRODUCTION**  
Description du poste: La personne recherchée fera de la programmation, des entrées de données de la production et la préparation des budgets de production des produits bruts et finis.

**Scolarité et expérience:** D.E.C. en technique administrative option gestion industrielle ou D.E.C. en production manufacturière. Avoir trois (3) ans d'expérience pertinente.

**Compétences requises:** Nous recherchons une personne dynamique, autodidacte qui aime les défis et être à l'aise avec les logiciels ACCESS, EXCEL, Microsoft Office 1997, Word et Windows 1998. Connaître Cristal Report serait un atout.

**Horaires:** Moyenne de 44 heures par semaine.  
**Salaire:** Compétitif avec la région.

**Veillez adresser votre curriculum vitae à:**  
**M. Réal Beauregard**  
**Fenclo Ltée**  
**583, Grand-Bernier Nord**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)**  
**J3B 8K4**  
**Tél.: (450) 357-7000**

La forme masculine inclut la forme féminine.  
NB: Seulement ceux qui respectent nos critères auront une réponse.

**RONDEAU**  
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée  
**GARANTIS VÉHICULES**  
VÉRIFIÉS - INSPECTÉS

**1998 BUICK REGAL GS**  
tout équipé, intérieur cuir, balance de garantie, 22 000 km

**1998 MERCURY MYSTIQUE GS**  
V-6 «cosworth», tout équipé, balance de garantie

**1997 CHEVROLET BLAZER LS**  
4X4, 4 portes, tout équipé, balance de garantie GM

**1997 PONTIAC FIREFLY**  
2 portes, automatique, AM/FM cassette, balance de garantie, 33 000 km seulement

**1996 GMC SIERRA SLE**  
4X4, boîte courte, cabine allongée, tout équipé, en excellente condition

**1996 PONTIAC SUNFIRE**  
4 portes, automatique, aileron, en excellente condition, balance de garantie GM

**1995 CHEVROLET LUMINA APV**  
7 passagers, V-6, en excellente condition, 48 000 km seulement

**1995 GMC PICK-UP 1500 SLE Z71**  
4X4, cabine allongée, 6.5 turbo diesel, 45 000 km, tout équipé, balance de garantie GM

**1995 BUICK REGAL CUSTOM**  
4 portes, automatique, tout équipé, 54 000 km seulement, en excellente condition

**1991 BUICK CENTURY**  
4 portes, tout équipé, 97 000 km, en très bonne condition 6 895\$

**1998 CHEVROLET MALIBU**  
tout équipé, roues mag, comme neuf, 21 000 km seulement, balance de garantie

**1997 CHEVROLET CAVALIER**  
automatique, 2 portes, clim, matiseur, 36 000 km, balance de garantie GM

**1997 GMC 3500 SAVANA SLE**  
automatique, climatiseurs avant, arrière, bas kilométrage, 15 passagers, balance de garantie GM

**1997 CHEVROLET VENTURE**  
8 passagers, climatiseur, 41 000 km, balance de garantie GM

**1997 PONTIAC GRAND PRIX SE**  
4 portes, tout équipé, aileron, bas kilométrage, balance de garantie GM

**1997 PONTIAC GRAND AM**  
4 portes, automatique, clim, matiseur, roues mag, balance de garantie GM

**1995 CHEVROLET BERETTA**  
2 portes, 5 vitesses, climatiseur, AM/FM cassette, en excellente condition

**1994 PONTIAC FIREFLY**  
4 portes, automatique, en très bonne condition

**1988 CADILLAC «ALLANTE»**  
décapotable, condition exceptionnelle, très rare

**Où serez-vous l'an prochain?**  
"Retourner aux études chez CDI: une des meilleures décisions de ma vie!"  
Céline Marcolle  
Consultante, Groupe CGI inc.  
www.edicollege.com  
**Longueuil**  
**(450) 677-9191**  
Numero de permis 749747  
**Sur l'autoroute du succès!**  
**COLLÈGE CDI**  
DE TECHNOLOGIE ET DES AFFAIRES  
Réalisez votre avenir

# COMMIS ENTRÉE DE DONNÉES

vendredi et samedi (nuit)  
Saint-Jean-sur-Richelieu

- Expérience en entrée des données alpha-numérique
- Rapidité et précision
- Poste de 2 à 3 mois
- Vendredi et samedi de 23 h à 7 h
- 10\$/heure
- Accès à une voiture, fiabilité

**NATHALIE BOUCHARD**  
TEL.: (450) 651-1313  
FAX: (450) 651-9769

**quantum**

## SERVICES DE PERSONNEL MANPOWER

Les Services de personnel MANPOWER, le leader mondial dans la sélection et l'affectation de personnel temporaire et permanent, est présentement à la recherche de personnel qualifié pour combler les postes suivants:

### OUILLEUR (poste permanent)

- Expérience minimum de 3 ans
- Disponible de jour et de soir
- Usiner des pièces brisées, fabrication de moules et de fixtures
- Travail sur tour et fraiseuse conventionnelle
- Minute et sens des responsabilités
- Salaire selon expérience

### DESSINATEUR ÉLECTRIQUE (poste permanent)

- Posséder un DEC en génie électrique
- Bonnes connaissances d'AutoCAD 13 et Windows NT
- Faire le dessin intérieur d'automates programmables
- Esprit d'équipe, initiative et facilité d'adaptation

### SURVEILLANT DE CHANTIER (poste temporaire)

- Expérience minimum de 3 ans en surveillance de chantier
- DEC en électrotechnique
- Bonne connaissance de la mécanique et de l'électricité
- Multinationale située à Bromont
- Salaire selon expérience

### PROGRAMMEUR-ANALYSTE (poste permanent)

- Posséder un baccalauréat en informatique
- Bonnes connaissances des systèmes AS/400 et RPG 2/3
- Analyse, programmation et implantation
- Maintenance et support aux usagers
- Salaire concurrentiel

### JOURNALIER(E)S (postes temporaires et permanents)

- Disponible de jour/soir/nuit ou fin de semaine
  - Bonne capacité physique
  - Région de Rougemont à Ierville
  - Salaire entre 10\$ et 13\$/h
- Les personnes intéressées doivent nous apporter ou nous faire parvenir leur curriculum vitae dans les plus brefs délais à:

**LES SERVICES DE PERSONNEL MANPOWER**  
8, rue Langlois  
Granby (Québec) J2G 6J4  
Téléphone: (450) 776-6630  
Télécopieur: (450) 776-7730

## FENCLO LTÉE

Fenclo Ltd.

Entreprise dynamique à la fine pointe de la technologie dans la fabrication de composantes et de clôtures de bois établie depuis plus de vingt (20) ans et nouvellement construite à Saint-Jean-sur-Richelieu recherche un

### COORDONNATEUR VENTES ET SERVICES

#### Description du poste:

- Sous la supervision du Directeur développement des affaires, vous serez responsable de la coordination interne des dossiers et du service à la clientèle
- Préparer la promotion pour nos produits actuels et futurs
- Préparer les listes de prix
- Mettre en place un programme de diversification de client et territoire
- Effectuer des études de marché

#### Scolarité et expérience:

Vous possédez un diplôme d'études collégiales ou un BAC avec l'option marketing et cinq (5) ans d'expérience pertinente

#### Compétences requises:

Vous êtes dynamique, structuré, curieux, positif et motivateur capable de régler des problèmes. Vous êtes bilingue (oral et écrit). Vous maîtrisez les logiciels usuels (traitement de texte, chiffrier électronique). Dans un climat de respect, vous êtes un excellent communicateur pour la clientèle externe et interne. Débrouillard et polyvalent. Vous avez des aptitudes à travailler en équipe.

Veuillez adresser votre curriculum vitae

**M. Réal Beauregard**  
FENCLO LTÉE

583, Grand Bernier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8K1  
Tél.: (450) 357-7000

La firme masculine inclut la firme féminine  
N.B. Seulement ceux qui envoient les lettres recommandées recevront une réponse

**MÉCANICIEN** semi-remorque. Permanent 40hrs et plus par semaine. Minimum 2 ans d'expérience. Connaissance système électrique, freins, valves, travail région de Montréal avec unité mobile. Salaire entre 15\$ et 17\$ de l'heure, plus prime selon expérience. Contactez Claude Dauphin au (514) 352-1900.

**RECHERCHE 20 PERSONNES** voulant perdre 10 à 30 livres en 30 jours. Solution demandez Diane sans frais. (514) 877-5000 • (450) 447-7710

**REPRÉSENTANTS** publicitaires demandés pour des journaux sur la Rive Sud, salaire de base plus commissions. 990-9884

## SERVICES

**OFFRES** 451

**PLOMBERIE**, construction, rénovation, réparation de bouchage. Plombier 20 ans d'expérience, travail garanti, tarif heure ou contrat, estimation gratuite. Pierre Riel 348-7742

**8 MINUTES GRATUITES** voyantes tarot, numerologie. Je me présente Justine, la plus de 39 années d'expérience en voyance, mes collègues sont Nicole, Marie-Huguette et Mandy. NOUS SOMMES DE VÉRITABLES VOYANTES HAUTEMENT QUALIFIÉES. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie. Amour, argent, santé, travail. Tel: 1 900 451-5276. 24 heures. 3 79\$/min

**À SAINT-JEAN** massage suédois adapté à vos besoins. Relaxation musculaire, enlève les tensions, ferme mais en douceur. 1 heure/25\$. Paul, tel: 545-1754

**AIDE, VOYANCE, TAROT**. Numerologie, Astrologie. 20 ans d'expérience. Les moins chers au pays. 3 30\$/min seulement. Tel: 1 900 451-5240

**ARMOIRES FABRICATION**, rénovation de cuisine et de salle de bain en bois, mélamine, stratifié et thermo-plastique. Aussi meuble sur demande. A bon prix et décapage. Spécial sur vanités. Pour information: 347-1405

## Couturières demandées

avec expérience à l'usine ou à domicile  
Possédant «plain» et «overlock»  
Demandez Huguette  
**349-1831**  
Entre 9 h et 15 h

## COURS D'ANGLAIS

- Niveau de base ou spécialisé
- Individu ou groupe
- Soutien éducatif pour enfants
- Pratique d'entrevue
- 15\$/heure/personne
- 10 ans d'expérience
- de 8 h à 22 h

**AUSSI TRADUCTION**  
**349-8065**

Les constructions **Léger**  
du Haut-Richelieu inc.  
DE PÈRE EN FILS DEPUIS 1958

### Construction

- Résidentiel
- Rénovation
- Spécialisé évaluation d'assurance

**TERRAINS DISPONIBLES**  
**358-3419**

Rose-Marie Marcoux

## Multi-D@e

Service de secrétariat  
Général / juridique / médical / pédagogique

Telephone: (450) 346-0450  
Télécopieur: (450) 346-0444  
Courriel: rmarcoux@videotron.ca

22, rue Edée-Boucher  
Mont-Saint-Grégoire  
(Québec), J0J 1K0

## Le Gentil Ramoneur

- RAMONAGE • INSPECTION
- RÉPARATION DE CHEMINÉE

Évaluation gratuite

**Georges Maisonneuve**  
Tél.: (450) 349-5535

## SPÉCIAL DES FÊTES

NETTOYAGE GRATUIT AVEC TOUT RÉPARATION  
ÉVALUATION GRATUITE EN 24 HEURES  
Apportez votre appareil défectueux et obtenez un crédit de main-d'œuvre.  
Échangez le contre un appareil reconstruit.  
Nous vous prêtons un appareil durant la réparation de votre

Reparation toutes marques  
Gros inventaire d'équipement et pièces d'occasion  
15 ans d'expérience  
**346-7237**  
J.B.G. ÉLECTRONIQUE ENR.

**ASTRO-CLUB** ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2 85\$/minute. Consultez des maintenant Diane, 33 ans d'expérience au 1 900 830 6767. Recherche voyants(tes) plus de 15 ans d'expérience. Appelez au (514) 766 9163

**CLAIRVOYANTES** numerologie cartomancie tarot. Je vous invite à communiquer avec nous pour une consultation par téléphone. DON NATUREL 25 ANS D'EXPERIENCE, nous vous offrons un service professionnel d'une qualité et précision remarquables. Paiement Visa, MasterCard, 2 99\$/min. 1 800 708-8787

**DEVENEZ UN AUTEUR** à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1 800 267 1543. L'École de rédaction, 556-38 av. Mc Arthur, Ottawa (Ontario) K1L 6R2

**GRATUIT**, cassette vidéo en danse, sociale ou ligne ou country et de l'information sur nos 500 danses, Lambada, Tango, Cha-cha, Mambo etc. Apprenez facilement à danser, une image vaut mille mots. Centre de Loisirs Familial Contant 2021, Aylwin, Montréal, H1W 3C4, tel: (514) 523-1010

**LA CLINIQUE** d'esotérisme du Québec Louise Haley. Astrologue reconnue Jean Tarologie d'expérience. Consultez maintenant le 1 900 830 4400 et devenez Membre Privilegé gratuitement. Visa/Master, 1 985/min. 1-(514) 768-2000. 24 heures. 4 89\$/minute. 18+ Vu à la télévision, 1 900-830-4400

**MASSAGE POUR HOMME**, St-Mathias-sur-Richelieu, 40\$. Tu dois avoir un beau corps, bien proportionné. Sébastien (450) 447 9281

**MASSAGE SUÉDOIS** et Reiki. A toi qui cherches un bon masseur 1 1/4 heure de massage pour ton bien-être et le besoin d'être touché. Mains expertes, leu discret. 30\$. Tel: 460 4336

**MASSAGE SUÉDOIS** l'homme étant pensable pour votre système, refaites le plein en vous offrant un bon massage de détente. Charles 349-3933

**MÉDIUM INTUITIVE**, 25 ans d'expérience, je peux prédire ton avenir sur rendez-vous, téléphonez de 11h à 17h. Francine 349-6688

**MÉDIUM**, plus de 10 ans d'expérience, cartes pendule, voyance, lecture sur photo. Je me déplace. Pour rendez-vous, Marion 346-9249

**PEINTRE**, 23 ans d'expérience, trava garanti, tel: 346-9579

**PHILOSOPHIE** astro-numérologie. Nous pouvons vous aider à utiliser vos forces ainsi que vos énergies en interprétant votre philosophie numérique. Notre but est de vous guider avec Amour dans votre vie de tous les jours. Veuillez communiquer avec Myranda L'Espérance, 7575 boul. Taschereau, suite 146, Brossard (Québec) J4Y 1A2. Tel: (514) 830-3183

**POUR CONNAÎTRE** ce que l'avenir vous réserve! Téléphoner aux 3 astrologues au 1 900 630 6262. 18 ans +. 1 99\$/min

**POUR CONNAÎTRE** votre avenir sans vous faire avoir, téléphonez Karolanna Zamart, voyance et astrologie honnête. 1 900-451-9602. 18 ans +. 4 99\$/min. mais #1

**PROBLÈMES DE DETTES**. Paiements mensuels trop élevés? Saisie de salaire? Créanciers menaçants? notre solution: 1 paiement/mois. Service d'Aide aux entreprises et consommateurs. 1 (514) 342 0444. 1 (418) 651 7639. 1 (819) 429 5550

**RÉNOVATION**. Votre propriété nécessite des réparations? Le temps vous manque? Je suis l'homme à tout faire que vous cherchez. Travaux divers. Évaluation sur demande. 347-9665

**RENSEIGNEMENTS** professionnels en médiumnité. Voyage astral, hypnose, re-tournez réellement dans votre vie antérieure, méditation transcendantale, bien-être, visualisation avec l'aide de la méditation, pierre et cristaux, Reiki, relation d'aide, massothérapie professionnelle, aide aux consommateurs (arrêter de fumer ou boire), liberté d'être libre et heureux et d'être bien traité. Paiement: 1 800 735 2067. Salarié: 846 2067

**TERRE CUITE** peinte à la main animaux, personnages etc. Commandes sur demande acceptées. (Démonstration à domicile). Rens: (450) 349-6715

**TIRAGE DE JOINTS** par des soins puissants, pose de gypse, travaux rapides et garantis, prix compétitifs, comparez! Estimation gratuite. Stephane 358 9476 898 4598 (cellulaire)

**VOUS PENSEZ** à vos parties des fêtes? Vous avez envie de vous amuser? DUO POWER musique pour tous les goûts et tous les âges. Contactez nous. Céline et Doum: (450) 447 4231

**VOUS VOLEZ DU PROFESSIONNEL**, pour tireur de joints, pose de gyproc et peinture, travail garanti. Raymond, résidence 291 3295 pagette 202 2333

**AVIS**

**AVIS DINERS** 501

**DÉJEUNER-AMITIÉ ACO**

(Alliance à cœur ouvert) pour personnes seules, 35 à 55 ans, t'invite pour déjeuner chaque dimanche à compter de 10 heures. Restaurant Casa Milano (bas) 500 Boul. du Séminaire. Bienvenue! Renseignements: Margo 346-8375. Claude 348-0674

**REMERCIEMENTS** au Sacre Cœur pour l'aide obtenue. C.B.

**RENCONTRE AMITIÉ**

**DINERS** 551

**À TOUS LES SAMEDIS** 18h30. Soupers Rencontres dansants MANHATTAN pour gens seuls. Au Pub 630 boul. Clarendon O. St-Basile. Côté 20\$. Ginette et Jacques (450) 466-7980

**ADULTES 35 ANS +**, souper-rencontre dansant Scoop. Les samedis des 18h30-17h. 3500 BOUL. MATTE BROSSARD info: Claudine ou Michèle 651-0119. 444-1173. Gratuites vendredis des 20h. Soirée-rencontre dansante avec cours de danse, venez rencontrer dans une ambiance agréable.

**AGENCE DE RENCONTRE SÉLECTE**, but amical, sérieux, plus de 500 fiches descriptives, venez nous rencontrer, spécial inscription automatique, homme et femme. (450) 349-6777

**ETES-VOUS SEULS(ES)** dans la quarantaine avec le désir de partager des soirées amicales, agréables, à brim de folie et qui s'adresse aux gens sérieux? Info: 347 2205, avant 21h

**JEUNE GAI 20 ANS** recherche jeune gars 18-25 ans pour relation stable basée sur confiance, fidélité (comme dans Titanic). Prends une chance. (450) 269-2955



Les Centres jeunesse de la Montérégie

## SÉANCE PUBLIQUE ANNUELLE D'INFORMATION 1997-1998 DES CENTRES JEUNESSE DE LA MONTEGIE

En vertu des exigences de la Loi sur les services de Santé et les Services sociaux, les Centres jeunesse de la Montérégie informent la population de la Montérégie de la tenue de leur **séance publique annuelle d'information 1997-1998**.

Cette séance se tiendra le **mercredi 16 décembre 1998 à 19 h**, au 1010, rue de Sérigny, étage Plaza, Longueuil (Québec).

ESCORTES, RENCONTRES ETC. 552

**ÉBLOISSANTE BLONDE**, belle apparence pour homme d'affaires, regard discret, service assuré. Bienvenue aux voyageurs. Secteur Drummondville. Sandra (819) 478 3561. dimanche lundi (2.ébec) 1 418 836 1410

## ERRATA

Les erreurs suivantes se sont glissées dans notre cahier d'annonces intitulé «Les meilleures idées-cadeaux»:

PAGE 2: Couteau pliant (75-6235X). Le cahier indique: Lame à blocage 3, 4 ou 5 po. Il devrait indiquer: Lame de 2, 1, 2, 3 ou 4 po. manche de 3, 1, 4, 4, 1-4 ou 5 po.

PAGE 5: Ornements en verre (51-9779-2). Ces articles sont vendus à l'unité et NON PAS en boîte de 12.

PAGE 29: Accessoires pour perceuses électrique. 62 pièces (54-3612-8). Cet article n'est pas de marque Mastercraft.

Les erreurs suivantes se sont glissées dans le cahier d'annonces intitulé «Supercadeaux superprix»:

PAGE 6: Article 3. 25 minilumiers d'extérieur (51-2533X). Le cahier indique: Raccord bout à bout. Il devrait indiquer: Jeu rectiligne.

PAGE 6: Jeu 50 lumiers (51-2563X). Le cahier indique: 50 lumiers. Il devrait indiquer: 50 lumiers, raccord bout à bout.

PAGE 16: Articles 3 et 4. Carabines (75-5026-2 5027-0). Les cadenas de pontet montres sont vendus séparément.

PAGE 17: Article 7. Radiateur ou radiateur réchaud (76-2126X). Le cahier indique: Cour: 79,99-84,99, solde: 64,99-69,99, rabais 15\$. Il devrait indiquer: Cour: 69,99-74,99, solde: 64,99-69,99, rabais 5\$. La boîte de prix devrait indiquer: 64,99 et -.

PAGE 24: Pichet Pur Plus (42-4175-0). Le cahier indique: Cour: 39,99, solde: 29,99, rabais 25%. Il devrait indiquer: Cour: 34,99, solde: 29,99, rabais 5\$.

PAGE 30: Article 4. Flex Control rechargeable pour homme (43-8745-8). Le cahier indique: Cour: 99,99, solde: 84,99, rabais 15\$. Il devrait indiquer: Cour: 89,97, solde: 84,99.

PAGE 35: 3 bacs de rangement (42-3066-6). Le cahier indique: Cour: 25,99, solde: 14,99, rabais 42%. Il devrait indiquer: Cour: 17,93, solde: 14,99.

PAGE 36: Souffleuse de 10,5 CV (60-3727-0). Le cahier indique: Cour: 1199,99, solde: 1099,99, rabais 100\$. Il devrait indiquer: À bas prix 1099,99.

PAGE 51: Article 2. Détecteur de CO (46-0312-0). Le cahier indique: Cour: 64,99, solde: 49,99, rabais 23%. Il devrait indiquer: Cour: 59,99, solde: 49,99, rabais 16%.

PAGE 52: Grille-pain four (43-0862-6). Le cahier indique: Cour: 149,99, solde: 119,99, rabais 30\$. Il devrait indiquer: Cour: 129,96, solde: 119,99, rabais 9\$.

PAGE 57: Article 2. Shampooineuse (43-6380-6). Le cahier indique: Cour: 299,99, solde: 249,99, rabais 50%. Il devrait indiquer: Cour: 269,97, solde: 249,99, rabais 19\$.

PAGE 68: Batterie 11 pièces (42-0017-2). Le cahier indique: RABAIS 50%. Il devrait indiquer: RABAIS 50%.

PAGE 68: Poëles (42-0637X). Le cahier indique: RABAIS 50%. Il devrait indiquer: RABAIS 50%.

Veuillez nous excuser des inconvenients que ceci peut vous causer.

cnote347 348 98 Cahiers d'annonces français et bilingues

**avis de demandes relatives à un permis ou à une licence**



Gouvernement du Québec  
Régie des alcools,  
des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **quinze jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la *Régie des alcools, des courses et des jeux* un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **treize jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la *Régie des alcools, des courses et des jeux*, Service des greffes, 1, rue Notre-Dame Est, 9e étage, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
3862-2900 Québec inc. #111 L'ARABIAN THE MIXED INN 125-14 Avenue des Arts à Québec G1K 1T3 Dossier 1223-001	1. licence d'exploitation de sites d'appariement de jeux vidéo	125-14 Avenue des Arts, Québec G1K 1T3
#069-8283 Québec inc. ERABLIÈRE BRANCHE D'OR INC. CAMPING 45 Chemin du Sauc-Bos Mont Saint-Grégoire, Québec J6L 1A0 Dossier 1071-827	1. bar avec danse 2. restaurants pour vendre du vin avec danse	45 Chemin du Sauc-Bos Mont Saint-Grégoire (Québec) J6L 1A0
3862-2900 Québec inc. #111 L'ARABIAN THE MIXED INN 125-14 Avenue des Arts à Québec G1K 1T3 Dossier 1223-001	1. restaurant pour vendre du vin	125-14 Avenue des Arts, Québec G1K 1T3

Québec

**avis de demandes relatives à un permis ou à une licence**



Gouvernement du Québec  
Régie des alcools,  
des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **treize jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la *Régie des alcools, des courses et des jeux* un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la *Régie des alcools, des courses et des jeux*, Service des greffes, 1, rue Notre-Dame Est, 9e étage, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
3069-8283 Québec inc. ERABLIÈRE BRANCHE D'OR INC. CAMPING 45 Chemin du Sauc-Bos Mont Saint-Grégoire, Québec J6L 1A0 Dossier 1071-827	1. bar avec danse 2. restaurants pour vendre du vin avec danse	45 Chemin du Sauc-Bos Mont Saint-Grégoire (Québec) J6L 1A0
3862-2900 Québec inc. #111 L'ARABIAN THE MIXED INN 125-14 Avenue des Arts à Québec G1K 1T3 Dossier 1223-001	1. restaurant pour vendre du vin	125-14 Avenue des Arts, Québec G1K 1T3

Québec

**PULSIONS EXXTRÊMES**  
en direct 1 900 830 9900  
011 232 12794 special 3  
pour 1 au 1 (514) 976 3999  
Info 1 (514) 761 3999  
9 0 0 - 2 3 4 5 \$ par minute  
011 + frais d'internationalité  
976-153 pour 15 minutes

**TRAITEMENT ROYAL™**  
Sole du dos, bain champagné, massage avec des su-per-femmes spécialement pour vous. On vous attend à Drummondville, Jackie et Gina 18194750576

Les étiquettes de Noël pour m'aider à guérir



**LEUCAN**  
Association pour les enfants atteints de cancer

Mtl (514) 731-3696  
Que (418) 654-2136  
1 800 361 9643

**ACTIVITÉS**

**1 décembre**  
3x20 de Saint-Jean  
Assemblée générale

Le Club des 3x20 de Saint-Jean tiendra son assemblée générale annuelle le week-end, le mardi 1 décembre à 14h au Centre des amies, 125 Jacques-Cartier Nord. Les personnes désireuses de faire partie du nouveau conseil d'administration sont les bienvenues.

**1 décembre**  
Fermières de St-Eugène  
Assemblée mensuelle

Le Cercle de Fermières de Saint-Eugène tiendra son assemblée mensuelle le mardi 1 décembre à 18h30 au local du Cercle, 351, Jacques-Cartier Sud. Venez fêter Noël avec vos conjoints pour le souper et apporter votre vin. Bienvenue à toutes.

**2 décembre**  
Eck  
Office spirituel

Eckankar vous invite à son office spirituel, le mercredi 2 décembre à 19h30 à l'Hotel Relais Des Gouverneurs. Nous débiterons la soirée par la lecture d'un extrait de livre, suivi du chant du

Hu et d'une discussion en groupe. Entrée libre. Bienvenue à tous. Info 358-3535

**2 décembre**  
Groupe d'entraide  
Sclérose en plaques  
Réunion

Le groupe d'entraide sclérose en plaques tiendra sa prochaine réunion le mercredi 2 décembre à 19h au C.E.S.C. Vallée des Forts (salle 401). Bienvenue à tous. Info Josée au 358-2215.

**2 décembre**  
St-Jean  
Bingo

Soirée de bingo le mercredi 2 décembre à 19h30 au H.E.M. du 260, rue Notre-Dame à St-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous. Info 349-4720.

**3 décembre**  
Cartes  
Villa St-Jean

Partie de cartes à Villa St-Jean, le jeudi 3 décembre à 19h30 au 145, rue Latour à St-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous. Info 348-4760.

**5 décembre**  
Âge d'or Irberville  
Partie de cartes

Le Club de l'âge d'or d'Irberville organise une partie de cartes, le samedi 5 décembre à 19h au local de l'âge d'or situé sur la 5e avenue à Irberville. Cont \$4. Gouter et prix de présence. Bienvenue à tous. Info 347-3419.

**5-6 décembre**  
Fermières de St-Jean  
Vente d'artisanat

Le Cercle de Fermières

de St-Jean organise une vente d'artisanat et d'art culinaire, le samedi 5 décembre de 13h à 20h et le dimanche 6 décembre de 9h à 16h au sous-sol de l'église Saint-Edmond, 230, boulevard Gouin à St-Jean. Entrée gratuite.

**6 décembre**  
Âge d'or St-Grégoire  
Dîner des fêtes

Le Club de l'âge d'or de St-Grégoire vous invite à son dîner des fêtes suivi d'une après-midi dansante, le dimanche 6 décembre à l'Érablière «Au Sous-Bois». Au menu repas des fêtes traditionnelles et cochon braisé. Coût \$15. Prix de présence. Bienvenue à tous. Billet en vente auprès de Monic au 347-7775 ou Roland au 347-5753.

**6 décembre**  
Centre des Oeuvres  
Assemblée annuelle

Le Centre des Oeuvres de Saint-Jean vous convie à son assemblée générale annuelle, le dimanche 6 décembre à 10h au local de centre des Oeuvres, 40 rue Frontenac à Saint-Jean. À l'ordre du jour: budget et élection du nouveau conseil d'administration. Un goûter sera servi. Bienvenue à tous.

**11 décembre**  
Iberville  
Filles d'Isabelle

Les Filles d'Isabelle d'Iberville vous invite à leur souper des fêtes, le vendredi 11 décembre à 19h au restaurant chez Irène à Iberville. Veuillez apporter un cadeau d'une valeur de \$10 pour échange de cadeaux. Réservation avant le 4 décembre en communquant avec le 348-8020. Bienvenue à toutes et Joyeux Noël.



Centre canadien des armes à feu  
Canadian Firearms Centre

**ÊTES-VOUS PROPRIÉTAIRE D'ARMES À FEU?**

**Comment la Loi sur les armes à feu vous touche-t-elle?**

1. La sécurité avant tout : le cours et l'examen de sécurité dans le maniement des armes à feu, et les règles d'entreposage, de transport et d'exposition, déjà prévus dans la loi, font maintenant partie de la *Loi sur les armes à feu*.
2. Chaque personne aura besoin d'un **permis** d'armes à feu pour enregistrer ses armes à feu (votre AAAF est un permis). Il y a **2 sortes** de permis (renouvelables aux 5 ans) :
  - possession (pour les armes à feu que vous avez maintenant)
  - OU
  - possession et acquisition (pour posséder et pour obtenir des armes à feu).
3. L'enregistrement de toutes les armes à feu commence le 1<sup>er</sup> décembre 1998. Vous devez enregistrer toutes vos armes à feu d'ici le 1<sup>er</sup> janvier 2003. Vous enregistrerez vos armes à feu une seule fois. Un taux fixe s'appliquera si vous enregistrez toutes les armes à feu que vous possédez d'un seul coup (peu importe le nombre).
4. Les **frais** de permis sont établis selon une échelle croissante. C'est moins cher les douze premiers mois.
 

Permis de possession	10 \$	de décembre 1998 à novembre 1999
Permis de possession et d'acquisition (carabines et fusils de chasse sans restrictions)	60 \$	à partir de décembre 1998
Enregistrement (prix fixe)	10 \$	de décembre 1998 à novembre 1999
5. Vous pouvez obtenir les formules de demande de permis et d'enregistrement dans les bureaux de poste, ou en appelant, sans frais, le 1 800 731-4000.

**Pour en savoir plus,**  
composez le 1 800 731-4000 ou  
consultez notre site Web à [www.cfc-ccaf.gc.ca](http://www.cfc-ccaf.gc.ca)

LA SÉCURITÉ DES ARMES À FEU,  
C'EST L'AFFAIRE DE TOUS

Canada

**alimentation**

**Sandwiches au poulet, feta et poivrons**

- 500 g (1 livre) poitrines de poulet désossées, sans la peau
- 45 ml (3 c. à soupe) huile d'olive
- 10 ml (2 c. à thé) sauce au piment Tabasco
- 2 ml (1/2 c. à thé) sel
- 2 ml (1/2 c. à thé) cumin moulu
- 1 poivron rouge épépiné, en lanières
- 1 poivron jaune ou rouge épépiné, en lanières
- 125 ml (1/2 tasse) fromage feta émietté
- 4 petits pains croûtes

Couper le poulet en fines lanières. Faire chauffer 15 ml (1 c. à soupe) d'huile dans une grande poêle à feu moyen à élevé. Faire cuire les lanières de poulet jusqu'à ce qu'elles soient dorées de chaque côté, en remuant fréquemment. Incorporer la sauce au piment Tabasco, le sel et le cumin. Retirer le mélange et le déposer dans un bol de grosseur moyenne. Verser le reste de l'huile dans la poêle, faire cuire les lanières de poivrons 3 à 5 minutes à feu moyen, en remuant de temps en temps. Incorporer les poivrons au mélange de poulet et de fromage en mélangeant bien. Pour servir, couper les pains en deux dans le sens de la longueur. Farcir le fond des pains avec la préparation de poulet et couvrir avec les autres moitiés de pains.

Donne 4 portions.

## Ciabatta jardinière au basilic

Pour 4 personnes.  
Temps de préparation: 10 minutes.  
Temps de cuisson: 7 minutes.

### Ingrédients

- 4 pains Ciabatta D'Italiano 100% de blé entier
- 2 poivrons rouges coupés en 8
- 2 poivrons verts coupés en 8
- 8 tranches minces d'aubergine
- 8 tranches minces de courgette
- 12 tranches de tomates fraîches
- 10 ml (2 c. à thé) d'huile d'olive
- 6 ml (1 1/2 c. à thé) de basilic frais, haché
- Sel et poivre

### Préparation

Dans un grand bol, mélanger l'huile d'olive et les tranches de courgette, d'aubergine et de poivrons. Saler, poivrer.



Faire griller les légumes au four ou sur le Bar-B-Q pendant 4 minutes.

Trancher les pains ciabatta sur la lon-

gueur. Faire griller au four ou sur le Bar-B-Q pendant 2 minutes.

Dresser les légumes grillés sur 4 demi-pains ciabatta.

Recouvrir de 3 tranches de tomates.

Saupoudrer de basilic, refermer avec les autres demi-ciabattas et servir.

## Filet de dindon, sauce mandarine

2 filets de dindon de 120 à 180 g (4 à 6 oz) chacun

284 ml (1 boîte de 10 oz) de quartiers de mandarine non égouttés

7 ml (1 1/2 c. à thé) d'oignons verts émincés

7 ml (1 1/2 c. à thé) de gingembre frais pelé et râpé ou 2 ml (1/2 c. à thé) en poudre

10 ml (2 c. à thé) de zeste de mandarine

2 ml (1/2 c. à thé) de flocons de piments broyés (facultatif)

125 ml (1/2 tasse) de bouillon de volaille

5 ml (1 c. à thé) de sauce soya

15 ml (1 c. à soupe) de vinaigre

2 ml (1/2 c. à thé) de sel

15 ml (1 c. à soupe) de fécule de maïs

80 ml (2 c. à soupe) d'eau froide

tranches de kiwis et de fraises

Dans une casserole, mélanger les quartiers de mandarine, les oignons verts, le gingembre, le zeste de mandarine, les piments, le bouillon de volaille, la sauce soya, le vinaigre et le sel. Porter à ébullition et faire mijoter de 1 à 2 minutes. Délayer la fécule dans l'eau froide et l'incorporer au liquide qui mijote. Cuire jusqu'à ce que la sauce épaississe et soit translucide. Dans un poêlon, faire dorer les filets à feu moyen, environ 8 minutes ou jusqu'à ce que la teinte rosée ait disparu, en les retournant à mi-cuisson. Trancher les filets de dindon. Napper de sauce et décorer de tranches de kiwis et de fraises.

Portions: 4. Préparation: 5 minutes. Cuisson: 20 minutes.

**Cuisi-truc:** Si vous n'utilisez pas beaucoup de gingembre et avez peur de le gaspiller, achetez-le sous forme de purée. Vendue en pot, vous retrouverez cette purée dans la section des fruits et légumes de votre supermarché. Réfrigérez une fois ouvert.

## Soupe fiesta prête en dix minutes

4 poitrines de poulet désossées, sans peau, en morceaux de 1 po (2,5 cm)

1 tasse (250 ml) d'eau

2 boîtes (10 oz/284 ml) de bouillon de poulet

1 boîte (19 oz/540 ml) de haricots

1 tasse (250 ml) salsa

1 tasse (250 ml) maïs surgelé

1/2 tasse (125 ml) riz Instant Uncle Ben's

1/3 tasse (75 ml) Monterey Jack ou mozzarella, râpés en filaments


Dans un grand poêlon, combiner le poulet avec l'eau, le bouillon, les haricots, la salsa et le maïs. Porter à ébullition. Baisser à feu moyen-doux et laisser mijoter à découvert pendant 5 minutes. Incorporer le riz. Couvrir; retirer du feu et laisser reposer 5 minutes. À la cuillère, répartir dans des bols et garnir chaque portion de fromage.

Donne 4 portions.

# Chez Premier

**vous pouvez profiter du «meilleur achat» 1999 de la revue Carguide pour la 3<sup>e</sup> année consécutive**

### Plymouth Voyager 1999



**DEUXIEME**  
porte coulissante  
incluse


## 275<sup>3</sup> PAR MOIS

Location terme de 36 mois.  
Comptant initial de 3 470\$.  
Avec 0\$ de comptant initial, 377\$ par mois.  
TAXE SUR LE CLIMATISEUR, TRANSPORT ET PREPARATION INCLUS.

**L'ensemble 26T + GKD comprend:**

- Moteur V6 de 3 litres, 150 ch.
- Transmission automatique à 4 rapports
- Climatiseur
- Deux portes coulissantes
- Sièges pour sept passagers
- Sièges à roulettes Easy Out™
- Radio AM/FM stéréo
- Porte-bagages au toit
- Essuie-glace de lunette arrière
- Verrous à l'épreuve des enfants

### Plymouth Néon EX 1999



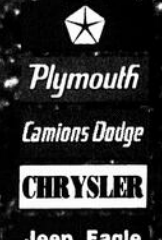
## 192<sup>3</sup> PAR MOIS

Location terme de 36 mois.  
Comptant initial de 2 700\$.  
Avec 0\$ de comptant initial, 288\$ par mois.  
TRANSPORT ET PREPARATION INCLUS.

**L'ensemble 23 N**

- 2 portes
- Manuelle 5 vitesses
- Becquet couvercle de coffre
- Capot bombé
- Ensemble EX chromé
- Roues 14X6 en aluminium

\*\*\* Tarifs mensuels établis d'après la description du véhicule ci-dessus. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Le locataire est responsable du kilométrage excédentaire après 61 200 km, au taux de 12¢ le km. Rachat non requis.



# Premier

**PLYMOUTH-CHRYSLER inc.**

**390, rue Laberge,  
Saint-Jean-sur-Richelieu**

**Mtl: 856-7859**

## 348-7366

LE RICHELIEU, dimanche, le dimanche 29 novembre 1998 39

UNE ÈRE NOUVELLE



# Sonata 1999

## Elle est arrivée...

*Clogginor*

ST-JEAN   
LES AUTOMOBILES CLOGGINOR INC.

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-6816** [www.clogginor.com](http://www.clogginor.com)

\* Taxes, transport et préparation en sus.



# Hyundai

## La toute nouvelle Sonata entièrement repensée

VERSION GL

**0\$** / 48 MOIS  
COMPTANT

- ~ Éclairage intérieur avec délai de fermeture
- ~ Régulateur de vitesse
- ~ Glaces, rétroviseurs et verrouillage des portes tous à commandes électriques
- ~ Deux coussins gonflables (présence de détection)
- ~ Transmission automatique électronique surmultiplée à 4 vitesses
- ~ Enjoliveurs pleine grandeur de luxe
- ~ Deux rétroviseurs dégivrants à commandes électriques
- ~ Prise 12 V

VERSION GLS

**0\$** / 48 MOIS  
COMPTANT

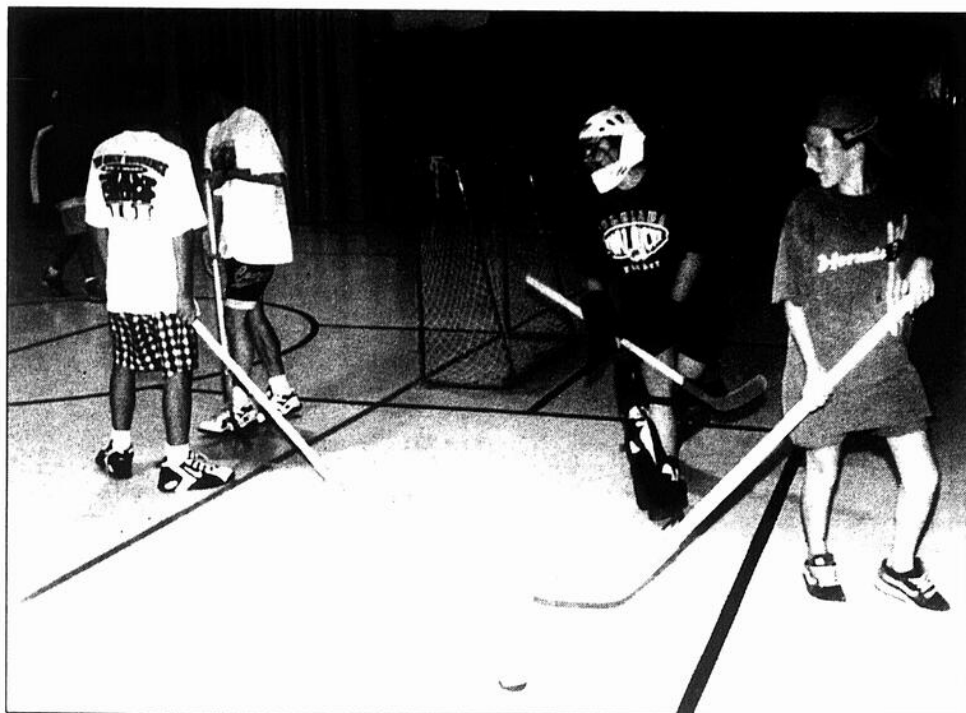
Toutes les caractéristiques décrites ci-haut PLUS

- ~ Climatiseur sans CFC
- ~ Radio stéréo AM/FM électronique avec lecteur de disque comptant et 6 haut-parleurs et aigus
- ~ Moquette à fibres coupées de luxe ~ Lampes de lecture avant
- ~ Miroir de courtoisie éclairé aux deux pare-soleil
- ~ Intérieur en tissu de luxe (garnitures de siège en cuir en option)
- ~ Siège du conducteur avec soutien lombaire
- ~ Pochette derrière le dossier des baquets avant
- ~ Moteur V6 de 2,5 litres à DACT, 24 soupapes
- ~ Pneus radiaux de haute performance P205/60R-15 et roues en alliage d'aluminium ~ Phares antibrouillard
- ~ Finition de bois
- ~ Système de filtration de l'air
- ~ Système antipatinage (option)
- ~ Freinage antiblocage (option)
- ~ Totô ouvrant (option)
- ~ Coussins gonflables latéraux (option)
- ~ Les équipements de série les plus appréciés

COMPTANT	VERSEMENT
850\$	326\$
1 500\$	310\$
1 950\$	299\$
<b>LOCATION 48 MOIS</b>	

**ST-JEAN SUD**  
7,500 copies

**Saint-Jean Sud, Saint-Eugène, Saint-Lucien, Saint-Edmond, Cathédrale, Bernier**



Les ados pourront encore s'amuser au hockey cosom.



Des ateliers pour tous les goûts sont offerts cet hiver à Saint-Jean-sur-Richelieu.

## Nouvelle programmation d'hiver

# Jusqu'au 4 décembre pour s'inscrire aux ateliers de loisirs

Richard Hamel

La période d'inscription aux ateliers de loisirs à Saint-Jean-sur-Richelieu prend fin vendredi, 4 décembre. Cet hiver, le Service des loisirs propose encore une fois des activités pour tous les âges et pour tous les goûts.

Les citoyens doivent cependant prendre note que les inscriptions aux ateliers aquatiques se dérouleront jusqu'au vendredi 11 décembre.

Pour les tout-petits, de nombreux ateliers leur sont offerts: cuisine sans cuisson, danse créative, danse expression, danse-exercice, danse parent-enfant, fantaisies pour petits, grande école, petite école, jardin de Fanfan, jeux de gymnase.

Ils pourront aussi s'inscrire au programme aquatique, à la gymnastique, à l'initiation au patinage et au patinage artistique.

### Enfants

Pour les enfants, le choix des ateliers culturels est varié: ballet élémentaire, anglais par le jeu, ballet-jazz, ballet préparatoire, céramique, club d'échecs, cuisine facile, dessin, dessin-peinture, gardiens avertis, initiation aux techniques de théâtre, jeux de rôles, marionnette géante, ordinateur, premiers pas sur Internet, peinture, théâtre et technique de cirque.

Les enfants sont aussi invités à s'inscrire au programme d'ateliers aquatiques, basket-ball, gymnastique, hockey cosom, hockey cosom et soccer, initiation au patinage, initiation au work-out, jeux de gymnase, karaté familial, karaté, mini-basket, mini-soccer, multisport, patinage artistique, soccer et tennis.

### Ados

Pour les adolescents, les ateliers culturels seront: ballet élémentaire, ballet-jazz, céramique, création artistique, danse hip hop, danse sociale, gardiens avertis, guitare, informatique, initiation aux techniques de théâtre, jeux de rôles, peinture et théâtre.

Divers programmes aquatiques leur sont également proposés, tout comme une foule d'activités sportives: badminton, basket-ball, escrime, gymnastique, hockey cosom, karaté familial, multisport, patinage artistique, sports ados, tennis et volley-ball.

### Adultes

Les adultes n'ont pas été oubliés. Au chapitre



Le club d'échecs est de retour dans le quartier Saint-Eugène.

des ateliers culturels, le Service des loisirs leur offre: aquarelle, ballet-jazz moderne, bricolage, broderie, céramique à la main, espagnol, guitare, informatique, papier fait main, peinture et tricot.

Une dizaine d'activités aquatiques et de mise en forme sont proposés, alors que pour les sportifs, ils seront choyés avec le badminton, basket-ball, club de marche, conditionnement physique, danse aérobic, escrime, initiation au patinage, karaté familial, volleyball et work-out.

Pour les aînés, ils pourront s'inscrire aux ateliers aquatiques, au club de marche, conditionnement physique et autres activités offertes par le biais des association de loisirs de quartier.

### Inscription

Pour s'inscrire, il suffit de consulter le Loisir action distribué la semaine dernière dans tous les foyers de Saint-Jean-sur-Richelieu, de remplir le coupon d'inscription et de le faire parvenir au Service des loisirs. Toutes les modalités, coûts et horaires y sont clairement indiqués.

Des copies du Loisir action sont disponibles au Centre culturel Fernand-Charest (190, rue Laurier) et au Complexe sportif Claude-Raymond (955, rue Choquette).

## Tous les mercredis, je lis

**LE CANADA FRANÇAIS**

Abonnez-vous dès maintenant en composant le **347-0323** (poste 243)

ABONNEMENTS

12 mois: **65,61\$** taxes incluses

6 mois: **33,31\$** taxes incluses

## en bref

### Fermières: assemblée et souper

Le Cercle de Fermières de Saint-Eugène tiendra sa prochaine assemblée le mardi 1<sup>er</sup> décembre à 18h30 à ses locaux du 351, rue Jacques-Cartier Sud à Saint-Jean-sur-Richelieu. Un souper de Noël sera servi et les conjoints sont les bienvenus.

### Un comptoir familial dans Saint-Edmond

Le comité des marguilliers de la paroisse Saint-Edmond et une équipe de bénévoles viennent d'ouvrir un comptoir familial au sous-sol de l'église Saint-Edmond. L'objectif du projet est d'offrir des vêtements et autres objets pour toute la famille et ce, à bons prix. Le service est disponible les mardis et mercredis de 9 heures à 16 ainsi que les jeudis de 13 heures à 20h30. L'entrée du comptoir donne dans le stationnement de l'église, à la porte numéro deux. Du même coup, les responsables du comptoir familial sollicitent la générosité des gens qui

désirent donner des vêtements pour toute la famille ainsi que d'autres articles. Il suffit de les déposer dans une boîte identifiée «comptoir familial» accessible dans le stationnement de l'église, par la rue Trahan, à la porte arrière du presbytère. Les gens peuvent y déposer leurs articles en tout temps. Les responsables ont besoin de supports à pince en métal ainsi que des rangements pour les supports à vêtements ainsi que des présentoirs à tablettes. Pour information: 346-1813 ou 346-3569.

### Bénévoles pour la patinoire?

L'Association des loisirs Saint-Eugène lance un appel aux bénévoles désireuses de s'impliquer dans le comité responsable de la patinoire du parc Joie-de-vivre. Ce comité aura comme tâche principale de planifier et gérer la saison de patinage, soit de voir à l'engagement d'un préposé, voir au contrat de déneigement et établir et afficher les règlements à être respectés à l'intérieur du chalet et sur la patinoire. Les personnes intéressées peuvent contacter Diane Mongeau au 347-5577.



Le maire d'Iberville, Jean Rioux, en compagnie du président de la Caisse NDA, Alain Durivage, semblaient bien s'amuser lors du dévoilement des activités de la Joujouthèque. (Photo Jacques Paul)



Myroslaw Smereka, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Gemme, trésorier, Alain Durivage, président de la Caisse Notre-Dame-Auxiliatrice, Pauline Bédard, secrétaire, Jean Rioux, maire d'Iberville, Michel Desautels, vice-président, Claude Mayrand, administrateur, Roger Paquin, député péquiste, Marie-Paule Ricard, coordonnatrice. Les membres du conseil d'administration absents sont René Desautels, président, et Annick Saint-Germain, administratrice. (Photo Jacques Paul)

## Une nouvelle programmation et des nouvelles couleurs pour la Joujouthèque du Haut-Richelieu

Golette Linhares

La Joujouthèque du Haut-Richelieu a procédé mercredi dernier au dévoilement de sa programmation hivernale. Les membres du conseil d'administration et du personnel ont fait connaître à cette occasion les nouvelles couleurs de l'organisme sans but lucratif.

Nouvelle arrivée dans le milieu communautaire de la MRC du Haut-Richelieu, la Joujouthèque existe depuis 1997. Située à ses débuts à l'angle des rues Saint-Jacques et boulevard du Séminaire, elle est depuis le mois de juin au 201, rue Saint-Louis, suite 108, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Quelque 5000 jouets ont été empruntés par 200 enfants depuis une année, a tenu à préciser la coordonnatrice, Marie-Paule Ricard.

Devant nombreux invités et représentants des joujouthèques de Saint-Hubert et Acton Vale, Gilles Gemme, trésorier, a rappelé l'importance du rôle de la Joujouthèque au plan pédagogique « parce que la principale activité des enfants est de jouer et c'est en jouant qu'ils apprennent. Une société doit être très consciente de ce phénomène. »

Emprunt de jouets, halte-répit quotidienne d'une durée de quatre heures, atelier de réparation de jouets sont parmi les services offerts aux

citoyens. L'organisme dispose également d'un atelier de couture pour la confection de vêtements de poupées, de déguisement pour les fêtes ainsi que pour les réparations et l'altération des vêtements pour enfants.

L'équipe de neuf employés a été cordialement remerciée. Il s'agit de Ginette Bienvenue, service de la halte-répit, Nicole Morin, couturière, Daniel Marcotte, service de réparation, Mélanie Duquette, préposée à l'accueil, Marcelle Viens, secrétaire, Mélanie Saint-Cyr et France Lefebvre, animatrices, Jacques Doiron, agent de promotion et Marie-Paule Ricard, coordonnatrice. La Joujouthèque a également souligné l'apport des bénévoles.

### Activités

La Joujouthèque du Haut-Richelieu souhaite promouvoir de plus en plus ses activités auprès des familles. Les enfants de la halte-répit se rendaient d'ailleurs vendredis à la caserne des pompiers de Saint-Jean-sur-Richelieu.

La parade de Noël des enfants de la Joujouthèque en compagnie du père Noël aura lieu le samedi 19 décembre. Nombreuses surprises, jeux, animation, prix de présence et goûter sont au programme. Les personnes qui désirent participer à cette activité doivent s'inscrire d'ici le mercredi 16 décembre.

Les poupons accueillis à la halte-répit partici-

peront tout au long de l'année à des ateliers thématiques hebdomadaires. Ils se familiariseront au cours du mois de décembre à l'alphabet en chanson, aux cinq sens, aux costumes de Noël et du jour de l'An. Les thèmes proposés aux enfants en janvier seront l'hiver, les maisons, les habitations et les Inuits. Carnaval, Saint-Valentin et pays du monde seront les sujets abordés au mois de février.

### Promotion

La Joujouthèque du Haut-Richelieu est présente ce week-end au magasin Wal Mart situé au 978, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu pour faire connaître ses services à la population, mais aussi pour vendre macarons et affiches au couleurs de l'organisme. Un total de 3000 macarons et 200 affiches seront mis en vente au profit des activités de la Joujouthèque.

Le personnel de l'organisme recréera notamment, entre le mardi 1<sup>er</sup> et le mardi 15 décembre, l'ambiance magique de Noël à la Caisse populaire Notre-Dame-Auxiliatrice situé aux Halles Saint-Jean, 145, boulevard Saint-Joseph à Saint-Jean-sur-Richelieu. « En collaboration avec la direction et le personnel de l'établissement, la Joujouthèque décorera l'endroit avec des jouets de toute sorte. Cette activité vise à souligner l'importance de la Joujouthèque dans notre mi-

lieu et à amasser des fonds », spécifie Marie-Paule Ricard.

### Nouveau logo

Les membres ont dévoilé lors de cette conférence de presse le nouveau logo de l'organisme: un petit ours brun conceptualisé par Martin Matthieu. Cet ours répond au nom fictif et temporaire de Nounours. Un petit ours brun en peluche brun à l'air espiègle, habillé d'un salopette bleu et jaune.

« Le personnage de l'ours est à la fois réel et imaginaire. Il nous provient des contes et des histoires. Sans être trop réaliste, il représente bien les dessins animés par son physique et ses formes arrondies. Son petit sourire et son air enjoué reflètent la simplicité et la force de son caractère. Il représente ainsi la vivacité et le dynamisme de l'enfance », a expliqué Mme Ricard en ajoutant que des discussions sont présentement en cours avec le Service de police Haut-Richelieu pour faire de cet ours un outil d'intervention auprès d'enfants traumatisés.

Il sera possible d'effectuer des dons de jouets à la Caisse populaire NDA du mercredi 2 au vendredi 11 décembre. Les donateurs peuvent également téléphoner à la Joujouthèque au (450) 348-4488.



### «Magillusion»

Une trentaine d'enfants, dont quelques-uns de l'Association du Haut-Richelieu pour la déficience intellectuelle, ont assisté au spectacle du magicien Éric le 13 novembre dernier à la Joujouthèque du Haut-Richelieu à Saint-Jean. Intitulé «Magillusion», ce spectacle a été très apprécié des enfants. C'est la première fois que la Joujouthèque présentait ce genre d'événement. (Photo Jacques Paul)



### Pour l'AFEAS

Le bric-à-brac organisé par l'AFEAS Cathédrale le 1<sup>er</sup> novembre dernier au sous-sol de l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur a rapporté des profits de 800 \$. C'est grâce à la vente de vêtements, bibelots, livres, offerts par le public qui ont permis de recueillir ces profits qui serviront à défrayer certaines dépenses d'opération de l'organisme. L'AFEAS tient deux ventes par année, une au printemps et l'autre à l'automne. La présidente, Cécile Michaud, précise qu'une vingtaine de membres ont collaboré à la réussite du bric-à-brac, coordonné par Monique England. (Photos Rémy Boily)

**SAINT-LUC**  
9,125 copies

**Saint-Luc, L'Acadie, Carignan**

**Noël au bout des doigts**

Le samedi 5 décembre, les jeunes sont invités à la bibliothèque municipale de Saint-Luc pour se préparer à la fête de Noël. Pour

les plus petits, l'animatrice Sylvie Sauvé-cliche présentera des contes de Noël et les jeunes prépareront des bricolages qu'ils pourront ensuite apporter à la maison. Les plus grands réaliseront un bricolage plus élaboré. Pour les 5-8 ans, il est possible de s'inscrire

à l'activité de 10h30 ou celle de 13h15. Les 9-12 ans sont attendus à 14h30.

L'activité est gratuite, mais il est nécessaire de s'inscrire à l'avance en se présentant à la bibliothèque avec sa carte d'abonné ou en té-

léphonant durant les heures d'ouverture, au 359-2450.

**Souper de la paroisse Sainte-Thérèse**

La tradition se poursuit chez les paroissiens de Sainte-Thérèse-sur-Richelieu. Le souper-bénéfice annuel, qui se tient sous le signe de la fraternité et du partage, aura lieu le samedi 28 novembre à partir de 18h30 à l'école Providence à Saint-Luc. Au menu, il y aura du porc et du boeuf braisés. Après le repas, les convives pourront danser au son de la musique de la disco-mobile SDM. De l'animation et prix de présence sont également au programme de la soirée. Les profits seront versés à la Fabrique, qui assure le soutien financier à l'organisation de la paroisse. Les billets se vendent 25 \$ et sont disponibles en communiquant avec le secrétaire de la paroisse Sainte-Thérèse, au 359-6622.

**Des cédéroms à louer**

La bibliothèque municipale de Saint-Luc offre maintenant un nouveau service à ses abonnés en mettant à leur disposition une nouvelle collection de documents. Une quarantaine de cédérom en français touchant les sciences, les arts, les loisirs, jeux éducatifs, etc. sont offerts. Les usagers adultes (12 ans et plus) pourront louer un cédérom à la fois au coût de 3,50 \$ par semaine. De plus, la bibliothèque aura bientôt sa page Web. Les abonnés peuvent y consulter son programme d'activités, ses règlements et partager leur coups de coeur de lecture. La bibliothèque met à la disposition des usagers deux postes Internet au coût de 2 \$ pour 60 minutes. Des sessions d'initiation en groupes sont offertes gratuitement. Pour information: 359-2450.

**De 3 à 18 ans - À la fine pointe de la mode, une valeur sûre !**

**RENÉE RICHE Inc. RÉGINE**

**Vente avant Noël**

**40% à 80% de rabais**

<p><b>MANTEAUX 3/4 ET LONGS</b> en cuir et suède, fausse fourrure et réversible <b>40% à 50% de rabais</b> <b>ROBES ET ENSEMBLES</b> 2 pièces <b>59<sup>95</sup>\$ à 99<sup>95</sup>\$</b> (Valeur jusqu'à 280\$)</p>	<p><b>PANTALONS EN SUÈDE LAVABLES</b> <b>VESTES EN «POLAR» AVEC CHAPEAUX</b> <b>69<sup>95</sup>\$ à 99<sup>95</sup>\$</b></p>
<p><b>BLOUSES «POLAR INTERNATIONAL SLINKY»</b> <b>PANTALONS ET JUPES LONGUETTES</b> <b>29<sup>95</sup>\$ à 59<sup>95</sup>\$</b> (Valeur jusqu'à 220\$)</p>	<p><b>NOUVELLE CEINTURE EXTENSIBLES ET BIJOUX «SUZIE WHITE» ET FOULARDS</b> Valeur jusqu'à 60\$ <b>14<sup>95</sup>\$ à 29<sup>95</sup>\$</b></p>

**RENÉE RICHE Inc. Place Portobello 7250, boul. Taschereau BROSSARD (VOISIN DE WAL-MART) 923-1349**

**RÉGINE Place La Citière 50, boul. Taschereau La Prairie 659-7123**

Depuis 20 ans en affaires sur la Rive-Sud

Joseph Rebuffo  
GAGNANT «GRIFFE D'OR» POUR LA 3<sup>e</sup> ANNÉE

*Le plus grand centre d'aspirateurs de la Montérégie vous offre...*

**Addition Confort**

**EN EXCLUSIVITÉ**  
Son aspirateur pour les cendres de votre foyer

- Très performant
- Résistant au feu
- Facile à nettoyer
- Boyau de 5 pi résistant au feu
- Capacité de 3 gallons

**NOUVEAU**  
Ensemble de distributeur de fragrances  
**Airkem**

**ASPIRATEURS**  
Réparations de toutes marques  
**ÉVALUATION GRATUITE**

**ADDITION CONFORT C'EST AUSSI...**  
Un centre d'approvisionnement commercial, industriel, institutionnel et résidentiel  
Produits et équipements sanitaires

**Maintenant disponible «Grizzly» le dévoreur de saleté.**

Voici notre offre telle qu'annoncée à la radio 104.1 FM

Le grand ménage, ça débute chez Addition-Confort.

**700, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**Tél.: 346-3575**  
**Télec.: 346-7554**

**JEAN MORIN**  
*l'agent*  
**ROYAL LEPAGE**

**RICHELIEU**  
de votre quartier

Courtier immobilier affilié

*C'est le moment de préparer la vente de votre maison. Je vous offre une estimation gratuite «sans obligation»*

Tél.: (450) 349-5883  
Télec.: (450) 349-1044  
Franchisée Indépendant et Autonome de Royal LePage

**POURQUOI ALLER AILLEURS?**  
**Morin Fourrures** vous offre:  
**MEILLEURE QUALITÉ, MEILLEUR PRIX!**

Venez voir notre choix:

- Cuir d'agneau
- Cuir Labrador
- Vison femelle
- Remodelage et entreposage

**MORIN FOURRURES**  
DEPUIS 1953  
249, rue Chaussé, Saint-Jean-sur-Richelieu (face au cégep) **346-6886**

**NINA RICCI PARIS**  
**CHRIST** en exclusivité



**Les animaux et l'hiver**

La bibliothèque municipale de Saint-Luc invitait les jeunes à l'activité «Les animaux et l'hiver» le dimanche dernier. Une spécialiste en sciences de la nature du groupe MESANGE est venue présenter aux jeunes à l'aide de diapositives, d'animaux naturalisés et d'un quiz comment les animaux se préparent à affronter les rigueurs de l'hiver. Elle leur a aussi expliqué pourquoi certains animaux migrent et d'autres hibernent. (Photo Rémy Boily)

**Club 3<sup>e</sup> âge activités**

Le Club 3<sup>e</sup> âge de L'Acadie a repris ses activités au Centre communautaire de la municipalité. Les mardis, les membres sont invités aux pratiques de danse à 19 heures (pour les débutants) et à 20 heures (pour les plus avancés). Pour information, il suffit de contacter Pauline au 346-3322.

Les mercredis, de 13 heures à 16 heures, il y a de la pétanque et de la pétanque-atout, alors que les jeunes

à 19 heures, le club propose des parties de cartes et de billard. Comme activité spéciale, il y aura un party des Fêtes le samedi 12 décembre à l'école Napoléon-Bourassa à L'Acadie. Le souper, servi à 17h30, sera suivi d'une soirée dansante, animée par la Super disco Le Party. Au programme, danse en ligne, ancienne et nouvelle, danse sociale, quadrille et sets. Des prix de présence seront distribués.

Les billets se vendent 15 \$. D'autre part, le club fait savoir que les cartes de membre 1999 sont maintenant disponibles. Les gens peuvent se les

procurer aux activités du mercredi et du jeudi au local. Le coût est de 14 \$. Pour toute information: 346-3322 ou 346-4524.

**Âge d'or: activités**

Le Club de l'âge d'or de Saint-Luc invite ses membres à jouer aux cartes les dimanches de 13 heures à 17 heures et les vendredis de 18h30 à 23 heures. Les mercredis, de 13 heures à 17 heures, il y a de la marelle. Pour information: Joline Malo au 348-3374.

**BUFFET SPÉCIAUX**

**Litière agglomérante**  
40 lb  
Reg. 8,99\$  
**Spécial 7,79\$**

À l'achat d'un sac de 15 kg de «TECHNICAL CHIEN» à **33,99\$**  
obtenez 1 billet d'entrée GRATUIT pour «SUPER DOG» au Centre Molson les 29 et 30 décembre Valeur 18\$

**Quel âge à votre chat**

Age du chat	Age de l'humain
3 mois	6 mois
6 mois	10 ans
12 mois	15 ans
2 ans	24 ans
4 ans	32 ans
10 ans	56 ans
14 ans	72 ans
18 ans	91 ans
21 ans	108 ans
23 ans	118 ans

**ANIMAL MOIS**

**«Canine Plus»**  
Agneau et riz  
15 kg  
Reg. 33,39\$  
**Spécial 29,95\$**  
Nourriture de qualité supérieure

**Rabais 3\$** «PREMIER CHOIX» pour chiot 16 kg  
**Rabais 2\$** «Sc. Diet Chat»  
**Rabais 4\$** bouchées «lams» 40 lb

**Quel âge à votre chien?**  
(pour un chien de petite taille)

Age de chien	Age de l'humain
6 mois	10 ans
10 mois	14 ans
18 mois	20 ans
2 ans	23 ans
3 ans	26 ans
5 ans	36 ans
6 ans	40 ans
11 ans	60 ans
14 ans	72 ans
16 ans	80 ans

**Cadeaux de Noël originaux**  
Jusqu'à 20% rabais  
Exemple: Divan pour chat de grand-maman  
Manteau pour chien

Beaucoup d'autres spéciaux en magasin sur les produits IAM'S, 1er Choix, Pro-Nature, Nutro's, Eukanuba, Science-Diet, Shur-Gain, Technical  
Grande variété de produits et de prix  
Ex: 40 lbs pour chiens de 13\$ à 60\$

**Toilettage**  
Réservez aujourd'hui votre rendez-vous pour le toilettage de Noël. Chaque toutou recevra un petit cadeau.

251, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 349-1519

LIBRE-SERVICE

Insta-Banque Royale pour dépôts et retraits

POURQUOI PAYER PLUS CHER?

**«Party time» FESTI-PACK**

- 24 bières régulières «Molson Dry» ou «Labatt Bleue»
- 2 litres de boisson gazeuse
- 1 sac de croustilles 180 g
- 1 location de film vidéo

**22,99\$** + taxes

Comparez nos prix de bières et cigarettes avec la compétition!

**LAVE-GLACE**  
4 litres

**1,29\$** + taxes

---

**«PEPSI» OU «7-UP»**  
24 canettes  
Jusqu'à épuisement

**5,98\$** + taxes et consigne

**«COKE» OU «SPRITE»**

2 litres Jusqu'à épuisement

**79¢** + taxes et consigne

**CHOCOLAT**  
«Nestlé» ou «Effem»  
Barres régulières

**2/89¢** + taxes

**VIDÉO MAISON**

Les lundis, mardis, mercredis et jeudis  
Location de film incluant les nouveautés et jeux «Nintendo 64» et «Play Station»

**1,39\$** + taxes

Garanti! Le moins cher de la région

Plus de 10 000 cassettes et jeux en inventaire

220, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 348-4101  
(coin Grand-Bernier)

**IRIS**  
OPTOMÉTRISTES • OPTICIENS

# OUVERTURE

d'un **nouveau** centre **IRIS**  
à **IBERVILLE**

**En effet,**

le Centre d'optique  
**Estelle Poirier**  
devient un  
**centre IRIS**

et joint le plus  
important réseau  
d'optométristes et  
d'opticiens au Québec.

L'équipe d'Estelle  
Poirier, présente à  
Iberville depuis 1993,  
se fera un plaisir  
de vous offrir les  
avantages IRIS.

Les  
**gens**  
à voir  
pour vos  
**yeux !**

Plus de 95 centres  
IRIS au Québec



Estelle Poirier, o.o.d.  
Dr Josée Lafontaine, o.d.  
Manon Rioux, o.o.d.

Pour célébrer l'événement, il nous fait plaisir de vous offrir ce billet IRIS de 50\$ applicable lors de tout achat de lunettes de prescription complètes (lentilles et monture) à prix régulier de 250\$ et plus.



Estelle Poirier, o.o.d. | IRIS, Clinique Visuelle  
Dr Josée Lafontaine, o.d. | 438, 2<sup>e</sup> Avenue  
Manon Rioux, o.o.d. | Iberville, Qc

**450.346.6229**

**IBERVILLE**  
7,725 copies

## La Danse des bonbons

La Commission des loisirs d'Iberville présente, en collaboration avec le Théâtre La Bulle, le spectacle pour enfants «La danse des bonbons» le dimanche 29 novembre de 13h30 à 14h45 au Pavillon des loisirs Mille-Roches à Iberville. Une production du TMP, le spectacle met en vedette les comédiens Nancy Dugas, Anne-Marie Tougas et Mathieu Quirion. Ce dernier signe également la mise en scène. La directrice du théâtre La Bulle est Linda Cadieux. Existant depuis six ans, le TMP en est à sa seconde aventure chez les tout-petits. La danse des bonbons fait suite à «Un cadeau de tante Gougoune présenté une dizaine de fois l'an dernier. Le spectacle du 29 novembre s'adresse aux enfants de 3 à 10 ans.



# DURO

## vitres d'auto

**Service de réparation et rembourrage**

- Tableau de bord
- Sièges en tissu
- Intérieur de portes
- Tapis • Vitres
- Etc.

**Service courtois et rapide**  
Housses de voitures faites sur mesure disponibles

Certificat-cadeau disponible

**A GAGNER**  
tirage le 22 décembre 98 à 9h00

**Une poupée Duromax**

Pour participer, c'est simple: habille Duromax en rouge et gris et fais-nous parvenir l'annonce à l'adresse indiquée au bas de cette publicité

Nom:.....  
Adresse:.....  
Tél:.....

\* Taxes et installation en sus.

1071, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu J3A 1E5

**359-4851**

# Idees Cadeaux

**Planche à neige «Nitro»**

**Fixations «Elan»  
Bottes «Elan»**

**399<sup>99</sup>\$**  
3 morceaux

À l'achat d'un bâton de hockey obtenez gratuitement 2 rondelles de ruban à jambières.

**Aiguisage et cirage de vos skis alpins**  
**15<sup>50</sup>\$**

**AIGUISAGE DE PATINS**  
Carte de 15 aiguisages **10\$**

Tous les travaux manuels sont effectués en magasin selon vos recommandations

**Possibilité de mise de côté avec un léger dépôt**

**Dani Sport**

**346-4995**

428, 2<sup>e</sup> AVENUE  
CARREFOUR LAPLANTE, IBERVILLE

Les 11 et 12 décembre

# St-Athanase: inscription aux cours de natation

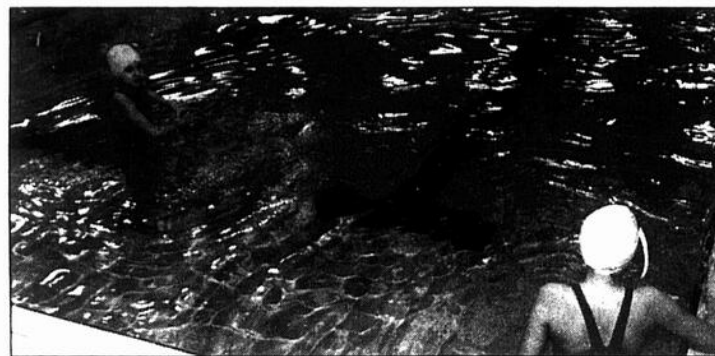
Le Service des loisirs de Saint-Athanase tient une période d'inscription en vue de la prochaine session de cours de natation qui sera offerte à partir du 11 janvier à la piscine du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

à Saint-Athanase.

Pour le programme Aquabambins, les cours ont lieu les dimanches et le coût est de 35 \$. Pour le programme Aquaventure, ils se donneront les sa-

medis ou dimanches au coût de 45 \$.

La session d'hiver s'échelonne sur une période de dix semaines. Pour toute information, il suffit de téléphoner au 347-5808.



Une nouvelle session de cours de natation sera offerte en janvier pour les résidents de Saint-Athanase.

Les inscriptions se prendront le vendredi 11 décembre de 13 heures à 20 heures et le samedi 12 décembre de 10 heures à 13 heures à la salle municipale, 90, route 104

## en bref

### Brunch de la Fondation PML

La Fondation Polyvalente Marcel-Landry organise sa première activité de financement, un brunch qui se tiendra le dimanche 29 novembre de 10 heures à 14 heures à la cafétéria de l'école. Le coût est de 7 \$ pour les personnes de 13 ans et plus et 3 \$ pour les 12 ans et moins. Des billets sont en vente auprès des élèves ou en téléphonant au 347-1225. Les profits serviront à financer des projets pour les élèves.

### Patinage libre

La saison de patinage libre est commencée au Palladium d'Iberville. On peut patiner les vendredis de 19 heures à 19h50 et les dimanches de 13 heures à 13h50. C'est gratuit pour les résidents d'Iberville qui se procureront un laissez-passer au Centre administratif (874, rue Curé-Saint-Georges). Une photo de 3 cm x 5 cm sera nécessaire. Sans laissez-passer, le coût sera de 2 \$ pour les adultes et 1 \$ pour les enfants de 6 à 18 ans.



MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE SAINT-ATHANASE

### AVIS PUBLIC

Avis est par les présentes donné par la soussignée, secrétaire-trésorière adjointe de la municipalité de la Paroisse de Saint-Athanase que le 16 décembre 1998, à compter de 19 heures au 90 route 104 Saint-Athanase, aura lieu une consultation publique conformément à l'article 10 du règlement 302-000, règlement sur les dérogations mineures aux règlements d'urbanisme et aux articles 145.4 et suivants de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme. La consultation traitera des demandes suivantes:

**Demande de dérogation 15-98, lot 69-19 (17e Avenue)**

**Construction d'un bâtiment d'une dimension inférieure à la norme prescrite.**

Si cette demande est approuvée par le conseil municipal, elle aura pour effet de permettre la construction d'un bâtiment d'une dimension de 59.29 mètres carrés contrairement à la norme de 66 mètres carrés prescrite à l'article 6.1 du règlement 348-000 (zonage).

**Demande de dérogation 140-98, lots numéros 320-P, 320-15, 320-16, (147 route 104) 320-13 (145 Route 104)**

**Détachement du lot 320-P de la propriété du 147 route 104.**

Si cette demande est approuvée par le conseil municipal, elle aura pour effet de: Réduire la largeur des lots à 35 et 15 mètres comparativement à 50 mètres ainsi que la superficie des lots à 1335 mètres carrés comparativement à 3000 mètres carrés, tel que prescrit à l'article 8.6.1 du règlement 350-000 (lotissement);

Autoriser une rue en cul de sac sans rayon de virage tel que prescrit à l'article 7.2.4.1 du règlement 350-000 (lotissement);

Autoriser deux bâtiments principaux sur le même terrain comparativement à un (1) bâtiment principal, tel que prescrit à l'article 4.1.1 du règlement 348-000 (zonage);

Autoriser des entrées charretières d'une largeur de 76.20, 61.20 et 15 mètres comparativement aux 11 mètres et 13.5 mètres par entrée charretière, tel que prescrit aux articles 7.4.2.2 et 7.4.2.3 du règlement 348-000 (zonage);

Autoriser des espaces de stationnement sans espace vert, tel que prescrit à l'article 7.5.3.1 du règlement 348-000 (zonage);

Tout intéressé peut se faire entendre par le conseil relativement à ces demandes.

Donné à Saint-Athanase, ce 29e jour du mois de novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit.

Carole B. Laurin  
Secrétaire-trésorière adjointe

NO 1 Qualité / Prix dans le Haut-Richelieu

Service de buffet froid offert pour la période des Fêtes Réservez tôt!

## FRUITERIE

## Daigneault & Beauvais

<b>Bananes</b> <b>29¢</b> lb	<b>Pommes «rouges et jaunes délicieuses, Granny Smith» vertes</b> <b>89¢</b> lb	<b>Melon de miel</b> <b>99¢</b> ch.
<b>Laitue «Romaine»</b> <b>79¢</b> ch.	<b>Céleri</b> <b>99¢</b> ch.	<b>Chou-fleur</b> <b>99¢</b> ch.
<b>Charcuterie</b> <b>Poulet et veau «Macker»</b> <b>3 19\$</b> lb 70¢ 100 g <b>Jambon paysan «Prodal»</b> <b>6 99\$</b> lb 1,54\$ 100 g	<b>Fromagerie</b> <b>Suisse Canadien «Grubec»</b> <b>5 79\$</b> lb 1,28\$ 100 g <b>Camembert «Caron»</b> <b>6 49\$</b> lb 1,32\$ 100 g	<b>Boulangerie</b> <b>Biscuits assortis</b> Cuits sur place <b>6/1 99\$</b> <b>Barres aux fruits</b> Cuits sur place <b>6/2 49\$</b> ch.

**Plusieurs autres spéciaux en magasin.**

**- HEURES D'OUVERTURE -**  
Lundi, mardi, mercredi: 9h à 19h, Jeudi et vendredi: 9h à 21h, Samedi et dimanche: 9h à 18h

Spéciaux du mardi 1er au dimanche 6 décembre 1998

Jusqu'à épuisement de la marchandise.

360, 2<sup>e</sup> AVENUE, IBERVILLE 347-0888

**REHAUSSEZ LA VALEUR DE VOTRE PROPRIÉTÉ AVEC DE NOUVELLES ARMOIRES DE CUISINE**

Rabais très intéressant sur le thermoplastique  
Rég. 170\$ pi linéaire  
**Spécial 135\$** pi linéaire

Salle de montre  
**OUVERTE AU PUBLIC**

Planification  
Conception sur ordinateur  
Évaluation gratuite

**Déjà 10 ans**

Au prix du manufacturier

1050, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu **359-7980**